叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布莱特赛德十字路口(brightside Crossing) 000001

2. 布莱特赛德十字路口(brightside Crossing) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布莱特赛德十字路口(Brightside Crossing)
第1/2页

['braɪtˌsaɪd]
Brightside
美好的一面

美好的一面

['krɔːsɪŋ]
Crossing
十字路口

十字路口

[baɪ]['ælən][iː] . ['nɔrs]
by Alan E . Nourse
经过 艾伦 E . 诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

[dʒeɪmz] ['bærən] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] [wen]
JAMES BARON was not pleased to hear that he had had a visitor when
詹姆斯 男爵 曾是 不是 高兴 到 听到 那 他 有 有 一个 游客 什么时候
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] ['laɪən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
he reached the Red Lion that evening .
他 达到 这 红色的 狮子 那 晚上 .

詹姆斯·巴伦当晚抵达红狮旅店时，得知有访客来访，很不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['mistəriz] , [væst][ɔːr]['traɪflɪŋ] ,
He had no stomach for mysteries , vast or trifling ,
他 有 不 胃 为了 谜团 , 广阔的 或者 琐事 ,

他根本不感兴趣任何谜团，无论是巨大的还是微不足道的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and there were pressing things to think about at this time .
和 那里 是 紧迫 事物 到 思考 关于 在 这 时间 .

当时有很多紧迫的事情需要考虑。

[jet] [ðə; ði] ['dɔːrmən] [hæd; həd] [flægd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] :
Yet the doorman had flagged him as he came in from the street :
然而 这 门卫 有 已标记 他 作为 他 来了 在 从 这 街道 :

然而，当他从街上进来时，门卫已经向他挥手示意了：

“ [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['bærən] .
“ A thousand pardons , Mr . Baron .
“ 一个 千 赦免 , 先生 . 男爵 .

“恕我直言，巴伦先生。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ] [neɪm] .
The gentleman — he would leave no name .
这 绅士 — 他 会 离开 不 姓名 .

这位先生——他没有留下姓名。

[hiː; hi] [sed] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He said you'd want to see him .
他 说 你会 想 到 看 他 .

他说你会想见见他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [eɪt] .
He will be back by eight .
他 将要 是 后退 经过 八 .

他八点前会回来。

" [naʊ] ['bærən] [drʌmd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][tɑːp] , ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwaɪət] [laʊndʒ] .

"	Now	Baron	drummed	his	fingers	on	the	table	top	,	staring	about	the	quiet	lounge	.
"	现在	男爵	鼓声	他的	手指	在	这	桌子	顶部	,	凝视	关于	这	安静的	休息室	.

"男爵用手指敲着桌面，目光扫过安静的休息室。

[striːt] [treɪd] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , ['dʒentli][bʌt; bət] [pər'sweɪsɪvli] ; [ðə; ði]

Street	trade	was	discouraged	at	the	Red	Lion	,	gently	but	persuasively	;	the
街道	贸易	曾是	灰心	在	这	红色的	狮子	,	轻轻地	但	令人信服地	;	这

['peitrənz][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] .

patrons	were	few	in	number	.
顾客	是	很少	在	数字	.

红狮酒店委婉但有说服力地劝阻街头交易；顾客寥寥无几。

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ðæt] ['bærən] [nuː] ['veɪgli] — ['ændiən] ['klaɪmɚz] ,

Across	to	the	right	was	a	group	that	Baron	knew	vaguely	—	Andean	climbers	,
穿过	到	这	正确的	曾是	一个	团体	那	男爵	知道	依稀	—	安第斯山脉	登山者	,

右边是一群巴伦略有耳闻的人——安第斯山脉的登山者，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

or	at	least	two	of	them	were	.
或者	在	至少	二	的	他们	是	.

或者至少其中两人是。

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [oʊld] ['bɑːmə] ,

Over	near	the	door	he	recognized	old	Balmer	,
超过	靠近	这	门	他	认可	老的	巴尔默	,

他认出门口附近的老巴尔默，

[huː] [hæd; həd] [mæpt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['vʌlkən] ['kreɪtər][ɑːn] ['viːnəs] .

who	had	mapped	the	first	passage	to	the	core	of	Vulcan	Crater	on	Venus	.
WHO	有	已映射	这	第一的	通道	到	这	核	的	火神	火山口	在	金星	.

他绘制了通往金星火神陨石坑核心的第一条通道。

['bærən] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][smaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

Baron	returned	his	smile	with	a	nod	.
男爵	返回	他的	微笑	和	一个	点头	.

男爵点头回以微笑。

[ðen] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːdər] [huː] [di'mɑːndid]

Then	he	settled	back	and	waited	impatiently	for	the	intruder	who	demanded
然后	他	定居	后退	和	等待	不耐烦地	为了	这	入侵者	WHO	要求

[hɪz; ɪz][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

his	time	without	justifying	it	.
他的	时间	没有	证明其合理性	它	.

然后他靠在椅背上，不耐烦地等待着那个无缘无故占用他时间的闯入者。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][smɔːl] , ['grɪzld] [mæn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]['bærənz, 'bɛrənz]

Presently	a	small	,	grizzled	man	crossed	the	room	and	sat	down	at	Baron's
目前	一个	小的	,	斑白	男人	交叉	这	房间	和	卫星	向下	在	男爵的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

这时，一个身材矮小、满脸胡茬的男人穿过房间，在男爵的桌子旁坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['waɪəri] .

He	was	short	and	wiry	.
他	曾是	短的	和	细长的	.

他个子不高，身材精瘦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [noʊ] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

His	face	held	no	key	to	his	age	—	he	might	have	been	thirty	or	a	thousand
他的	脸	握住	不	钥匙	到	他的	年龄	—	他	可能	有	到过	三十	或者	一个	千

— [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['ʌgli] .

—	but	he	looked	weary	and	immensely	ugly	.
—	但	他	看起来	厌倦	和	非常	丑陋的	.

他的脸上看不出年龄——他可能三十岁，也可能一千岁——但他看起来很疲惫，而且非常丑陋。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['skɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər]

His	cheeks	and	forehead	were	twisted	and	brown	,	with	scars	that	were
他的	脸颊	和	前额	是	扭曲	和	棕色的	,	和	疤痕	那	是

[stɪl] ['hiːlɪŋ] .

still	healing	.
仍然	康复	.

他的脸颊和额头扭曲变形，呈棕色，上面还有尚未愈合的疤痕。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [sed] , “ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['weɪtɪd] .

The	stranger	said	,	“	I'm	glad	you	waited	.
这	陌生人	说	,	“	我是	高兴的	你	等待	.

陌生人说：“很高兴你等了。”

[aɪv] [hɜːrd] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] .

I've	heard	you're	planning	to	attempt	the	Brightside	.
我已经	听到	你是	规划	到	试图	这	美好的一面	.

我听说你打算尝试一下 Brightside。

” ['bærən] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Baron	stared	at	the	man	for	a	moment	.
”	男爵	凝视	在	这	男人	为了	一个	片刻	.

男爵盯着那人看了一会儿。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] ['telikɑːsts] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

“	I	see	you	can	read	telecasts	,	”	he	said	coldly	.
“	我	看	你	能	读	电视转播	,	”	他	说	冷冷地	.

“看来你会看电视转播啊，”他冷冷地说。

“ [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

“	The	news	was	correct	.
“	这	消息	曾是	正确的	.

“新闻报道属实。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['braɪtˌsaɪd] ['krɔːsɪŋ] . ”

We	are	going	to	make	a	Brightside	Crossing	.	”
我们	是	去	到	制作	一个	美好的一面	十字路口	.	”

我们将建造一个布莱特赛德十字路口。

“ [æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] ? ”

“	At	perihelion	?	”
“	在	近日点	?	”

“在近日点吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[wen] [els] ?

When	else	?
什么时候	别的	?

还有什么时候?

" [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn] [sə:tʃt] ['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" The grizzled man searched Baron's face for a moment without expression .
" 这 斑白 男人 搜索 男爵的 脸 为了 一个 片刻 没有 表达 .

"那个满脸胡茬的男人面无表情地打量了男爵一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] . "
Then he said slowly , " No , I'm afraid you're not going to make the Crossing . "
然后 他 说 缓慢地 , " 不 , 我是 害怕的 你是 不是 去 到 制作 这 十字路口 . "

然后他缓缓说道："不，恐怕你过不了关。"

" [seɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ?
" Say , who are you , if you don't mind ?
" 说 , WHO 是 你 , 如果 你 不 头脑 ?

"请问，如果你不介意的话，你是谁？"

" ['bærən] [di'mɑ:ndid] .
" Baron demanded .
" 男爵 要求 .

男爵要求道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" The name is Claney , " said the stranger .
" 这 姓名 是 - , " 说 这 陌生人 .

"我叫克莱尼，"陌生人说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðen] : " - ?
Then : " Claney ?
然后 : " - ?

然后："克莱尼？"

['pi:tər] - ? "
Peter Claney ? "
彼得 - ? "

彼得·克莱尼？

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

" ['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] [gɔ:n] .
" Baron's eyes were wide with excitement , all trace of anger gone .
" 男爵的 眼睛 是 宽的 和 激动 , 全部 痕迹 的 愤怒 已消失 .

男爵双眼因兴奋而睁大，一丝怒气都消失了。

" [greɪt] [bɔ:lz] [ʌv; əv]['faɪər] , [mæn] — [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ?
" Great balls of fire , man — where have you been hiding ?
" 伟大的 球 的 火 , 男人 — 在哪里 有 你 到过 隐藏 ?

"我的天哪——你都躲到哪儿去了？"

[wi:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ntækt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ! "
We've been trying to contact you for months ! "
我们已经 到过 尝试 到 接触 你 为了 几个月 ! "

我们几个月来一直试图联系您！

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə] . ”

I	was	hoping	you'd	quit	looking	and	chuck	the	whole	idea	.	”
我	曾是	希望	你会	辞职	寻找	和	查克	这	所有的	主意	.	”

我原本希望你放弃寻找，彻底放弃这个想法。

“ [kwɪt] ['lʊkɪŋ] !

“	Quit	looking	!
“	辞职	寻找	!

“别看了！”

” ['bærən] [bent] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Baron	bent	forward	over	the	table	.
”	男爵	弯曲	向前	超过	这	桌子	.

男爵俯身趴在桌子上。

“ [maɪ] [frend] , [wiːd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [kwɪt] ['lʊkɪŋ] .

“	My	friend	,	we'd	given	up	hope	,	but	we've	never	quit	looking	.
“	我的	朋友	,	我们会	给定	向上	希望	,	但	我们已经	绝不	辞职	寻找	.

“我的朋友，我们曾一度放弃希望，但我们从未停止寻找。”

[hɪr] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Here	,	have	a	drink	.
这里	,	有	一个	喝	.

来，喝点东西。

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] .

There's	so	much	you	can	tell	us	.
有	所以	很多	你	能	告诉	我们	.

你有很多话想跟我们说。

” [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .

”	His	fingers	were	trembling	.
”	他的	手指	是	发抖	.

他的手指在颤抖。

['piːtər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	Claney	shook	his	head	.
彼得	-	摇晃	他的	头	.

彼得·克莱尼摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] . ”

“	I	can't	tell	you	anything	you	want	to	hear	.	”
“	我	不能	告诉	你	任何事物	你	想	到	听到	.	”

“我不能说你想听的话。”

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] .

“	But	you've	got	to	.
“	但	你已经	得到	到	.

但你必须这样做。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːz] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['braɪtˌsaɪd] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [lɪvd]

You're	the	only	man	on	Earth	who's	attempted	a	Brightside	Crossing	and	lived
你是	这	仅有的	男人	在	地球	谁是	尝试过	一个	美好的一面	十字路口	和	居住地

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

through	it	!
通过	它	!

你是地球上唯一一个尝试过布莱特赛德穿越并活着回来的人！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] [klɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

And	the	story	you	cleared	for	the	news	—	it	was	nothing	.
和	这	故事	你	已清除	为了	这	消息	—	它	曾是	没有什么	.

你向新闻界澄清的那件事——根本算不上什么。

[wiː; wi] [niːd] ['diːteɪlz] .
We need details .
我们 需要 细节 .

我们需要详细信息。

[wer] [dɪd][jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːl] [daʊn] ?
Where did your equipment fall down ?
在哪里 做过 你的 设备 落下 向下 ?

你的设备掉到哪里去了?

[wer] [dɪd][juː; jʊ][ˌmɪs'kælkjuleɪt] ?
Where did you miscalculate ?
在哪里 做过 你 误算 ?

你的计算哪里出错了?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [spɑːts] ?
What were the trouble spots ?
什么 是 这 麻烦 地点 ?

问题出在哪里?

" ['bærən] [dʒæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət] - [feɪs] .
" Baron jabbed a finger at Claney's face .
" 男爵 刺伤 一个 手指 在 - 脸 .

巴伦用手指戳了戳克莱尼的脸。

" [ðæt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ˌepɪˌθiːlɪ'oʊmə] ?
" That , for instance — epithelioma ?
" 那 , 为了 实例 — 上皮瘤 ?

"例如，上皮瘤？"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [glæs] ?
What was wrong with your glass ?
什么 曾是 错误的 和 你的 玻璃 ?

你的玻璃杯怎么了?

[jʊr; jər] ['fɪltərz] ?
Your filters ?
你的 过滤器 ?

你的筛选条件?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
We've got to know those things .
我们已经 得到 到 知道 那些 事物 .

我们必须了解这些事情。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [wer] [jʊr; jər] [ə'tempt] [feɪld] —
If you can tell us , we can make it across where your attempt failed —
如果 你 能 告诉 我们 , 我们 能 制作 它 穿过 在哪里 你的 试图 失败的 —
"
"
"

如果你能告诉我们，我们就能弥补你失败的遗憾——"

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [feɪld] ? " [æskt] - .
" You want to know why we failed ? " asked Claney .
" 你 想 到 知道 为什么 我们 失败的 ? " 问 - .

"你想知道我们失败的原因吗？"克莱尼问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ **Of** **course** **we** **want** **to** **know** **.**
“ 的 课程 我们 想 到 知道 .

“我们当然想知道。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] . ”
We **have** **to** **know** **.** **”**
我们 有 到 知道 . ”

我们必须知道。

“ [its] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ **It's** **simple** **.**
“ 它是 简单的 .

“很简单。”

[wiː; wi] [feɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
We **failed** **because** **it** **can't** **be** **done** **.**
我们 失败的 因为 它 不能 是 完毕 .

我们失败了，因为这件事根本做不到。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈniːðər] [kæn; kən][juː; jʊ] .
We **couldn't** **do** **it** **and** **neither** **can** **you** **.**
我们 不能 做 它 和 两者都不 能 你 .

我们做不到，你也做不到。

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɪl] [ˈevər] [krɔːs] [ðə; ði] [ˈbraɪtˌsaɪd] [əˈlaɪv] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
No **human** **beings** **will** **ever** **cross** **the** **Brightside** **alive** **,** **not** **if** **they** **try** **for** **centuries** **.**
不 人类 生物 将要 曾经 叉 这 美好的一面 活 , 不是 如果 他们 尝试 为了 几个世纪 .
”
”
”

没有任何人类能够活着穿越光明面，即使他们尝试几个世纪也不行。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [ˈbærən] [dɪˈklerd] .
“ **Nonsense** **,** **”** **Baron** **declared** **.**
“ 废话 , ” 男爵 声明 .

“胡说！”男爵宣称。

“ [wiː; wi] [wɪl] .
“ **We** **will** **.**
“ 我们 将要 .

“我们将。

” - [ʃˈrʌgd] .
” **Claney** **shrugged** **.**
” - 耸了耸肩 .

克莱尼耸了耸肩。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
“ **I** **was** **there** **.**
“ 我 曾是 那里 .

“我在那里。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈseɪɪŋ] .
I **know** **what** **I'm** **saying** **.**
我 知道 什么 我是 说 .

我知道我在说什么。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːr][ðə; ði][men] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [flɔːz] [ɪn][bəuθ]['kwɔːrtərz]

You	can	blame	the	equipment	or	the	men	—	there	were	flaws	in	both	quarters
你	能	责备	这	设备	或者	这	男人	—	那里	是	缺陷	在	两个都	四分之一

— [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .

—	but	we	just	didn't	know	what	we	were	fighting	.
—	但	我们	只是	没有	知道	什么	我们	是	斗争	.

你可以责怪装备，也可以责怪士兵——两方面都有缺陷——但我们当时根本不知道我们在和什么作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [wɪpt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .

It	was	the	planet	that	whipped	us	,	that	and	the	Sun	.
它	曾是	这	行星	那	鞭打	我们	,	那	和	这	太阳	.

是这颗星球，还有太阳，一直在鞭挞着我们。

[ðeɪl] [wɪp] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

They'll	whip	you	,	too	,	if	you	try	it	.	”
他们会	鞭	你	,	也	,	如果	你	尝试	它	.	”

如果你敢这么做，他们也会鞭打你。

“ ['nevər] , ” [sed] ['bærən] .

“	Never	,	”	said	Baron	.
“	绝不	,	”	说	男爵	.

“绝不，”男爵说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ” ['piːtər] - [sed] .

“	Let	me	tell	you	,	”	Peter	Claney	said	.
“	让	我	告诉	你	,	”	彼得	-	说	.

“让我来告诉你，”彼得·克莱尼说道。

[aɪ'd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]

I'd	been	interested	in	the	Brightside	for	almost	as	long	as	I	can	remember
ID	到过	感兴趣的	在	这	美好的一面	为了	几乎	作为	长的	作为	我	能	记住

(- [sed]) .

(	Claney	said	)	.
(	-	说	)	.

克莱尼说：“我从小就对 Brightside 感兴趣。”

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ten] [wen] ['waiət][ænd; ənd]['kɑːrpəntər] [meɪd] [ðə; ði][læst] [ə'tempt] —

I	guess	I	was	about	ten	when	Wyatt	and	Carpenter	made	the	last	attempt	—
我	猜测	我	曾是	关于	十	什么时候	怀亚特	和	木匠	制成	这	最后的	试图	—

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - ,

that	was	in	2082	,
那	曾是	在	-	,

我猜怀亚特和卡彭特最后一次尝试的时候我大概十岁——那是在2082年。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nuːz] ['stɔːriz] [laɪk][ə; eɪ][traɪ] - [viː] ['sɪriəl] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrtbroʊkən]

I	followed	the	news	stories	like	a	tri	-	V	serial	and	then	I	was	heartbroken
我	随后	这	消息	故事	喜欢	一个	三	-	V	序列号	和	然后	我	曾是	肠断

[wen] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

when	they	just	disappeared	.
什么时候	他们	只是	消失	.

我像追剧一样关注着这些新闻报道，然后当它们突然消失时，我心碎了。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['idiəts] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt]

I	know	now	that	they	were	a	pair	of	idiots	,	starting	off	without	proper	equipment
我	知道	现在	那	他们	是	一个	一对	的	白痴	,	开始	离开	没有	恰当的	设备

,

,

,

我现在才知道他们是两个白痴，一开始连合适的装备都没有。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

with	practically	no	knowledge	of	surface	conditions	,
和	几乎	不	知识	的	表面	状况	,

在几乎完全不了解地表状况的情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːts] — [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt]

without	any	charts	—	they	couldn't	have	made	a	hundred	miles	—	but	I	didn't
没有	任何	图表	—	他们	不能	有	制成	一个	百	英里	—	但	我	没有

[noʊ] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] .

know	that	then	and	it	was	a	terrible	tragedy	.
知道	那	然后	和	它	曾是	一个	糟糕的	悲剧	.

没有航海图——他们不可能走完一百英里——但我当时并不知道这一点，这是一场可怕的悲剧。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['sændərsənz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [læb] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get]

I	followed	Sanderson's	work	in	the	Twilight	Lab	up	there	and	began	to	get
我	随后	桑德森的	工作	在	这	暮	实验室	向上	那里	和	开始	到	得到

['braɪtˌsaɪd] ['ɪntuː][maɪ] [blʌd] ,

Brightside	into	my	blood	,
美好的一面	进入	我的	血	,

我关注了桑德森在暮光实验室的工作，并开始深受光明面的影响。

[ʃʊr] [æz; əz] [deθ] .

sure	as	death	.
当然	作为	死亡	.

十拿九稳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [aɪ'diːə][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] .

But	it	was	Mikuta's	idea	to	attempt	a	Crossing	.
但	它	曾是	-	主意	到	试图	一个	十字路口	.

但尝试穿越是三久田的想法。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [tɑːm][mɪkuːtə] ?

Did	you	ever	know	Tom	Mikuta	?
做过	你	曾经	知道	汤姆	三久田	?

你认识汤姆·米库塔吗?

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

I	don't	suppose	you	did	.
我	不	认为	你	做过	.

我想你肯定没做到。

[noʊ] , [nɑːt][ˌdʒæpə'niːz] — ['pɑːlɪʃ] - [ə'merɪkən] .

No	,	not	Japanese	—	Polish	-	American	.
不	,	不是	日本人	—	抛光	-	美国人	.

不，不是日本人——是波兰裔美国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hʌŋ]

He	was	a	major	in	the	Interplanetary	Service	for	some	years	and	hung
他	曾是	一个	主要的	在	这	星际	服务	为了	一些	年	和	悬挂

['ɑːntə][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l]['æftər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

onto	the	title	after	he	gave	up	his	commission	.
到	这	标题	后	他	给予	向上	他的	委员会	.

他曾在星际服务部门担任少校多年，即使退役后也保留了这个头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn][mɑːrz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [deɪz] ,

He	was	with	Armstrong	on	Mars	during	his	Service	days	,
他	曾是	和	阿姆斯特朗	在	火星	期间	他的	服务	天	,

服役期间，他曾与阿姆斯特朗一起登上火星。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mæpɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɑːləni]

did	a	good	deal	of	the	original	mapping	and	surveying	for	the	Colony
做过	一个	好的	交易	的	这	原来的	地图	和	测量	为了	这	殖民地

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他为殖民地在那里做了很多原始的地图绘制和勘测工作。

[aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm][ɑːn]['viːnəs] ;

I	first	met	him	on	Venus	;
我	第一的	遇见	他	在	金星	;

我第一次见到他是在金星上；

[wiː; wi] [spent] [faɪv] ['jɪrz] [tə'geðər] [ʌp][ðer; ðər]['duːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næstiːəst] [ɪk'splɔːrɪŋ] [sɪns]

we	spent	five	years	together	up	there	doing	some	of	the	nastiest	exploring	since
我们	花费	五	年	一起	向上	那里	正在做	一些	的	这	最恶劣的	探索	自从

[ðə; ðɪ]['mɑːtəu]['græsoʊ] .

the	Matto	Grasso	.
这	哑光	格拉索	.

我们一起在那里待了五年，进行了一些自马托格拉索以来最艰苦的探险。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɑːn] ['vʌlkən] ['kreɪtər] [ðæt] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['bɑːmə] [ə; eɪ]

Then	he	made	the	attempt	on	Vulcan	Crater	that	paved	the	way	for	Balmer	a
然后	他	制成	这	试图	在	火神	火山口	那	铺砌路面	这	方式	为了	巴尔默	一个

[fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

few	years	later	.
很少	年	之后	.

然后，他尝试在瓦肯陨石坑进行探测，为几年后的巴尔默铺平了道路。

[aɪ'd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] ,

I'd	always	liked	the	Major	—	he	was	big	and	quiet	and	cool	,
ID	总是	喜欢	这	主要的	—	他	曾是	大的	和	安静的	和	凉爽的	,

我一直很喜欢这位少校——他身材高大，性格沉稳，很酷。

[ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gaɪ] [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [θɪŋz] ['fɪgjərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'hed] [ðæn; ðən]

the	sort	of	guy	who	always	had	things	figured	a	little	further	ahead	than
这	种类	的	盖伊	WHO	总是	有	事物	想	一个	小的	更远	前方	比

['eniwʌn] [els] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

anyone	else	and	always	knew	what	to	do	in	a	tight	place	.
任何人	别的	和	总是	知道	什么	到	做	在	一个	紧的	地方	.

他总是比任何人都看得更远，总能在困境中做出正确的选择。

[tuː] ['meni] [men][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɑːr; ər][ɔːl] [nɜːrv] [ænd; ənd] [lʌk] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒʌdʒmənt] .

Too	many	men	in	this	game	are	all	nerve	and	luck	,	with	no	judgment	.
也	许多	男人	在	这	游戏	是	全部	神经	和	运气	,	和	不	判断	.

这个圈子里太多男人只靠胆量和运气，缺乏判断力。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][bəuθ] .

The	Major	had	both	.
这	主要的	有	两个都	.

这位少校两者兼备。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ðæt][kʊd; kəd][teɪk][ə; eɪ][kruːˈ][ʌv; əv][waɪld]

He	also	had	the	kind	of	personality	that	could	take	a	crew	of	wild
他	还	有	这	种类	的	性格	那	可以	拿	一个	全体人员	的	荒野

[men][ænd; ənd][meɪk][ðem; ðəm][wɜːrk][laɪk][ə; eɪ][wel] - [ɔɪld][məˈʃiːn][ə'krɔːs][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][maɪlz]

men	and	make	them	work	like	a	well	-	oiled	machine	across	a	thousand	miles
男人	和	制作	他们	工作	喜欢	一个	出色地	-	涂油	机器	穿过	一个	千	英里

[ʌv; əv]['viːnəs]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	Venus	jungle	.
的	金星	丛林	.

他还有一种人格魅力，能够带领一群桀骜不驯的人，让他们像一台运转良好的机器一样，穿越金星丛林一千英里的路程。

[aɪ][laɪkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ]['trʌstɪd][hɪm; ɪm] .

I	liked	him	and	I	trusted	him	.
我	喜欢	他	和	我	可信	他	.

我喜欢他，也信任他。

[hiː; hi]['kɔntæktɪd][ˌem 'iː][ɪn][nuː][jɔːk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri]['kæʒuəl][æt; ət][fɜːrst] .

He	contacted	me	in	New	York	and	he	was	very	casual	at	first	.
他	联系	我	在	新的	约克	和	他	曾是	非常	随意的	在	第一的	.

他从纽约联系了我，起初态度很随意。

[wiː; wi][spent][æn; ən]['iːvnɪŋ] [hɪr][æt; ət][ðə; ði][red]['laɪən] , ['tɔːkɪŋ][ə'baʊt][oʊld][taɪmz] ;

We	spent	an	evening	here	at	the	Red	Lion	,	talking	about	old	times	;
我们	花费	一个	晚上	这里	在	这	红色的	狮子	,	说	关于	老的	时代	;

我们在红狮酒店度过了一个晚上，聊起了往事；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][əˈbaʊt][ðə; ði]['vʌlkən] ['bɪznəs] ,

he	told	me	about	the	Vulcan	business	,
他	讲述	我	关于	这	火神	商业	,

他跟我讲了瓦肯公司的生意，

[ænd; ənd][haʊ]['hiːd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][siː] ['sændɜ-sən][ænd; ənd][ðə; ði]['twaɪlaɪt] [læb][ɑːn]['mɜːrkjəri] ,

and	how	he'd	been	out	to	see	Sanderson	and	the	Twilight	Lab	on	Mercury	,
和	如何	他会	到过	出去	到	看	桑德森	和	这	暮	实验室	在	汞	,

以及他如何去水星拜访桑德森和暮光实验室，

[ænd; ənd][haʊ][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ][hɑːt][trek][tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][wʌn]['eni][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] —

and	how	he	preferred	a	hot	trek	to	a	cold	one	any	day	of	the	year	—
和	如何	他	首选	一个	热的	跋涉	到	一个	寒冷的	一	任何	天	的	这	年	—

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][noʊ] [wʌt][aɪˈd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns]['viːnəs][ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]

and	then	he	wanted	to	know	what	I'd	been	doing	since	Venus	and	what	my
和	然后	他	通缉	到	知道	什么	ID	到过	正在做	自从	金星	和	什么	我的

[plænz][wɜːr; wər] .

plans	were	.
计划	是	.

他还说，他宁愿在炎热的天气里徒步旅行，也不愿在寒冷的天气里徒步旅行——然后他想知道我自金星之旅以来一直在做什么，以及我的计划是什么。

“ [noʊ][pərˈtɪkjələr][plænz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	No	particular	plans	,	”	I	told	him	.
“	不	特别的	计划	,	”	我	讲述	他	.

“没有特别的计划，”我告诉他。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem ˈiː]['oʊvər] .
” He looked me over .
” 他 看起来 我 超过 .

他上下打量了我一番。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [weɪ] , ['piːtər] ?
“ How much do you weigh , Peter ?
“ 如何 很多 做 你 称重 , 彼得 ?

彼得，你体重多少?

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] - ['θɜːrti] - [faɪv] .
” I told him one - thirty - five .
” 我 讲述 他 一 - 三十 - 五 .

我告诉他一点三十五分。

“ [ðæt] [mʌtʃ] !
“ That much !
“ 那 很多 !

“这么多！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wel] , [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] [fæt][ɑːn][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
“ Well , there can't be much fat on you , at any rate .
“ 出色地 , 那里 不能 是 很多 胖的 在 你 , 在 任何 速度 .

“嗯，反正你身上应该没什么脂肪吧。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [hiːt] ? ”
How do you take heat ? ”
如何 做 你 拿 热 ? ”

你如何应对压力?

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You should know , ” I said .
“ 你 应该 知道 , ” 我 说 .

“你应该知道，”我说。

“ ['viːnəs] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪsbɑːks] . ”
“ Venus was no icebox . ”
“ 金星 曾是 不 冰箱 . ”

“金星可不是冰窖。”

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['riːəl] [hiːt] .
“ No , I mean real heat .
“ 不 , 我 意思是 真实的 热 .

“不，我是指真正的高温。”

” [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
” Then I began to get it .
” 然后 我 开始 到 得到 它 .

然后我开始明白了。

“ [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] . ”
“ You're planning a trip . ”
“ 你是 规划 一个 旅行 . ”

“你在计划一次旅行。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's** **right** **.**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ə; eɪ][hɑːt][trɪp] .
A **hot** **trip** **.**
一个 热的 旅行 .

一次炎热的旅行。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” **He** **grinned** **at** **me** **.**
” 他 咧嘴一笑 在 我 .

他朝我咧嘴一笑。

“ [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs] , [tuː] . ”
“ **Might** **be** **dangerous** **,** **too** **.** **”**
” 可能 是 危险的 , 也 . ”

“也可能很危险。”

“ [wʌt] [trɪp] ? ”
“ **What** **trip** **?** **”**
“ 什么 旅行 ? ”

“什么旅行？”

“ ['braɪtˌsaɪd] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
“ **Brightside** **of** **Mercury** **,** **”** **the** **Major** **said** **.**
” 美好的一面 的 汞 , ” 这 主要的 说 .

“水星的光明面，”少校说道。

[aɪ] ['hwɪsld] ['kɔːʃəsli] .
I **whistled** **cautiously** **.**
我 吹口哨 谨慎地 .

我小心翼翼地吹了声口哨。

“ [æt; ət] [æ'fɪlɪən] ?
“ **At** **aphelion** **?**
“ 在 远日点 ?

“在远日点？”

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
” **He** **threw** **his** **head** **back** **.**
” 他 扔 他的 头 后退 .

他向后仰了仰头。

“ [waɪ] [traɪ][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [æ'fɪlɪən] ?
“ **Why** **try** **a** **Crossing** **at** **aphelion** **?**
” 为什么 尝试 一个 十字路口 在 远日点 ?

“为什么要尝试在远日点进行穿越？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðen] ?
What **have** **you** **done** **then** **?**
什么 有 你 完毕 然后 ?

那你后来做了什么？

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bʊtʃərəs] [hiːt] , [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒoʊkər] [kʌm] [ə'lɔːŋ]
Four **thousand** **miles** **of** **butcherous** **heat** **,** **just** **to** **have** **some** **joker** **come** **along**
四 千 英里 的 屠夫 热 , 只是 到 有 一些 小丑 来 沿着
,
,
,

四千英里酷热难耐的旅程，结果却遇到个讨厌鬼。

[juːz][jʊr; jər]['deɪtə][ænd; ənd][drʌm][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət][ˌperɪ'hilɪən]['fɔːrti]-
use your data and drum you out of the glory by crossing at perihelion forty -
使用 你的 数据 和 鼓 你 出去 的 这 荣耀 经过 过境 在 近日点 四十 -
[fɔːr] [deɪz]['leɪtər] ?
four days later ?
四 天 之后 ?

利用你的数据，在近日点44天后穿越，把你从荣耀中拉出来?

[noʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I want the Brightside without any nonsense about it .
我 想 这 美好的一面 没有 任何 废话 关于 它 .

我想要光明的一面，不要任何废话。

" [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] ['iːgərli] .
" He leaned across me eagerly .
" 他 倾斜 穿过 我 急切地 .

他急切地俯身靠近我。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði]
“ I want to make a Crossing at perihelion and I want to cross on the
“ 我 想 到 制作 一个 十字路口 在 近日点 和 我 想 到 叉 在 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

“我想在近日点进行穿越，而且我想在地面上穿越。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['hiːz][gɑːt]['mɜːrkjəri] .
If a man can do that , he's got Mercury .
如果 一个 男人 能 做 那 , 他是 得到 汞 .

如果一个人能做到这一点，他就拥有了水星般的力量。

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][gɑːt]['mɜːrkjəri] .
Until then , nobody's got Mercury .
直到 然后 , 没有人 得到 汞 .

在此之前，没有人能得到水星。

[aɪ][wɑːnt]['mɜːrkjəri] — [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [help] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I want Mercury — but I'll need help getting it .
我 想 汞 — 但 患病的 需要 帮助 获得 它 .

我想要水星——但我需要帮助才能得到它。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd]['nevər] [derd] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] .
" I'd thought of it a thousand times and never dared consider it .
" ID 想法 的 它 一个 千 时代 和 绝不 敢于 考虑 它 .

“我曾无数次想过这件事，但始终不敢去考虑。”

['noʊbɑːdi][hæd; həd] , [sɪns] ['waiət][ænd; ənd]['kɑːrpəntər] ['dɪsə'pɪrd] .
Nobody had , since Wyatt and Carpenter disappeared .
无人 有 , 自从 怀亚特 和 木匠 消失 .

自从怀亚特和卡彭特失踪后，就再也没有人知道了。

['mɜːrkjəri][tɜːrnz][ɑːn][ɪts]['æksɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːlz] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] ,
Mercury turns on its axis in the same time that it wheels around the Sun ,
汞 转弯 在 它是 轴 在 这 相同的 时间 那 它 车轮 大约 这 太阳 ,

水星自转一周的时间与它绕太阳公转一周的时间相同。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['feɪsɪŋ] [ɪn] .

which	means	that	the	Brightside	is	always	facing	in	.
哪个	方法	那	这	美好的一面	是	总是	面向	在	.

这意味着光明面始终朝内。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

That	makes	the	Brightside	of	Mercury	at	perihelion	the	hottest	place	in	the	Solar	System	,
那	制作	这	美好的一面	的	汞	在	近日点	这	最热门	地方	在	这	太阳的	系统	,

这使得水星近日点的亮面成为太阳系中最热的地方。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] : [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

with	one	single	exception	:	the	surface	of	the	Sun	itself	.
和	一	单身的	例外	:	这	表面	的	这	太阳	本身	.

只有一个例外：太阳表面本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['helɪʃ] [trek] .

It	would	be	a	hellish	trek	.
它	会	是	一个	地狱般的	跋涉	.

这将是一次极其艰辛的跋涉。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [hæd; həd]['evər] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [haʊ] ['helɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	a	few	men	had	ever	learned	just	how	hellish	and	they	never	came	back	to	tell	about	it	.
仅有的	一个	很少	男人	有	曾经	学习	只是	如何	地狱般的	和	他们	绝不	来了	后退	到	告诉	关于	它	.

只有极少数人真正体验过地狱般的恐怖，而他们再也没有回来讲述过这段经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['hɛlz] ['krɔːsɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] , [aɪ] [θɔːt] , ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	real	hell's	Crossing	,	but	someday	,	I	thought	,	somebody	would	cross	it	.
它	曾是	一个	真实的	地狱的	十字路口	,	但	总有一天	,	我	想法	,	某人	会	叉	它	.

那真是一段人间炼狱般的旅程，但我想，总有一天会有人走过它。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] .

I	wanted	to	be	along	.
我	通缉	到	是	沿着	.

我想独自一人。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [læb] , [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [poʊl][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] .

The	Twilight	Lab	,	near	the	northern	pole	of	Mercury	,	was	the	obvious	jumping	-	off	place	.
这	暮	实验室	,	靠近	这	北方	极	的	汞	,	曾是	这	明显的	跳	-	离开	地方	.

位于水星北极附近的暮光实验室显然是最佳出发点。

[ðə; ði]['setˌʌp][ðer; ðər] ['wɔznt] ['veri] [ɪk'stensɪv] — [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['lændɪŋ] ,

The	setup	there	wasn't	very	extensive	—	a	rocket	landing	,
这	设置	那里	不是	非常	广泛的	—	一个	火箭	降落	,

那里的布置并不复杂——一个火箭着陆装置，

[ðə; ði][læbz][ænd; ənd]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] ['sændərsənz] [kruː] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌst] ,

the	labs	and	quarters	for	Sanderson's	crew	sunk	deep	into	the	crust	,
这	实验室	和	四分之一	为了	桑德森的	全体人员	沉没	深的	进入	这	地壳	,

桑德森船员的实验室和宿舍沉入了地壳深处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [haust] [ðə; ði]['soʊlər] - [skoʊp] [ðæt] ['sændɜ·sən] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp]
and **the** **tower** **that** **housed** **the** **Solar** **'** **scope** **that** **Sanderson** **had** **built** **up**
和 这 塔 那 房屋 这 太阳的 - 范围 那 桑德森 有 建造 向上
[ðer; ðər][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
there **ten** **years** **before** **.**
那里 十 年 前 .

还有桑德森十年前在那里建造的、用来放置太阳望远镜的塔楼。

['twaɪlaɪt] [læb] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] ,
Twilight **Lab** **wasn't** **particularly** **interested** **in** **the** **Brightside** **,**
暮 实验室 不是 特别 感兴趣的 在 这 美好的一面 ,

暮光实验室对光明面并不特别感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sændərsənz] ['beɪbi][ænd; ənd]['hiːd] [pɪkt] ['mɜːrkjəri][æz; əz][ðə; ði]
of **course** **—** **the** **Sun** **was** **Sanderson's** **baby** **and** **he'd** **picked** **Mercury** **as** **the**
的 课程 — 这 太阳 曾是 桑德森的 婴儿 和 他会 挑选 汞 作为 这
['kloʊsɪst] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvətɔːri] .
closest **chunk** **of** **rock** **to** **the** **Sun** **that** **could** **hold** **his** **observatory** **.**
最接近 块 的 岩石 到 这 太阳 那 可以 抓住 他的 天文台 .

当然——太阳是桑德森的心血之作，他选择水星作为距离太阳最近的岩石，以便建造他的天文台。

['hiːd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] .
He'd **chosen** **a** **good** **location** **,** **too** **.**
他会 选定 一个 好的 地点 , 也 .

他选的地点也很好。

[ɑːn]['mɜːrkjəri] ,
On **Mercury** **,**
在 汞 ,

关于水星，

[ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [hɪts] 770° [ef] . [æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑɹkˌsaɪd]
the **Brightside** **temperature** **hits** **770°** **F** **.** **at** **perihelion** **and** **the** **Darkside**
这 美好的一面 温度 点击量 770° F . 在 近日点 和 这 黑暗面
[rʌnz] ['prɪti] ['kɑːnstənt][æt; ət] - 410° [ef] .
runs **pretty** **constant** **at** **-** **410°** **F** **.**
跑步 漂亮的 持续的 在 - 410° F .

在近日点，太阳向阳面的温度达到 770°F，而太阳背阴面的温度则基本稳定在 -410°F。

[noʊ] ['pɜːrmənənt] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] [kruː] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [æt; ət] ['iːðər] [ɪk'striːm] .
No **permanent** **installation** **with** **a** **human** **crew** **could** **survive** **at** **either** **extreme** **.**
不 永恒的 安装 和 一个 人类 全体人员 可以 存活 在 任何一个 极端 .

任何有人员驻守的永久性设施都无法在这两种极端情况下生存。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɜ·ːkjɜ·iːz] ['wɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] [bɪ'twiːn] ['braɪtˌsaɪd] [ænd; ənd] ['dɑɹkˌsaɪd]
But **with** **Mercury's** **wobble** **,** **the** **twilight** **zone** **between** **Brightside** **and** **Darkside**
但 和 水银 摇晃 , 这 暮 区 之间 美好的一面 和 黑暗面
['ɔfɜ·z] ['sʌmθɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][sər'vaɪv(ə)l] ['temprətʃəz] .
offers **something** **closer** **to** **survival** **temperatures** **.**
优惠 某物 更近 到 生存 温度 .

但由于水星的摆动，明亮面和黑暗面之间的过渡区域提供了更接近生存温度的温度。

['sændɜ·sən] [bɪlt] [ðə; ði] [læb] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][poʊl] , [wer] [ðə; ði][zoʊn][ɪz][ə'baʊt][faɪv] [maɪlz] [waɪd] ,
Sanderson **built** **the** **Lab** **up** **near** **the** **pole** **,** **where** **the** **zone** **is** **about** **five** **miles** **wide** **,**
桑德森 建造 这 实验室 向上 靠近 这 极 , 在哪里 这 区 是 关于 五 英里 宽的 ,

桑德森在极点附近建造了实验室，那里的区域大约有五英里宽。

[soʊ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['oʊnli] ['veriz] - [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪ'breɪʃən] .
so **the** **temperature** **only** **varies** **50** **to** **60** **degrees** **with** **the** **libration** **.**
所以 这 温度 仅有的 变化 - 到 - 学位 和 这 解放 .

因此，温度随摆动只会变化 50 到 60 度。

[ðə; ði]['soʊlər] - [skoʊp][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ðeid] [get] [gʊd] [klɪr]

The	Solar	'	scope	could	take	that	much	change	and	they'd	get	good	clear
这	太阳的	-	范围	可以	拿	那	很多	改变	和	他们会	得到	好的	清除

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ə'baʊt]['sev(ə)nti][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [eɪt] [deɪz][ˌaɪ 'tiː]

observation	of	the	Sun	for	about	seventy	out	of	the	eighty	-	eight	days	it
观察	的	这	太阳	为了	关于	七十	出去	的	这	八十	-	八	天	它

[teɪks] [ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [wiːl] [ə'raʊnd] .

takes	the	planet	to	wheel	around	.
需要	这	行星	到	车轮	大约	.

太阳望远镜可以承受如此大的变化，而且在太阳自转一周的 88 天中，他们可以有大约 70 天的时间清晰地观测到太阳。

[ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['sændɝsən] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['mɜːrkjəri][æz; əz] [wel]

The	Major	was	counting	on	Sanderson	knowing	something	about	Mercury	as	well
这	主要的	曾是	计数	在	桑德森	会心	某物	关于	汞	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði][læb][tuː; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .

as	the	Sun	when	we	camped	at	the	Lab	to	make	final	preparations	.
作为	这	太阳	什么时候	我们	露营	在	这	实验室	到	制作	最终的	准备工作	.

少校指望桑德森在我们在实验室扎营做最后准备时，既了解太阳也了解水星。

['sændɝsən] [dɪd] .

Sanderson	did	.
桑德森	做过	.

桑德森做到了。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] [lɔːst]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] ,

He	thought	we'd	lost	our	minds	and	he	said	so	,
他	想法	我们会	丢失的	我们的	思想	和	他	说	所以	,

他觉得我们疯了，而且他也这么说过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	he	gave	us	all	the	help	he	could	.
但	他	给予	我们	全部	这	帮助	他	可以	.

但他尽其所能地帮助了我们。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['briːfɪŋ] [dʒæk] [stoʊn] , [ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

He	spent	a	week	briefing	Jack	Stone	,	the	third	member	of	our	party	,
他	花费	一个	星期	简报	杰克	石头	,	这	第三	成员	的	我们的	派对	,

他花了一周时间向我们团队的第三位成员杰克·斯通汇报情况。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] .

who	had	arrived	with	the	supplies	and	equipment	a	few	days	earlier	.
WHO	有	到达的	和	这	补给品	和	设备	一个	很少	天	早些时候	.

他们几天前带着物资和设备抵达了这里。

[pʊr] [dʒæk][met][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lændɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɔːl] ,

Poor	Jack	met	us	at	the	rocket	landing	almost	bawling	,
贫穷的	杰克	遇见	我们	在	这	火箭	降落	几乎	嚎啕大哭	,

可怜的杰克在火箭着陆点迎接我们时几乎嚎啕大哭。

['sændɝsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['braɪtˌsaɪd] [wʌz; wəz]

Sanderson	had	given	him	such	a	gloomy	picture	of	what	Brightside	was
桑德森	有	给定	他	这样的	一个	阴沉	图片	的	什么	美好的一面	曾是

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

桑德森给他描绘了一幅布莱特赛德非常阴暗的景象。

[stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] — ['hɑːrdli] ['twenti] - [faɪv] ,

Stone	was	a	youngster	—	hardly	twenty	-	five	,
石头	曾是	一个	青少年	—	几乎	二十	-	五	,

斯通当时还很年轻——不到二十五岁，

[aɪ'd] [seɪ] — [bʌt; bət] ['hiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [æt; ət] ['vʌlkən] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɛgd]

I'd	say	—	but	he'd	been	with	the	Major	at	Vulcan	and	had	begged
ID	说	—	但	他会	到过	和	这	主要的	在	火神	和	有	乞求

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðɪs] [trek] .

to	join	this	trek	.
到	加入	这	跋涉	.

我想说——但他曾和少校一起在瓦肯星待过，并且恳求加入这次远征。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [dʒæk] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	had	a	funny	feeling	that	Jack	really	didn't	care	for	exploring	too	much	,
我	有	一个	有趣的	感觉	那	杰克	真的	没有	关心	为了	探索	也	很多	,

我隐隐觉得杰克其实不太喜欢到处探索。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] [mɪkuːtə] [wʌz; wəz] [gɑːd] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

but	he	thought	Mikuta	was	God	,	followed	him	around	like	a	puppy	.
但	他	想法	三久田	曾是	上帝	,	随后	他	大约	喜欢	一个	小狗	.

但他却把米库塔当成了神，像小狗一样跟着他到处跑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn]

It	didn't	matter	to	me	as	long	as	he	knew	what	he	was	getting	in
它	没有	事情	到	我	作为	长的	作为	他	知道	什么	他	曾是	获得	在

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

只要他知道自己将要面对什么，我并不在意。

[juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [waɪ] [ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get]

You	don't	go	asking	people	in	this	game	why	they	do	it	—	they're	liable	to	get
你	不	去	问	人们	在	这	游戏	为什么	他们	做	它	—	它们是	容易	到	得到

['ɔːfli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['evər] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt]

awfully	uneasy	and	none	of	them	can	ever	give	you	an	answer	that
非常	不安	和	没有任何	的	他们	能	曾经	给	你	一个	回答	那

[meɪks] [sens] .

makes	sense	.
制作	感觉	.

你不能去问这个游戏里的人为什么这么做——他们很可能会感到非常不安，而且他们谁也给不出一个合理的答案。

['eniweɪ] , [stoʊn] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [θriː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læb] ,

Anyway	,	Stone	had	borrowed	three	men	from	the	Lab	,
反正	,	石头	有	借来的	三	男人	从	这	实验室	,

总之，斯通从实验室借调了三个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

and	had	the	supplies	and	equipment	all	lined	up	when	we	got	there	,
和	有	这	补给品	和	设备	全部	衬里	向上	什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达时，所有物资和设备都已准备就绪。

['redi] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [test] .

ready	to	check	and	test	.
准备好	到	查看	和	测试	.

准备进行检查和测试。

[wiː; wi] [dʌg] [raɪt] [ɪn] .

We	dug	right	in	.
我们	挖	正确的	在	.

我们立刻投入战斗。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌndz] — [traɪ] - [viː] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [kæʃ] [ðə; ði]

With	plenty	of	funds	—	tri	-	V	money	and	some	government	cash	the
和	很多	的	资金	—	三	-	V	钱	和	一些	政府	现金	这

['meɪdʒər][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] — ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [gʊd] .

Major	had	talked	his	way	around	—	our	equipment	was	new	and	good	.
主要的	有	谈话	他的	方式	大约	—	我们的	设备	曾是	新的	和	好的	.

有了充足的资金——三军拨款和少校设法弄到的一些政府资金——我们的装备都是新的，而且性能良好。

[mɪkuːtə][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ə'sɪst]

Mikuta	had	done	the	designing	and	testing	himself	,	with	a	big	assist
三久田	有	完毕	这	设计	和	测试	他自己	,	和	一个	大的	协助

[frʌm; frəm] ['sændɜ˞sən] .

from	Sanderson	.
从	桑德森	.

Mikuta 亲自完成了设计和测试，Sanderson 提供了很大的帮助。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [bʌgz] , [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [laɪt] ['pɪloʊ] - ['taɪər] ['mɒdlz] ,

We	had	four	Bugs	,	three	of	them	the	light	pillow	-	tire	models	,
我们	有	四	漏洞	,	三	的	他们	这	光	枕头	-	胎	模型	,

我们有四辆甲壳虫汽车，其中三辆是轻型枕形轮胎车型。

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [liːd] - [kuːld] [kʌt] - [ɪn] ['endʒɪnz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [set][ɪn] ,

with	special	lead	-	cooled	cut	-	in	engines	when	the	heat	set	in	,
和	特别的	带领	-	冷却	切	-	在	发动机	什么时候	这	热	放	在	,

当气温升高时，会启动特殊的铅冷式发动机。

[ænd; ənd][wʌn] ['hevi] - ['duːti]['træktər]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] .

and	one	heavy	-	duty	tractor	model	for	pulling	the	sledges	.
和	一	重的	-	责任	拖拉机	模型	为了	拉	这	雪橇	.

还有一台重型拖拉机，用于牵引雪橇。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][kɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

The	Major	went	over	them	like	a	kid	at	the	circus	.
这	主要的	去	超过	他们	喜欢	一个	孩子	在	这	马戏团	.

少校像个孩子在马戏团里一样，兴高采烈地从他们身边走过。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][məkɪvɜ˞z] ? ”

Then	he	said	,	“	Have	you	heard	anything	from	McIvers	?	”
然后	他	说	,	“	有	你	听到	任何事物	从	麦克艾弗斯	?	”

然后他问道：“你从麦克艾弗那里得到什么消息了吗？”

“ [huːz] [hiː; hi] ?

“	Who's	he	?
“	谁是	他	?

他是谁？

” [stoʊn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	Stone	wanted	to	know	.
”	石头	通缉	到	知道	.

斯通想知道。

“ ['hiːl] [biː; bi]['dʒɔɪnɪŋ][ju: 'es] .

“	He'll	be	joining	us	.
“	地狱	是	加入	我们	.

他将加入我们。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [gɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] , [bæk] [hoʊm] .

He's	a	good	man	—	got	quite	a	name	for	climbing	,	back	home	.
他是	一个	好的	男人	—	得到	相当	一个	姓名	为了	攀登	,	后退	家	.

他是个好人——在家乡以攀岩闻名。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" The Major turned to me .
" 这 主要的 转向 到 我 .

少校转向我。

" [juːv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" You've probably heard of him .
" 你已经 大概 听到 的 他 .

"你可能听说过他。"

" [aɪ'd] [hɜːrd] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ted] [məkɪvɝz][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr]
" I'd heard plenty of stories about Ted McIvers and I wasn't too happy to hear
" ID 听到 很多 的 故事 关于 泰德 麦克艾弗斯 和 我 不是 也 快乐的 到 听到
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɔɪnɪŋ][juː 'es] .
that he was joining us .
那 他 曾是 加入 我们 .

"我听过很多关于泰德·麦克艾弗斯的故事，听说他要加入我们，我并不太高兴。"

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['derdev(ə)l] , ['iznt] [hiː; hi] ? "
" Kind of a daredevil , isn't he ? "
" 种类 的 一个 胆大妄为者 , 不是 他 ? "

"他真是个冒险家，不是吗？"

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

"或许。

['hiːz] ['lʌki] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .
He's lucky and skillful .
他是 幸运的 和 熟练 .

他既幸运又有本事。

[wer] [duː][juː; jʊ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] ?
Where do you draw the line ?
在哪里 做 你 画 这 线 ?

你的底线在哪里?

[wiːl] [niːd] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ] . "
We'll need plenty of both . "
出色地 需要 很多 的 两个都 . "

我们需要大量的这两种东西。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Have you ever worked with him ?
" 有 你 曾经 工作 和 他 ?

你曾经和他共事过吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] ? "
" No . Are you worried ? "
" 不 . 是 你 担心 ? "

"不。你担心吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[bʌt; bət] ['braɪtˌsaɪd] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [lʌk] .

But	Brightside	is	no	place	to	count	on	luck	.
但	美好的一面	是	不	地方	到	数数	在	运气	.

但布莱特赛德可不是靠运气就能到达的地方。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [læft] .

"	The	Major	laughed	.
"	这	主要的	笑了	.

少校笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [məkɪvɜ-z] .

"	I	don't	think	we	need	to	worry	about	McIvers	.
"	我	不	思考	我们	需要	到	担心	关于	麦克艾弗斯	.

"我认为我们不必担心麦克艾弗斯。"

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [ʌp][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ]

We	understood	each	other	when	I	talked	up	the	trip	to	him	and	we're	going
我们	理解	每个	其他	什么时候	我	谈话	向上	这	旅行	到	他	和	是	去

[tuː; tə] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]['eni] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] .

to	need	each	other	too	much	to	do	any	fooling	around	.
到	需要	每个	其他	也	很多	到	做	任何	愚弄	大约	.

当我向他描述这次旅行时，我们彼此都明白了，而且我们太需要彼此了，所以不能有任何儿戏。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [lɪst] .

"	He	turned	back	to	the	supply	list	.
"	他	转向	后退	到	这	供应	列表	.

他转过身去看物资清单。

" ['miːnwaɪl] , [lets] [get] [ðɪs] [stʌf] ['lɪstɪd] [ænd; ənd] [pækt] .

"	Meanwhile	,	let's	get	this	stuff	listed	and	packed	.
"	同时	,	我们来吧	得到	这	东西	列出	和	包装	.

"与此同时，我们先把这些东西列个清单，打包好。"

[wiːl] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [weɪt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

We'll	need	to	cut	weight	sharply	and	our	time	is	short	.
出色地	需要	到	切	重量	尖锐地	和	我们的	时间	是	短的	.

我们需要大幅减重，而且时间紧迫。

['sændɜ-sən] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

Sanderson	says	we	should	leave	in	three	days	.
桑德森	说道	我们	应该	离开	在	三	天	.

桑德森说我们应该三天后出发。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [məkɪvɜ-z] ['hædnt] [ə'raɪvd] .

"	Two	days	later	,	McIvers	hadn't	arrived	.
"	二	天	之后	,	麦克艾弗斯	之前没有	到达的	.

两天后，麦克艾弗斯还没到。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Major	didn't	say	much	about	it	.
这	主要的	没有	说	很多	关于	它	.

少校对此事没多说什么。

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['edʒi] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['stʌdiɪŋ]

Stone	was	getting	edgy	and	so	was	I	.	We	spent	the	second	day	studying
石头	曾是	获得	前卫	和	所以	曾是	我	.	我们	花费	这	第二	天	学习

[tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtˌsaɪd] ,

charts	of	the	Brightside	,
图表	的	这	美好的一面	,

斯通开始变得焦躁不安，我也一样。第二天，我们花了一整天研究布莱特赛德乐队的图表。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
such **as** **they** **were** **.**
这样的 作为 他们 是 .

就像他们曾经是那样。

[ðə; ði] [best] [ə'veɪləb(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɪti] [pʊr] ,
The **best** **available** **were** **pretty** **poor** **,**
这 最好的 可用的 是 漂亮的 贫穷的 ,

最好的选择也很差劲。

['teɪkən] [frʌm; frəm] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪl] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [blə:z] [ɑːn] [bloʊ] - [ʌp] .
taken **from** **so** **far** **out** **that** **the** **detail** **dissolved** **into** **blurs** **on** **blow** **-** **up** **.**
已采取 从 所以 远的 出去 那 这 细节 溶解 进入 模糊 在 吹 - 向上 .

由于拍摄距离太远，放大后细节都模糊不清了。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] [piːks] [ænd; ənd] ['kreɪtərz] [ænd; ənd] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [ðæt]
They **showed** **the** **biggest** **ranges** **of** **peaks** **and** **craters** **and** **faults** **,** **and** **that**
他们 显示 这 最大 范围 的 高峰 和 陨石坑 和 故障 , 和 那
[wʌz; wəz] [ɔːl] .
was **all** **.**
曾是 全部 .

它们展现了最大的山峰、火山口和断层带，仅此而已。

[stɪl] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [plæn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
Still **,** **we** **could** **use** **them** **to** **plan** **a** **broad** **outline** **of** **our** **course** **.**
仍然 , 我们 可以 使用 他们 到 计划 一个 广阔 大纲 的 我们的 课程 .

不过，我们可以利用它们来规划课程的大致框架。

“ [ðɪs] [reɪndʒ] [hɪr] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] [æz; əz] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
“ **This** **range** **here** **,** **”** **the** **Major** **said** **as** **we** **crowded** **around** **the** **board** **,**
“ 这 范围 这里 , ” 这 主要的 说 作为 我们 挤 大约 这 木板 ,

“这里就是靶场，”少校说道，我们围拢在靶子周围。

“ [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn'æktɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sændɜ-sən] .
“ **is** **largely** **inactive** **,** **according** **to** **Sanderson** **.**
“ 是 很大程度上 不活跃 , 根据 到 桑德森 .

据桑德森称，“基本上处于不活跃状态”。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['æktɪv] .
But **these** **to** **the** **south** **and** **west** **could** **be** **active** **.**
但 这些 到 这 南 和 西方 可以 是 积极的 .

但南部和西部的那些火山可能很活跃。

['saɪzməgræf] ['treɪsɪŋ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ,
Seismograph **tracings** **suggest** **a** **lot** **of** **activity** **in** **that** **region** **,**
地震仪 追踪 建议 一个 很多 的 活动 在 那 地区 ,

地震仪记录显示该地区活动频繁。

['getɪŋ] [wɜːrs] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] — [nɑːt] ['oʊnli] [vɑːl'kænɪk] , [bʌt; bət] [sʌb] - ['sɜːrfɪs]
getting **worse** **down** **toward** **the** **equator** **—** **not** **only** **volcanic** **,** **but** **sub** **-** **surface**
获得 更糟 向下 朝向 这 赤道 — 不是 仅有的 火山 , 但 子 - 表面
['ʃɪftɪŋ] .
shifting **.**
转变 .

越往赤道方向情况越糟糕——不仅是火山活动，还有地下地质构造的改变。

” [stoʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Stone** **nodded** **.**
” 石头 点头 .

斯通点了点头。

“ ['sændɝsən] [toʊld][ˌem 'iː][ðər; ðər][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['kɑːnstənt] ['sɜːrfɪs] [æk'tɪvəti] .

“	Sanderson	told	me	there	was	probably	constant	surface	activity	.
”	桑德森	讲述	我	那里	曾是	大概	持续的	表面	活动	.

桑德森告诉我，地表可能一直有活动。

” [ðə; ðiː]['meɪdʒər] [ʃ'rʌgd] .

”	The	Major	shrugged	.
”	这	主要的	耸了耸肩	.

少校耸了耸肩。

“ [wel] , [its] ['tretʃərəs] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	it's	treacherous	,	there's	no	doubt	of	it	.
“	出色地	,	它是	奸诈	,	有	不	怀疑	的	它	.

“嗯，这很危险，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['oʊnliː] [weɪ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ðiː][poʊl] ,

But	the	only	way	to	avoid	it	is	to	travel	over	the	Pole	,
但	这	仅有的	方式	到	避免	它	是	到	旅行	超过	这	极	,

但避免这种情况的唯一方法是穿越极点。

[wɪtʃ] [wʊd] [luːz] [ˌjuː 'es] [deɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [les] [æk'tɪvəti][tuː; tə]

which	would	lose	us	days	and	offer	us	no	guarantee	of	less	activity	to
哪个	会	失去	我们	天	和	提供	我们	不	保证	的	较少的	活动	到

[ðə; ðiː] [west] .

the	west	.
这	西方	.

这将使我们浪费数天时间，并且不能保证西方的活动会减少。

[naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [əˈvɔɪd][sʌm; səm] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pæs] [θruː] [ðɪs] [reɪndʒ][ænd; ənd]

Now	we	might	avoid	some	if	we	could	find	a	pass	through	this	range	and
现在	我们	可能	避免	一些	如果	我们	可以	寻找	一个	经过	通过	这	范围	和

[kʌt] [ʃɑːrp] [iːst] —

cut	sharp	east	—
切	锋利的	东方	—

如果我们能找到一条穿过这片山脉的通道，然后向东急转弯，或许就能避开一些障碍——

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðiː] [mɔːr] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ðiː]['prɑːbləm] , [ðə; ðiː] ['fɜːrðər] [wiː; wi][gɑːt]

”	It	seemed	that	the	more	we	considered	the	problem	,	the	further	we	got
”	它	似乎	那	这	更多的	我们	经过考虑的	这	问题	,	这	更远	我们	得到

[frʌm; frəm][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .

from	a	solution	.
从	一个	解决方案	.

“似乎我们越是思考这个问题，就越是离解决方案越来越远。”

[wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] [ɑːn][ðə; ðiː] ['braɪtˌsaɪd] — ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðiː]['dɑɹkˌsaɪd]

We	knew	there	were	active	volcanoes	on	the	Brightside	—	even	on	the	Darkside
我们	知道	那里	是	积极的	火山	在	这	美好的一面	—	甚至	在	这	黑暗面

,

,

,

我们知道，即使在黑暗面，光明面也有活火山。

[ðoʊ] ['sɜːrfɪs] [æk'tɪvəti][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd]['loʊkəlaɪzd] .

though	surface	activity	there	was	pretty	much	slowed	down	and	localized	.
尽管	表面	活动	那里	曾是	漂亮的	很多	减速	向下	和	本地化	.

虽然那里的地表活动已经基本减缓并局限于局部地区。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ɑːn] ['braɪtˌsaɪd] , [æz; əz] [wel] .

But	there	were	problems	of	atmosphere	on	Brightside	,	as	well	.
但	那里	是	问题	的	气氛	在	美好的一面	,	作为	出色地	.

但 Brightside 的氛围也存在问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ˌætməs'fɪrɪk] [floʊ] [frʌm; frəm]

There	was	an	atmosphere	and	a	constant	atmospheric	flow	from
那里	曾是	一个	气氛	和	一个	持续的	大气	流动	从

['braɪtˌsaɪd] [tu:; tə]['dɑɹkˌsaɪd] .

Brightside	to	Darkside	.
美好的一面	到	黑暗面	.

这里有一种氛围，一种从光明面到黑暗面的持续的氛围流动。

[nɑ:t] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['laɪtər] ['gæsɪz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪ'skeɪp] [və'lɑ:səti][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

Not	much	—	the	lighter	gases	had	reached	escape	velocity	and	disappeared
不是	很多	—	这	打火机	气体	有	达到	逃脱	速度	和	消失

[frʌm; frəm] ['braɪtˌsaɪd] [mɪ'leniə] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] CO2 ,

from	Brightside	millennia	ago	—	but	there	was	CO2	,
从	美好的一面	数千年	前	—	但	那里	曾是	CO2	,

不多——较轻的气体早在几千年前就达到了逃逸速度，从布莱特赛德消失了——但确实有二氧化碳。

[ænd; ənd]['naɪtrədʒən] , [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hevɪərðən'er]['gæsɪz] .

and	nitrogen	,	and	traces	of	other	heavier	gases	.
和	氮	,	和	痕迹	的	其他	较重	气体	.

以及氮气和微量的其他较重气体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['sʌlfər]['veɪpər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑ:rbən]

There	was	also	an	abundance	of	sulfur	vapor	,	as	well	as	carbon
那里	曾是	还	一个	丰富	的	硫	汽	,	作为	出色地	作为	碳

[daɪ'sʌlfaɪd][ænd; ənd] ['sʌlfər] [daɪ'ɑ:ksaɪd] .

disulfide	and	sulfur	dioxide	.
二硫化物	和	硫	二氧化硫	.

此外，还含有大量的硫蒸气，以及二硫化碳和二氧化硫。

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [taɪd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɑɹkˌsaɪd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [kən'denst] ,

The	atmospheric	tide	moved	toward	the	Darkside	,	where	it	condensed	,
这	大气	潮	已搬	朝向	这	黑暗面	,	在哪里	它	浓缩版	,

大气潮汐向黑暗面移动，并在那里凝结。

['kæriɪŋ] [ɪ'nʌf] [vɑ:l'kænɪk] [æʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sændɚsən] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]

carrying	enough	volcanic	ash	with	it	for	Sanderson	to	estimate	the
携带	足够的	火山	灰	和	它	为了	桑德森	到	估计	这

[depθ] [ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌp'hi:vəlz] [ɑ:n] ['braɪtˌsaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sæmplɪŋz]

depth	and	nature	of	the	surface	upheavals	on	Brightside	from	his	samplings
深度	和	自然	的	这	表面	动荡	在	美好的一面	从	他的	抽样

.

:

.

桑德森携带了足够的火山灰，通过采集样本，他可以估算出布莱特赛德地表隆起的深度和性质。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ə'vɔɪdɪd] [ðoʊz] [ʌp'hi:vəlz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

The	trick	was	to	find	a	passage	that	avoided	those	upheavals	as	far	as
这	诡计	曾是	到	寻找	一个	通道	那	避免	那些	动荡	作为	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

诀窍在于找到一条尽可能避开这些动荡的路线。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['berli] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

But	in	the	final	analysis	,	we	were	barely	scraping	the	surface	.
但	在	这	最终的	分析	,	我们	是	仅仅	刮擦	这	表面	.

但归根结底，我们只不过是触及了皮毛。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	only	way	we	would	find	out	what	was	happening	where	was	to	be
这	仅有的	方式	我们	会	寻找	出去	什么	曾是	发生	在哪里	曾是	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们只有亲临现场才能了解那里发生了什么。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [məkɪvɝz] [bluː] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm] ['viːnəs] .

Finally	,	on	the	third	day	,	McIvers	blew	in	on	a	freight	rocket	from	Venus	.
最后	,	在	这	第三	天	,	麦克艾弗斯	吹	在	在	一个	货运	火箭	从	金星	.

最后，在第三天，麦克艾弗斯乘坐一枚来自金星的货运火箭抵达了目的地。

['hiːd] [mɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

He'd	missed	the	ship	that	the	Major	and	I	had	taken	by	a	few	hours	,
他会	错过	这	船	那	这	主要的	和	我	有	已采取	经过	一个	很少	小时	,

他比我和少校乘坐的那艘船晚了几个小时才赶上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['viːnəs][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hɑːp][frʌm; frəm]

and	had	conned	his	way	to	Venus	in	hopes	of	getting	a	hop	from
和	有	被骗	他的	方式	到	金星	在	希望	的	获得	一个	跳	从

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他想方设法去了金星，希望从那里跳下去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	seem	too	upset	about	it	,
他	没有	似乎	也	沮丧的	关于	它	,

他似乎并不太在意这件事。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [siː]

as	though	this	were	his	usual	way	of	doing	things	and	he	couldn't	see
作为	尽管	这	是	他的	通常	方式	的	正在做	事物	和	他	不能	看

[waɪ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

why	everyone	should	get	so	excited	.
为什么	每个人	应该	得到	所以	兴奋的	.

仿佛这是他一贯的行事方式，他不明白为什么大家都会如此兴奋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['reɪndʒi][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['weɪvi] [her] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [greɪ] ,

He	was	a	tall	,	rangy	man	with	long	,	wavy	hair	prematurely	gray	,
他	曾是	一个	高的	,	广袤的	男人	和	长的	,	波浪状	头发	过早	灰色的	,

他身材高大魁梧，留着一头长长的波浪状头发，但头发已经过早地变灰了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['klaɪmərz] — [hæf] - [kloʊzd] , ['sliːpi] ,

and	the	sort	of	eyes	that	looked	like	a	climber's	—	half	-	closed	,	sleepy	,
和	这	种类	的	眼睛	那	看起来	喜欢	一个	登山者的	—	一半	-	关闭	,	困	,

['ɔːlmoʊst] ['ɪndələnt] ,

almost	indolent	,
几乎	懒惰的	,

还有那种像登山者一样的眼睛——半闭着，昏昏欲睡，几乎有些懒散。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'brʌpt] [ə'lɜːrtnəs] .

but	capable	of	abrupt	alertness	.
但	有能力的	的	突然	警觉	.

但能够迅速警觉。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [stʊd] [stɪl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

And	he	never	stood	still	;	he	was	always	moving	,	always	doing	something
和	他	绝不	站立	仍然	;	他	曾是	总是	移动	,	总是	正在做	某物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	hands	,
和	他的	双手	,

他从不停歇，总是动个不停，总是用手做着什么。

[ɔːr] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] .

or	talking	,	or	pacing	about	.
或者	说	,	或者	踱步	关于	.

或者说话，或者来回踱步。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Evidently	the	Major	decided	not	to	press	the	issue	of	his	arrival	.
显然	这	主要的	决定	不是	到	按	这	问题	的	他的	到达	.

显然，少校决定不再追问他抵达的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

There	was	still	work	to	do	,
那里	曾是	仍然	工作	到	做	,

还有一些工作要做。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tests] [ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] ['suːts] .

and	an	hour	later	we	were	running	the	final	tests	on	the	pressure	suits	.
和	一个	小时	之后	我们	是	跑步	这	最终的	测试	在	这	压力	西装	.

一小时后，我们对压力服进行了最终测试。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [stoʊn] [ænd; ənd][məkɪvɝz][wɜːr; wər] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,

That	evening	,	Stone	and	McIvers	were	thick	as	thieves	,
那	晚上	,	石头	和	麦克艾弗斯	是	厚的	作为	窃贼	,

那天晚上，斯通和麦克艾弗斯亲密无间。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][rest] .

and	everything	was	set	for	an	early	departure	after	we	got	some	rest	.
和	一切	曾是	放	为了	一个	早期的	离开	后	我们	得到	一些	休息	.

休息了一会儿后，一切准备就绪，可以早点出发了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] ['bærən] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['weɪtər][fɔːr; fər]

“	And	that	,	”	said	Baron	,	finishing	his	drink	and	signaling	the	waiter	for
“	和	那	,	”	说	男爵	,	精加工	他的	喝	和	信号传导	这	服务员	为了

[ə'nʌðər] [per] ,

another	pair	,
其他	一对	,

“就这样，”男爵说着，喝完了杯中的酒，示意服务员再来一对。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜːrst][bɪg] [mis'teik] .

“	was	your	first	big	mistake	.
“	曾是	你的	第一的	大的	错误	.

“这是你犯的第一个大错误。”

” ['piːtər] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

”	Peter	Claney	raised	his	eyebrows	.
”	彼得	-	提高	他的	眉毛	.

彼得·克莱尼扬了扬眉毛。

“ [məkɪvɝz] ? ”

“	McIvers	?	”
“	麦克艾弗斯	?	”

“麦克艾弗斯？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of** **course** **.**
“ 的 课程 .

“当然。

” - [ʃˈrʌgd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkwaɪət] [teiblz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
” **Claney** **shrugged** **,** **glanced** **at** **the** **small** **quiet** **tables** **around** **them** **.**
” - 耸了耸肩 , 瞥了一眼 在 这 小的 安静的 表格 大约 他们 .

克莱尼耸了耸肩，瞥了一眼周围安静的小桌子。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [bɪˈzɑːr] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **There** **are** **lots** **of** **bizarre** **personalities** **around** **a** **place** **like** **this** **,**
“ 那里 是 很多 的 怪异 个性 大约 一个 地方 喜欢 这 ,

“像这样的地方，形形色色的人都有，真是不少。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈwʊdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst]
and **some** **of** **the** **best** **wouldn't** **seem** **to** **be** **the** **most** **reliable** **at** **first**
和 一些 的 这 最好的 不会 似乎 到 是 这 最多 可靠的 在 第一的
[glæns] .
glance **.**
瞥一眼 .

而一些最好的，乍一看似乎并不是最可靠的。

[ˈeniweɪ] , [ˌpɜːrsəˈnæləti][ˈprɔːbləms][wəːnt, weənt][ˈaʊər; ɑːr][bɪg][ˈprɑːbləm] [raɪt] [ðen] .
Anyway **,** **personality** **problems** **weren't** **our** **big** **problem** **right** **then** **.**
反正 , 性格 问题 不是 我们的 大的 问题 正确的 然后 .

总之，性格问题当时并不是我们面临的主要问题。

[ɪˈkwɪpmənt] [ˈwɜːrid] [ˌjuː ˈes][fɜːrst][ænd; ənd] [ruːt] [nekst] .
Equipment **worried** **us** **first** **and** **route** **next** **.**
设备 担心 我们 第一的 和 路线 下一个 .

我们首先担心的是设备问题，其次是路线问题。

” [ˈbærən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [əˈgriːmənt] .
” **Baron** **nodded** **in** **agreement** **.**
” 男爵 点头 在 协议 .

男爵点头表示同意。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈsuːts][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ **What** **kind** **of** **suits** **did** **you** **have** **?** **”**
“ 什么 种类 的 西装 做过 你 有 ? ”

“你当时穿的是哪种西装？”

“ [ðə; ði][best] [ˈɪnsəleɪtɪŋ] [ˈsuːts][ˈevər] [meɪd] , ” [sed] - .
“ **The** **best** **insulating** **suits** **ever** **made** **,** **”** **said** **Claney** **.**
“ 这 最好的 绝缘 西装 曾经 制成 , ” 说 - .

“这是有史以来最好的保暖服，”克莱尼说。

“ [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪbərglæs][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]
“ **Each** **one** **had** **an** **inner** **lining** **of** **a** **fiberglass** **modification** **,** **to** **avoid** **the**
“ 每个 一 有 一个 内 衬垫 的 一个 玻璃纤维 修改 , 到 避免 这
[ˈklʌmzinəs] [ʌv; əv][æzˈbestəs] ,
clumsiness **of** **asbestos** **,**
笨拙 的 石棉 ,

“每个容器内部都衬有玻璃纤维改性材料，以避免石棉的笨重感。”

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəˌreɪtɪŋ] [ˈjuːnɪt][ænd; ənd][ˈɑːksɪdʒən] [ˈstɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːˈtʃɑːdʒd]
and **carried** **the** **refrigerating** **unit** **and** **oxygen** **storage** **which** **we** **recharged**
和 携带 这 冷藏 单元 和 氧 贮存 哪个 我们 已充电
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sledʒ] [ˈevri] [eɪt] [ˈaʊərz] .
from **the** **sledges** **every** **eight** **hours** **.**
从 这 雪橇 每一个 八 小时 .

并携带了制冷装置和氧气储存装置，我们每隔八小时从雪橇上进行一次充气。

['aʊtər] ['leɪər] ['kærid] [ə; eɪ][ˌmɑːnoʊmoʊ'lekjuːlər] [kroʊm] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['glɪtər]
Outer **layer** **carried** **a** **monomolecular** **chrome** **reflecting** **surface** **that** **made** **us** **glitter**
外 层 携带 一个 单分子 铬合金 反思 表面 那 制成 我们 闪光
[laɪk] ['krɪsməs] [triːz] .
like **Christmas** **trees** **.**
喜欢 圣诞节 树木 .

外层带有单分子铬反射表面，使我们像圣诞树一样闪闪发光。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ded] - [er] [speɪs] ['ʌndər] ['pɑːzətɪv] ['preʃər] [bɪ'twiːn]
And **we** **had** **a** **half** **-** **inch** **dead** **-** **air** **space** **under** **positive** **pressure** **between**
和 我们 有 一个 一半 - 英寸 死的 - 空气 空间 在下面 积极的 压力 之间
[ðə; ði] [tuː] ['leər] .
the **two** **layers** **.**
这 二 层 .

两层材料之间有半英寸厚的正压死空气层。

['wɔːrnɪŋ] ['θɜːrmoʊˌkʌpəlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [æt; ət] - [dɪ'griːz] ,
Warning **thermocouples** **,** **of** **course** **—** **at** **770** **degrees** **,**
警告 热电偶 , 的 课程 — 在 - 学位 ,

当然，还有警告热电偶——温度高达 770 度。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][fraɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sindəz] [ɪf] [ðə; ði]['suːts] [feɪld] ['sʌmwer]
it **wouldn't** **take** **much** **time** **to** **fry** **us** **to** **cinders** **if** **the** **suits** **failed** **somewhere**
它 不会 拿 很多 时间 到 炒 我们 到 煤渣 如果 这 西装 失败的 某处
. ”
. **”**
. ”

如果那些西装革履的人在某个环节出了差错，用不了多久我们就会化为灰烬。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌgz] ? ”
“ **How** **about** **the** **Bugs** **?** **”**
“ 如何 关于 这 漏洞 ? ”

“虫子们怎么样了？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnsəleɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]
“ **They** **were** **insulated** **,** **too** **,** **but** **we** **weren't** **counting** **on** **them** **too** **much**
“ 他们 是 绝缘的 , 也 , 但 我们 不是 计数 在 他们 也 很多
[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] . ”
for **protection** **.** **”**
为了 保护 . ”

“它们也有隔热层，但我们并没有指望它们能起到太大的保护作用。”

“ [juː; jʊ][wəːnt, weənt] !
“ **You** **weren't** **!**
“ 你 不是 !

“你才不是呢！”

” ['bærən] [ɪk'skleɪmd] .
” **Baron** **exclaimed** **.**
” 男爵 惊呼 .

“男爵惊呼道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why** **not** **?** **”**
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wiːd] [biː; bi][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **We'd** **be** **in** **and** **out** **of** **them** **too** **much** **.**
“ 我们会 是 在 和 出去 的 他们 也 很多 .

“我们会频繁进出它们。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][moʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] ,
They gave us mobility and storage ,
他们 给予 我们 流动性 和 贮存 ,

它们赋予了我们移动性和存储能力，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['fɔːrwərd][wɜːrk][ɑːn] [fʊt] .
but we knew we'd have to do a lot of forward work on foot .
但 我们 知道 我们会 有 到 做 一个 很多 的 向前 工作 在 脚 .

但我们知道，我们必须徒步完成大量的前进工作。

" - [smaɪld] ['bɪtərli] .
" Claney smiled bitterly .
" - 微笑 苦涩地 .

克莱尼苦笑了一下。

" [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['faɪbərglæs][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [ʌv; əv]
" Which meant that we had an inch of fiberglass and a half - inch of
" 哪个 意思是 那 我们 有 一个 英寸 的 玻璃纤维 和 一个 一半 - 英寸 的
[ded] [er] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wer] [liːd] [floʊd] [laɪk]
dead air between us and a surface temperature where lead flowed like
死的 空气 之间 我们 和 一个 表面 温度 在哪里 带领 流动 喜欢
['wɔːtər][ænd; ənd][zɪŋk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['meltɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn]
water and zinc was almost at melting point and the pools of sulfur in
水 和 锌 曾是 几乎 在 融化 观点 和 这 游泳池 的 硫 在
[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['bɔɪlɪŋ] [laɪk] ['oʊtmiːl] ['oʊvər][ə; eɪ]['kæmpfaɪər] .
the shadows were boiling like oatmeal over a campfire .
这 阴影 是 沸腾 喜欢 麦片 超过 一个 营火 .

"这意味着我们与表面温度之差，只有一英寸厚的玻璃纤维和半英寸厚的死空气，在这个表面温度下，铅像水一样流动，锌几乎达到熔点，阴影中的硫磺池像篝火上的燕麦粥一样沸腾。

" ['bærən] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" Baron licked his lips .
" 男爵 舔过 他的 嘴唇 .

男爵舔了舔嘴唇。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [stroʊkt] [ðə; ði] [kuːl] , [wet] [glæs] [æz; əz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .
His fingers stroked the cool , wet glass as he set it down on the tablecloth .
他的 手指 抚摸 这 凉爽的 , 湿的 玻璃 作为 他 放 它 向下 在 这 桌布 .

他把冰凉湿润的玻璃杯放在桌布上，手指轻轻抚过杯身。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ['tɔːtli] .
" Go on , " he said tautly .
" 去 在 , " 他 说 紧绷 .

"继续，"他语气生硬地说。

" [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ɑːn] ['skedʒuːl] ? "
" You started on schedule ? "
" 你 开始 在 日程 ? "

"你们按计划开工了吗？"

" [oʊ] , [jes] , " [sed] - , " [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] ['skedʒuːl] , [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , yes , " said Claney , " we started on schedule , all right .
" 哦 , 是的 , " 说 - , " 我们 开始 在 日程 , 全部 正确的 .

"哦，是的，"克莱尼说，"我们按计划开始了，没错。"

[wiː; wi][dʒʌst]['dɪdnt] [kwaɪt] [end][ɑːn] ['skedʒuːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
We just didn't quite end on schedule , that was all .
我们 只是 没有 相当 结尾 在 日程 , 那 曾是 全部 .

我们只是没能完全按计划完成，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

But	I'm	getting	to	that	.
但	我是	获得	到	那	.

但我马上就要说到这一点了。

” [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

”	He	settled	back	in	his	chair	and	continued	.
”	他	定居	后退	在	他的	椅子	和	持续	.

他靠回椅背，继续说道。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [duː] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [deɪz] [tuː; tə]

We	jumped	off	from	Twilight	on	a	course	due	southeast	with	thirty	days	to
我们	跳了起来	离开	从	暮	在	一个	课程	到期的	东南	和	三十	天	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['braɪtˌsaɪd] .

make	it	to	the	Center	of	Brightside	.
制作	它	到	这	中心	的	美好的一面	.

我们从暮光号出发，沿着东南方向飞行，有三十天的时间到达光明之城中心。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɔːs] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

If	we	could	cross	an	average	of	seventy	miles	a	day	,
如果	我们	可以	叉	一个	平均的	的	七十	英里	一个	天	,

如果我们平均每天能行进七十英里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪt] ['sentər] [ɪg'zæktli][æt; ət] [ˌperɪ'hilɪən] ,

we	could	hit	Center	exactly	at	perihelion	,
我们	可以	打	中心	确切地	在	近日点	,

我们可以在近日点准确击中中心，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɝːkjɝiːz] ['kloʊsɪst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] — [wɪtʃ] [meɪd] ['sentər] [ðə; ði]

the	point	of	Mercury's	closest	approach	to	the	Sun	—	which	made	Center	the
这	观点	的	水银	最接近	方法	到	这	太阳	—	哪个	制成	中心	这

[hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [gets] .

hottest	part	of	the	planet	at	the	hottest	it	ever	gets	.
最热门	部分	的	这	行星	在	这	最热门	它	曾经	获得	.

水星距离太阳最近的点——这使得水星中心成为水星有史以来最热的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

The	Sun	was	already	huge	and	yellow	over	the	horizon	when	we	started	,
这	太阳	曾是	已经	巨大的	和	黄色的	超过	这	地平线	什么时候	我们	开始	,

我们出发时，太阳已经高悬地平线，又大又黄。

[twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

twice	the	size	it	appears	on	Earth	.
两次	这	尺寸	它	出现	在	地球	.

实际大小是地球上看起来的两倍。

['evri] [deɪ] [ðæt] [sʌn] [wʊd] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði]

Every	day	that	Sun	would	grow	bigger	and	whiter	,	and	every	day	the
每一个	天	那	太阳	会	生长	大	和	更白	,	和	每一个	天	这

['sɜːrfɪs] [wʊd] [get]['hɔtə(r)] .

surface	would	get	hotter	.
表面	会	得到	更热	.

太阳每天都会变得更大更白，地表每天都会变得更热。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] [riːtʃt] ['sentər] ,

But	once	we	reached	Center	,
但	一次	我们	达到	中心	,

但一旦我们到达中心，

[ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [dʌn] — [wi:; wi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'nʌðər] [tu:]

the	job	was	only	half	done	—	we	would	still	have	to	travel	another	two
这	工作	曾是	仅有的	一半	完毕	—	我们	会	仍然	有	到	旅行	其他	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] .

thousand	miles	to	the	opposite	twilight	zone	.
千	英里	到	这	对面的	暮	区	.

这项工作只完成了一半——我们还要再走两千英里才能到达另一个暮光地带。

['sændɝsən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['læbrəˌtɔri:z] [skaʊt] [ʃɪp] ,

Sanderson	was	to	meet	us	on	the	other	side	in	the	Laboratory's	scout	ship	,
桑德森	曾是	到	见面	我们	在	这	其他	边	在	这	实验室的	侦察	船	,

桑德森将乘坐实验室的侦察舰在另一边与我们会面。

[ə'prɑ:ksɪmətli] ['sɪksti] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] .

approximately	sixty	days	from	the	time	we	jumped	off	.
大约	六十	天	从	这	时间	我们	跳了起来	离开	.

从我们跳下去到大约六十天后。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] , [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

That	was	the	plan	,	in	outline	.
那	曾是	这	计划	,	在	大纲	.

这就是计划的概要。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [krɔ:s] [ðoʊz] ['sev(ə)nti][maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

It	was	up	to	us	to	cross	those	seventy	miles	a	day	,
它	曾是	向上	到	我们	到	叉	那些	七十	英里	一个	天	,

我们得自己每天走完那七十英里路程。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [tə'reɪn] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] .

no	matter	how	hot	it	became	,	no	matter	what	terrain	we	had	to	cross	.
不	事情	如何	热的	它	成为	,	不	事情	什么	地形	我们	有	到	叉	.

无论天气多么炎热，无论我们要穿越多么崎岖的地形。

['di:tuəz] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][taɪm] - [kən'su:mɪŋ] .

Detours	would	be	dangerous	and	time	-	consuming	.
绕道	会	是	危险的	和	时间	-	消费	.

绕道而行既危险又耗时。

[di'leiz] [kʊd; kəd][kɔ:st][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

Delays	could	cost	us	our	lives	.
延误	可以	成本	我们	我们的	生活	.

延误可能会危及我们的生命。

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [ðæt] .

We	all	knew	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [bri:ft] [ˌju: 'es][ɑ:n]['di:teɪlz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left] .

The	Major	briefed	us	on	details	an	hour	before	we	left	.
这	主要的	简报	我们	在	细节	一个	小时	前	我们	左边	.

少校在我们出发前一小时向我们简要介绍了情况。

“ ['pi:tər] , [ju:l] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [bʌg] , [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][wi:; wi] [strɪpt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Peter	,	you'll	take	the	lead	Bug	,	the	small	one	we	stripped	down	for	you	.
“	彼得	,	你会	拿	这	带领	漏洞	,	这	小的	一	我们	脱衣舞	向下	为了	你	.

“彼得，你将驾驶领头的巴格，就是我们为你拆解的那辆小巴格。”

[stoʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [flæŋk][ju:; jʊ][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɑ:rd] [li:d] .

Stone	and	I	will	flank	you	on	either	side	,	giving	you	a	hundred	-	yard	lead	.
石头	和	我	将要	侧翼	你	在	任何一个	边	,	给予	你	一个	百	-	院子	带领	.

我和斯通将从你两侧包抄，让你领先一百码。

[məkɪvɝz] , [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,
McIvers , you'll have the job of dragging the sledges ,
麦克艾弗斯 , 你会 有 这 工作 的 拖拽 这 雪橇 ,

麦克艾弗斯，你的任务是拖雪橇。

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][də'rekt][jʊr; jər] [kɔːrs] ['prɪti] ['kloʊsli] .
so we'll have to direct your course pretty closely .
所以 出色地 有 到 直接的 你的 课程 漂亮的 密切 .

所以我们需要对你的课程进行非常严格的指导。

['piːtɝz] [dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .
Peter's job is to pick the passage at any given point .
彼得的 工作 是 到 挑选 这 通道 在 任何 给定 观点 .

Peter 的工作是在任何给定点选择段落。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ,
If there's any doubt of safe passage ,
如果 有 任何 怀疑 的 安全的 通道 ,

如果对安全通行有任何疑问，

[wiːl] [ɔːl] [ɪk'splɔːr] [ə'hed] [ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪsk] [ðə; ði] [bʌgz] .
we'll all explore ahead on foot before we risk the Bugs .
出色地 全部 探索 前方 在 脚 前 我们 风险 这 漏洞 .

我们先步行探索一下前方，然后再去冒险接触虫子。

[gɑːt] [ðæt] ?
Got that ?
得到 那 ?

明白了吗?

" [məkɪvɝz][ænd; ənd] [stoʊn] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" McIvers and Stone exchanged glances .
" 麦克艾弗斯 和 石头 交换 眼神 .

麦克艾弗斯和斯通交换了一个眼神。

[məkɪvɝz] [sed] : " [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə'raʊnd] .
McIvers said : " Jack and I were planning to change around .
麦克艾弗斯 说 : " 杰克 和 我 是 规划 到 改变 大约 .

麦克艾弗斯说："杰克和我正计划换个地方住。"

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [sledʒ] .
We figured he could take the sledges .
我们 想 他 可以 拿 这 雪橇 .

我们觉得他能扛得动雪橇。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [moʊ'bɪləti] .
That would give me a little more mobility .
那 会 给 我 一个 小的 更多的 流动性 .

那样我就能有更大的行动自由了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [stoʊn] .
" The Major looked up sharply at Stone .
" 这 主要的 看起来 向上 尖锐地 在 石头 .

少校猛地抬头看向斯通。

" [duː][juː; jʊ] [bai] [ðæt] , [dʒæk] ?
" Do you buy that , Jack ?
" 做 你 买 那 , 杰克 ?

"你相信吗，杰克？"

" [stoʊn] [ʃ'rʌgd] .
" Stone shrugged .
" 石头 耸了耸肩 .

斯通耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] .
“ I don't mind .
“ 我 不 头脑 .

“我不介意。”

[mæk]['wɑ:ntɪd] —
Mac wanted —
苹果 通缉 —

麦克想要——

” [məkɪvɝz] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
” McIvers made an impatient gesture with his hands .
” 麦克艾弗斯 制成 一个 不耐烦 手势 和 他的 双手 .

麦克艾弗斯不耐烦地用手比划了一下。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
“ It doesn't matter .
“ 它 不 事情 .

“没关系。

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] ['betər] [wen] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .
I just feel better when I'm on the move .
我 只是 感觉 更好的 什么时候 我是 在 这 移动 .

我感觉运动的时候心情会更好。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? ”
Does it make any difference ? ”
做 它 制作 任何 不同之处 ? ”

这有区别吗?

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ I guess it doesn't , ” said the Major .
“ 我 猜测 它 不 , ” 说 这 主要的 .

“我想应该不是吧,”少校说道。

“ [ðen] [ju:l] [flæŋk]['pi:tər] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
“ Then you'll flank Peter along with me .
“ 然后 你会 侧翼 彼得 沿着 和 我 .

“那么你就和我一起站在彼得的两侧。”

[raɪt] ? ”
Right ? ”
正确的 ? ”

正确的? ”

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] .
“ Sure , sure .
“ 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

” [məkɪvɝz] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['loʊər][lɪp] .
” McIvers pulled at his lower lip .
” 麦克艾弗斯 拉 在 他的 降低 唇 .

麦克艾弗斯拉了拉下唇。

“ [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðə; ði][æd'væns] ['skaʊtɪŋ] ? ”
“ Who's going to do the advance scouting ? ”
“ 谁是 去 到 做 这 进步 侦察 ? ”

“谁来做前期侦察工作? ”

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ][kʌt][ɪn] .
“ It sounds like I am , ” I cut in .
“ 它 声音 喜欢 我 是 , ” 我 切 在 .

“听起来好像是这样,”我插嘴道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] [bʌg] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	**We**	**want**	**to**	**keep**	**the**	**lead**	**Bug**	**light**	**as**	**possible**	**.**
”	我们	想	到	保持	这	带领	漏洞	光	作为	可能的	.

“我们希望尽可能减轻铅的重量。”

” [mɪkuːtə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Mikuta**	**nodded**	**.**
”	三久田	点头	.

“御久田点了点头。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['piːtɝz] [bʌg] [ɪz] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [wiːlz] .

Peter's	**Bug**	**is**	**stripped**	**down**	**to**	**the**	**frame**	**and**	**wheels**	**.**
彼得的	漏洞	是	脱衣舞	向下	到	这	框架	和	车轮	.

彼得的甲壳虫汽车只剩下车架和车轮了。

” [məkɪvɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**McIvers**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	麦克艾弗斯	摇晃	他的	头	.

麦克艾弗斯摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [æd'væns] [wɜːrk] .

“	**No**	**,**	**I**	**mean**	**the**	**advance**	**work**	**.**
”	不	,	我	意思是	这	进步	工作	.

”不，我是指前期准备工作。”

[juː; jʊ] [niːd] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ə'hed] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] ,

You	**need**	**somebody**	**out**	**ahead**	**—**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**,**
你	需要	某人	出去	前方	—	四	或者	五	英里	,

你需要有人走在前面——四五英里处，

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [flɔːz] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['sɜːrfɪs] ['tʃeɪndʒɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

at	**least**	**—**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**big**	**flaws**	**and**	**active**	**surface**	**changes**	**,**	**don't**	**you**	**?**
在	至少	—	到	挑选	向上	这	大的	缺陷	和	积极的	表面	变化	,	不	你	?

至少——是为了发现大的缺陷和活跃的表面变化，不是吗?

” [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər] .

”	**He**	**stared**	**at**	**the**	**Major**	**.**
”	他	凝视	在	这	主要的	.

他盯着少校看。

“ [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ,

“	**I**	**mean**	**,**	**how**	**can**	**we**	**tell**	**what**	**sort**	**of**	**a**	**hole**	**we**	**may**	**be**	**moving**	**into**	**,**
”	我	意思是	,	如何	能	我们	告诉	什么	种类	的	一个	洞	我们	可能	是	移动	进入	,

“我的意思是，我们怎么才能知道自己可能会陷入什么样的困境呢？ ”

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʌp] [ə'hed] ? ”

unless	**we**	**have**	**a**	**scout**	**up**	**ahead**	**?**	**”**
除非	我们	有	一个	侦察	向上	前方	?	”

除非我们事先派了侦察兵?

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːts] [fɔːr; fər] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	**That's**	**what**	**we**	**have**	**the**	**charts**	**for**	**,**	**”**	**the**	**Major**	**said**	**sharply**	**.**
”	那就是	什么	我们	有	这	图表	为了	,	”	这	主要的	说	尖锐地	.

“我们就是为此才准备了这些图表，”少校厉声说道。

“ [tʃɑːts] !

“	**Charts**	**!**
”	图表	!

“图表!

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['di:teɪl] [wɜ:rk] .

I'm	talking	about	detail	work	.
我是	说	关于	细节	工作	.

我指的是细节工作。

[wi:; wi] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tə'pɑ:grəfi] .

We	don't	need	to	worry	about	the	major	topography	.
我们	不	需要	到	担心	关于	这	主要的	地形	.

我们不必担心主要地形。

[its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [ˌju: 'es] .

It's	the	little	faults	you	can't	see	on	the	pictures	that	can	kill	us	.
它是	这	小的	故障	你	不能	看	在	这	图片	那	能	杀	我们	.

那些照片上看不到的小瑕疵，却可能致命。

” [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	He	tossed	the	charts	down	excitedly	.
”	他	抛掷	这	图表	向下	兴奋地	.

他兴奋地把图表扔到地上。

“ [lʊk] , [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] , [ki:p] [faɪv] ,

“	Look	,	let	me	take	a	Bug	out	ahead	and	work	reconnaissance	,	keep	five	,
“	看	,	让	我	拿	一个	漏洞	出去	前方	和	工作	侦察	,	保持	五	,

“听着，让我开一辆甲壳虫汽车先出去侦察，保持五人警戒，

['meɪbi] [ten] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

maybe	ten	miles	ahead	of	the	column	.
或许	十	英里	前方	的	这	柱子	.

可能在队伍前方十英里处。

[aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ɑ:n] [gʊd] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

I	can	stay	on	good	solid	ground	,	of	course	,
我	能	停留	在	好的	坚硬的	地面	,	的	课程	,

我当然可以脚踏实地。

[bʌt; bət] [skæn] [ðə; ði] ['eriə] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] [bæk] [tu:; tə] ['pi:tər] [wer] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

but	scan	the	area	closely	and	radio	back	to	Peter	where	to	avoid	the
但	扫描	这	区域	密切	和	收音机	后退	到	彼得	在哪里	到	避免	这

[flɔ:z] .

flaws	.
缺陷	.

但要仔细扫描该区域，并通过无线电告诉彼得如何避开缺陷。

[ðen] — ”

Then	—	”
然后	—	”

然后-”

“ [noʊ] [daɪs] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [broʊk] [ɪn] .

“	No	dice	,	”	the	Major	broke	in	.
“	不	骰子	,	”	这	主要的	打破	在	.

“没戏，”少校插嘴道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?

“	But	why	not	?
“	但	为什么	不是	?

”为什么不呢？ ”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [deɪz] ! ”

We	could	save	ourselves	days	!	”
我们	可以	节省	我们自己	天	!	”

我们本可以节省好几天时间！

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] .
“ I don't care what we could save .
“ 我 不 关心 什么 我们 可以 节省 .

“我不在乎我们能省下多少钱。”

[wiː; wi] [steɪ] [təˈgeðər] .
We stay together .
我们 停留 一起 .

我们在一起。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] , [aɪ][wɑːnt][lɪv; laɪv][men] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
When we get to the Center , I want live men along with me .
什么时候 我们 得到 到 这 中心 , 我 想 居住 男人 沿着 和 我 .

到达中心后，我希望有活生生的人和我一起去。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
That means we stay within easy sight of each other at all times .
那 方法 我们 停留 之内 简单的 视线 的 每个 其他 在 全部 时代 .

这意味着我们始终保持在彼此的视线范围内。

[ˈeni] [ˈklaɪmər] [noʊz] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz][ˈseɪfər][ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ðæn; ðən][wʌn][mæn][əˈloʊn] —
Any climber knows that everybody is safer in a party than one man alone —
任何 登山者 知道 那 大家 是 更安全 在 一个 派对 比 一 男人 独自的 —
[ˈeni] [taɪm] , [ˈeni] [pleɪs] .
any time , any place .
任何 时间 , 任何 地方 .

任何登山者都知道，结伴而行总比一个人单独行动要安全得多——无论何时何地。

” [məkɪvɝz][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æn; ən][ˈæŋgri] [red] .
” McIvers stared at him , his cheeks an angry red .
” 麦克艾弗斯 凝视 在 他 , 他的 脸颊 一个 生气的 红色的 .

麦克艾弗斯怒视着他，双颊涨得通红。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [nɑːd] .
Finally he gave a sullen nod .
最后 他 给予 一个 忧郁 点头 .

最后他闷闷不乐地点了点头。

“ [oʊˈkeɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”
If you say so . ”
如果 你 说 所以 . ”

如果你这么说的话。”

“ [wel] , [aɪ] [seɪ] [soʊ]
“ Well , I say so
“ 出色地 , 我 说 所以

“嗯，我是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I mean it .
和 我 意思是 它 .

我说的都是认真的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈfænsi] [stʌf] .
I don't want any fancy stuff .
我 不 想 任何 想要 东西 .

我不需要任何花哨的东西。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] ['sentər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [tə'geðər] .

We're	going	to	hit	Center	together	,	and	finish	the	Crossing	together	.
是	去	到	打	中心	一起	,	和	结束	这	十字路口	一起	.

我们将一起到达中心，一起完成穿越。

[gɑːt] [ðæt] ?

Got	that	?
得到	那	?

明白了吗?

" [məkɪvɝz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	McIvers	nodded	.
"	麦克艾弗斯	点头	.

麦克艾弗斯点了点头。

[mɪkuːtə] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [stoʊn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] .

Mikuta	then	looked	at	Stone	and	me	and	we	nodded	,	too	.
三久田	然后	看起来	在	石头	和	我	和	我们	点头	,	也	.

然后，Mikuta看了看Stone和我，我们也点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	All	right	,	"	he	said	slowly	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	缓慢地	.

"好吧，"他缓缓说道。

" [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [lets] [goʊ] .

"	Now	that	we've	got	it	straight	,	let's	go	.
"	现在	那	我们已经	得到	它	直的	,	我们来吧	去	.

"既然我们已经搞清楚了，那就出发吧。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

"	It	was	hot	.
"	它	曾是	热的	.

天气很热。

[ɪf] [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðæt] [trek] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [hjuːdʒ] ['jeloʊ] [sʌn]

If	I	forget	everything	else	about	that	trek	,	I'll	never	forget	that	huge	yellow	Sun
如果	我	忘记	一切	别的	关于	那	跋涉	,	患病的	绝不	忘记	那	巨大的	黄色的	太阳

['glerɪŋ] [daʊn] ,

glaring	down	,
刺眼	向下	,

即使我忘记了那次徒步旅行中的其他一切，我也永远不会忘记那轮灼热刺眼的黄色太阳。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] .

without	a	break	,	hotter	and	hotter	with	every	mile	.
没有	一个	休息	,	更热	和	更热	和	每一个	英里	.

没有一丝喘息，每行驶一英里，气温就更高。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪd]

We	knew	that	the	first	few	days	would	be	the	easiest	and	we	were	rested
我们	知道	那	这	第一的	很少	天	会	是	这	最容易	和	我们	是	休息

[ænd; ənd] [freʃ] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rægɪd] [gɔːrdʒ] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	fresh	when	we	started	down	the	long	ragged	gorge	southeast	of	the
和	新鲜的	什么时候	我们	开始	向下	这	长的	破烂不堪	峡谷	东南	的	这

['twaɪlaɪt] [læb] .

Twilight	Lab	.
暮	实验室	.

我们知道头几天会是最轻松的，所以我们休息得很好，精神抖擞地开始沿着暮光实验室东南方向漫长崎岖的峡谷向下走。

[aɪ] [muːvd] [aʊt] [fɜːrst] ; [bæk] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	moved	out	first	;	back	over	my	shoulder	,
我	已搬	出去	第一的	;	后退	超过	我的	肩膀	,

我先搬了出去；越过我的肩膀，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] [məkɪvɝz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

I	could	see	the	Major	and	McIvers	crawling	out	behind	me	,
我	可以	看	这	主要的	和	麦克艾弗斯	爬行	出去	在后面	我	,

我看到少校和麦克艾弗斯从我身后爬了出来，

[ðer; ðər] ['pɪloʊ] ['taɪərz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ['smuːðli] .

their	pillow	tires	taking	the	rugged	floor	of	the	gorge	smoothly	.
他们的	枕头	轮胎	采取	这	崎岖	地面	的	这	峡谷	顺利	.

它们的枕形轮胎平稳地驶过崎岖不平的峡谷底部。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [stoʊn] ['drægd] [ðə; ði] [sledʒ] .

Behind	them	,	Stone	dragged	the	sledges	.
在后面	他们	,	石头	拖拽	这	雪橇	.

在他们身后，斯通拖着雪橇。

['iːv(ə)n] [æt; ət] ['oʊnli] - [pər] [sent] [ɜːrθ] ['grævəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['træktər] ,

Even	at	only	30	per	cent	Earth	gravity	they	were	a	strain	on	the	big	tractor	,
甚至	在	仅有的	-	每	中心	地球	重力	他们	是	一个	拉紧	在	这	大的	拖拉机	,

即使重力只有地球的30%，对大型拖拉机来说也是个不小的负担。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skiː] - [bleɪdz] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flʌfi] [vɑːl'kænɪk] [æʃ] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

until	the	ski	-	blades	bit	into	the	fluffy	volcanic	ash	blanketing	the	valley	.
直到	这	滑雪	-	刀片	少量	进入	这	蓬松的	火山	灰	覆盖	这	谷	.

直到滑雪板划破覆盖山谷的蓬松火山灰。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['twenti] [maɪlz] .

We	even	had	a	path	to	follow	for	the	first	twenty	miles	.
我们	甚至	有	一个	小路	到	跟随	为了	这	第一的	二十	英里	.

我们甚至还有前二十英里的路线可以遵循。

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['peɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['poʊlərˌɔɪd] [bə'nɔks] ,

I	kept	my	eyes	pasted	to	the	big	polaroid	binocs	,
我	保留	我的	眼睛	粘贴	到	这	大的	宝丽来	双筒望远镜	,

我的目光一直紧盯着那副大大的宝丽来双筒望远镜。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['riːsɜːrtʃ] [tiːmz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

picking	out	the	track	the	early	research	teams	had	made	out	into	the	edge	of
挑选	出去	这	追踪	这	早期的	研究	团队	有	制成	出去	进入	这	边缘	的

['braɪtˌsaɪd] .

Brightside	.
美好的一面	.

找出早期研究团队在布莱特赛德边缘发现的路径。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wiː; wi] ['rʌmbld] [pæst] ['sændərsənz] ['lɪt(ə)l] ['aʊtpoʊst] [əb'zɜːrvətɔːri]

But	in	a	couple	of	hours	we	rumbled	past	Sanderson's	little	outpost	observatory
但	在	一个	夫妻	的	小时	我们	隆隆声	过去的	桑德森的	小的	前哨	天文台

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træks] [stɑːpt] .

and	the	tracks	stopped	.
和	这	轨道	停止	.

但几个小时后，我们隆隆驶过桑德森的小型前哨天文台，铁轨就此终止。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['vɜːrdʒɪn] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] .

We	were	in	virgin	territory	and	already	the	Sun	was	beginning	to	bite	.
我们	是	在	处女	领土	和	已经	这	太阳	曾是	开始	到	咬	.

我们身处一片处女地，太阳已经开始炙烤人心了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [aʊt] .

We	didn't	feel	the	heat	so	much	those	first	days	out	.
我们	没有	感觉	这	热	所以	很多	那些	第一的	天	出去	.

头几天我们并没有觉得很热。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

We	saw	it	.
我们	锯	它	.

我们看到了。

[ðə; ði]['refrɪg]['juːnɪts][kept]['aʊər; ɑːr][skɪnz][æt; ət][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sev(ə)nti] - [faɪv]

The	refrig	units	kept	our	skins	at	a	nice	comfortable	seventy	-	five
这	冰箱	单位	保留	我们的	皮肤	在	一个	好的	舒服的	七十	-	五

[dɪ'griːz] ['færənhaɪt] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr]['suːts] ,

degrees	Fahrenheit	inside	our	suits	,
学位	华氏度	里面	我们的	西装	,

冷藏装置使我们的体温在防护服内保持在舒适的华氏75度。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðæt] ['glerɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪkt] ['jeloʊ] ['rɑːks]['goʊɪŋ][pæst] ,

but	our	eyes	watched	that	glaring	Sun	and	the	baked	yellow	rocks	going	past	,
但	我们的	眼睛	观看	那	刺眼	太阳	和	这	烘焙	黄色的	岩石	去	过去的	,

但我们的目光却追随着刺眼的太阳和掠过的焦黄岩石。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nɜːrv] ['paːθweiz] [gɑːt] ['twɪstɪd] [ʌp] , ['sʌmhaʊ] .

and	some	nerve	pathways	got	twisted	up	,	somehow	.
和	一些	神经	路径	得到	扭曲	向上	,	不知何故	.

不知何故，一些神经通路发生了扭曲。

[wiː; wi] [pɔːd] [swet] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'hiːtɪd] ['fɜːrnɪs] .

We	poured	sweat	as	if	we	were	in	a	superheated	furnace	.
我们	倾倒	汗	作为	如果	我们	是	在	一个	过热	炉	.

我们汗流浃背，仿佛置身于高温火炉之中。

[wiː; wi][droʊv] [eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd][slept][faɪv] .

We	drove	eight	hours	and	slept	five	.
我们	驾驶	八	小时	和	睡着了	五	.

我们开了八个小时的车，睡了五个小时。

[wen] [ə; eɪ] [sliːp] ['pɪriəd] [keɪm] [duː] , [wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] [bʌgz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] ,

When	a	sleep	period	came	due	,	we	pulled	the	Bugs	together	into	a	square	,
什么时候	一个	睡觉	时期	来了	到期的	,	我们	拉	这	漏洞	一起	进入	一个	正方形	,

到了睡觉时间，我们就把小虫们聚拢成一个正方形。

[θruː] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][sʌn] - [ʃiːld] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]

threw	up	a	light	aluminum	sun	-	shield	and	lay	out	in	the	dust	and
扔	向上	一个	光	铝	太阳	-	盾	和	躺	出去	在	这	灰尘	和

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

搭起一块轻便的铝制遮阳板，躺在尘土和碎石中。

[ðə; ði][sʌn] - [ʃiːld] [kʌt][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [daʊn] ['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [dɪ'griːz] , [fɔːr; fər]

The	sun	-	shield	cut	the	temperature	down	sixty	or	seventy	degrees	,	for
这	太阳	-	盾	切	这	温度	向下	六十	或者	七十	学位	,	为了

[wət'evər] [help] [ðæt] [wʌz; wəz] .

whatever	help	that	was	.
任何	帮助	那	曾是	.

遮阳板使温度降低了六七十度，虽然这并没有什么帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [eɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [sledʒ] — ['sʌkɪŋ] [θruː] [tjʊb] — ['proʊtiːn] ,

And	then	we	ate	from	the	forward	sledge	—	sucking	through	tubes	—	protein	,
和	然后	我们	吃	从	这	向前	雪橇	—	吸吮	通过	管子	—	蛋白质	,

[kɑːbə'haɪdreɪts] , [bʌlk] ['dʒelətɪn] , ['vaɪtəmɪnz] .

carbohydrates	,	bulk	gelatin	,	vitamins	.
碳水化合物	,	大部分	明胶	,	维生素	.

然后我们从前面的雪橇上吃东西——通过管子吸食——蛋白质、碳水化合物、大量明胶、维生素。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['meʒərd] ['wɔːtər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]['aɪərn][hænd] ,

The	Major	measured	water	out	with	an	iron	hand	,
这	主要的	测量	水	出去	和	一个	铁	手	,

少校用铁腕计量水量，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] [ne'fraɪtɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['ʌðərwaɪz] .

because	we'd	have	drunk	ourselves	into	nephritis	in	a	week	otherwise	.
因为	我们会	有	醉	我们自己	进入	肾炎	在	一个	星期	否则	.

否则，我们一周之内就会因为酗酒而患上肾炎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] , [ʌn'siːsɪŋli] ['θɜːrsti] .

We	were	constantly	,	unceasingly	thirsty	.
我们	是	不断地	,	不停地	渴	.

我们一直都感到口渴。

[æsk][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətrɪst] [waɪ] — [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

Ask	the	physiologists	and	psychiatrists	why	—	they	can	give	you	have	a
问	这	生理学家	和	精神科医生	为什么	—	他们	能	给	你	有	一个

['dʌz(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːz(ə)nz] — [bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi] [nuː] ,

dozen	interesting	reasons	—	but	all	we	knew	,
打	有趣的	原因	—	但	全部	我们	知道	,

去问问生理学家和精神病学家为什么——他们能给你十几个有趣的理由——但我们所知道的，

[ɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

or	cared	about	,	was	that	it	happened	to	be	so	.
或者	关心	关于	,	曾是	那	它	发生	到	是	所以	.

或者说，在意的事情恰好就是这样。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [sliːp] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['stɑːps] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

We	didn't	sleep	the	first	few	stops	,	as	a	consequence	.
我们	没有	睡觉	这	第一的	很少	停止	,	作为	一个	结果	.

因此，我们在前几站都没睡觉。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bəːnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪltərz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['rɔːrɪŋ] ['hedeikiz] ,

Our	eyes	burned	in	spite	of	the	filters	and	we	had	roaring	headaches	,
我们的	眼睛	烧伤	在	尽管如此	的	这	过滤器	和	我们	有	咆哮	头痛	,

尽管使用了滤镜，我们的眼睛仍然灼痛，而且头痛欲裂。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [sliːp] [ðem; ðəm][ɔːf] .

but	we	couldn't	sleep	them	off	.
但	我们	不能	睡觉	他们	离开	.

但我们睡着后还是无法摆脱它们。

[wiː; wi][sæt][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	sat	around	looking	at	each	other	.
我们	卫星	大约	寻找	在	每个	其他	.

我们围坐在一起，互相看着对方。

[ðen] [məkɪvɝz] [wʊd] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪr] [wʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][ɔːf] [wiːd] [goʊ] .

Then	McIvers	would	say	how	good	a	beer	would	taste	,	and	off	we'd	go	.
然后	麦克艾弗斯	会	说	如何	好的	一个	啤酒	会	品尝	,	和	离开	我们会	去	.

然后麦克艾弗斯会说某种啤酒味道会有多好，然后我们就出发了。

[wiːd] [hæv; həv] ['məːdəd] ['aʊər; ɑːr] ['grænd,mʌðəz] [fɔːr; fər][wʌn][aɪs] - [koʊld]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .

We'd	have	murdered	our	grandmothers	for	one	ice	-	cold	bottle	of	beer	.
我们会	有	被谋杀	我们的	祖母们	为了	一	冰	-	寒冷的	瓶子	的	啤酒	.

为了喝上一瓶冰镇啤酒，我们甚至会杀了我们的祖母。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['draɪvɪŋ] [pɪrɪədz] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][maɪ] ['beəriŋz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

After	a	few	driving	periods	,	I	began	to	get	my	bearings	at	the	wheel	.
后	一个	很少	驾驶	时期	,	我	开始	到	得到	我的	轴承	在	这	车轮	.

经过几次驾驶后，我开始逐渐熟悉方向盘的操作。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [meɪd] ['ɜːθs] [oʊld] [deθ] ['væli] [lʊk] [laɪk]

We	were	moving	down	into	desolation	that	made	Earth's	old	Death	Valley	look	like
我们	是	移动	向下	进入	荒凉	那	制成	地球的	老的	死亡	谷	看	喜欢

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][roʊz] ['gɑːrdn] .

a	Japanese	rose	garden	.
一个	日本人	玫瑰	花园	.

我们正走向一片荒凉之地，相比之下，地球上古老的死亡谷看起来就像一座日本玫瑰园。

[hjuːdʒ][sʌn] - [beɪkt] [kræks] ['oʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

Huge	sun	-	baked	cracks	opened	up	in	the	floor	of	the	gorge	,
巨大的	太阳	-	烘焙	裂缝	打开	向上	在	这	地面	的	这	峡谷	,

峡谷底部出现了巨大的、被太阳炙烤的裂缝。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [klɪfs] ['dʒʌtɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;

with	black	cliffs	jutting	up	on	either	side	;
和	黑色的	悬崖	突出	向上	在	任何一个	边	;

两侧耸立着黑色的悬崖;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['jeloʊɪʃ] [mɪst][ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd]

the	air	was	filled	with	a	barely	visible	yellowish	mist	of	sulfur	and
这	空气	曾是	已填	和	一个	仅仅	可见的	淡黄色	薄雾	的	硫	和

['sʌlfərəs] ['gæsɪz] .

sulfurous	gases	.
硫磺	气体	.

空气中弥漫着一层几乎看不见的淡黄色硫磺和含硫气体的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , ['bærən] [hoʊl] , [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn][tuː; tə][goʊ] ,

It	was	a	hot	,	barren	hole	,	no	place	for	any	man	to	go	,
它	曾是	一个	热的	,	荒芜	洞	,	不	地方	为了	任何	男人	到	去	,

那是一个又热又荒凉的洞穴，任何男人都无处可去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['paʊərf(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	challenge	was	so	powerful	you	could	almost	feel	it	.
但	这	挑战	曾是	所以	强大的	你	可以	几乎	感觉	它	.

但这种挑战如此强大，你几乎能感受到它的存在。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [krɔːst] [ðɪs] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

No	one	had	ever	crossed	this	land	before	and	escaped	.
不	一	有	曾经	交叉	这	土地	前	和	逃脱	.

此前从未有人穿越过这片土地并活着逃脱。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]

Those	who	had	tried	it	had	been	cruelly	punished	,	but	the	land	was
那些	WHO	有	尝试	它	有	到过	残酷地	受到惩罚	,	但	这	土地	曾是

[stɪl] [ðer; ðər] ,

still	there	,
仍然	那里	,

那些尝试过的人都受到了残酷的惩罚，但土地依然在那里。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] .

so	it	had	to	be	crossed	.
所以	它	有	到	是	交叉	.

所以必须过河。

[nɑːt][ðə; ði] ['iːzi] [wei] .

Not	**the**	**easy**	**way**	**.**
不是	这	简单的	方式	.

这不是一条容易的路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] : ['oʊvərlænd] ,

It	**had**	**to**	**be**	**crossed**	**the**	**hardest**	**way**	**possible**	**:**	**overland**	**,**
它	有	到	是	交叉	这	最难	方式	可能的	:	陆路	,

必须以最艰难的方式穿越：陆路。

[θruː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][lænd][kʊd; kəd] [θroʊ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [taɪm]

through	**anything**	**the**	**land**	**could**	**throw**	**up**	**to**	**us**	**,**	**at**	**the**	**most**	**difficult**	**time**
通过	任何事物	这	土地	可以	扔	向上	到	我们	,	在	这	最多	难的	时间

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

无论这片土地向我们抛给我们什么，在最艰难的时刻，我们都挺了过来。

[jet] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]

Yet	**we**	**knew**	**that**	**even**	**the**	**land**	**might**	**have**	**been**	**conquered**	**before**	**,**	**except**	**for**
然而	我们	知道	那	甚至	这	土地	可能	有	到过	征服	前	,	除了	为了

[ðæt] [sʌn] .

that	**Sun**	**.**
那	太阳	.

然而我们知道，若非有那轮太阳，这片土地或许早已被征服。

[wiːd] [fɔːt] ['æbsəluːt] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] .

We'd	**fought**	**absolute**	**cold**	**before**	**and**	**won**	**.**
我们会	战斗	绝对	寒冷的	前	和	韩元	.

我们之前也曾与极寒天气作斗争，并且取得了胜利。

[wiːd] ['nevər] [fɔːt] [hiːt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌn] .

We'd	**never**	**fought**	**heat**	**like**	**this**	**and**	**won**	**.**
我们会	绝不	战斗	热	喜欢	这	和	韩元	.

我们从未战胜过如此高温的对手。

[ðə; ði]['oʊnli] [wɜːrs] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

The	**only**	**worse**	**heat**	**in**	**the**	**Solar**	**System**	**was**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Sun**	**itself**	**.**
这	仅有的	更糟	热	在	这	太阳的	系统	曾是	这	表面	的	这	太阳	本身	.

太阳系中唯一比这更热的地方就是太阳表面本身了。

['braɪtˌsaɪd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] .

Brightside	**was**	**worth**	**trying**	**for**	**.**
美好的一面	曾是	值得	尝试	为了	.

Brightside值得一试。

[wiː; wi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ˌjuː 'es] .

We	**would**	**get**	**it**	**or**	**it**	**would**	**get**	**us**	**.**
我们	会	得到	它	或者	它	会	得到	我们	.

我们要么得到它，要么它得到我们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːrgən] .

That	**was**	**the**	**bargain**	**.**
那	曾是	这	便宜货	.

这就是交易的双方约定。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt]['mɜːrkjəri] [ðoʊz] [fɜːrst][fjuː] ['draɪvɪŋ] [pɪrɪədz] .

I	**learned**	**a**	**lot**	**about**	**Mercury**	**those**	**first**	**few**	**driving**	**periods**	**.**
我	学习	一个	很多	关于	汞	那些	第一的	很少	驾驶	时期	.

最初几次驾驶过程中，我对水星汽车有了很多了解。

[ðə; ði][gɔːrdʒ] ['piːtəd] [aʊt]['æftər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] ['ɑːntə][ðə; ði][sloʊp]

The	gorge	petered	out	after	a	hundred	miles	and	we	moved	onto	the	slope
这	峡谷	彼得	出去	后	一个	百	英里	和	我们	已搬	到	这	坡

[ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['rægɪd] ['kreɪtərz] [ðæt] [ræn] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .

of	a	range	of	ragged	craters	that	ran	south	and	east	.
的	一个	范围	的	破烂不堪	陨石坑	那	跑	南	和	东方	.

峡谷绵延一百英里后逐渐消失，我们转而来到一系列向南向东延伸的崎岖火山口的斜坡上。

[ðɪs] [reɪndʒ][hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ][æk'tɪvəti] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn]['mɜːrkjəri]['fɔːrti] ['jɪrz]

This	range	had	shown	no	activity	since	the	first	landing	on	Mercury	forty	years
这	范围	有	所示	不	活动	自从	这	第一的	降落	在	汞	四十	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

自四十年前人类首次登陆水星以来，该区域一直没有出现任何活动迹象。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktɪv] [koʊnz] .

but	beyond	it	there	were	active	cones	.
但	超过	它	那里	是	积极的	圆锥体	.

但在其之外还有活跃的视锥细胞。

['jeloʊ] [fjuːmz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtərz] ['kɑːnstəntli] ; [ðer; ðər][saɪdz][wɜːr; wər] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Yellow	fumes	rose	from	the	craters	constantly	;	their	sides	were	shrouded	with
黄色的	烟雾	玫瑰	从	这	陨石坑	不断地	;	他们的	侧面	是	被遮蔽的	和

['hevi] [æʃ] .

heavy	ash	.
重的	灰	.

黄色的烟雾不断从火山口升腾而起；火山口两侧覆盖着厚厚的火山灰。

[wiː; wi] ['kudnt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][wɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ,

We	couldn't	detect	a	wind	,	but	we	knew	there	was	a	hot	,
我们	不能	探测	一个	风	,	但	我们	知道	那里	曾是	一个	热的	,

我们感觉不到风，但我们知道天气很热。

['sʌlfərəs] [briːz] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][taɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

sulfurous	breeze	sweeping	in	great	continental	tides	across	the	face	of	the	planet	.
硫磺	微风	扫荡	在	伟大的	大陆	潮汐	穿过	这	脸	的	这	行星	.

硫磺气息裹挟着巨大的大陆潮汐，席卷整个地球。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɪ'roʊʒ(ə)n] , [ðoʊ] .

Not	enough	for	erosion	,	though	.
不是	足够的	为了	侵蚀	,	尽管	.

但这还不足以造成侵蚀。

[ðə; ði]['kreɪtərz][roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [gɔːdʒz] , [hjuːdʒ] ['taʊərɪŋ] [spiə] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]

The	craters	rose	up	out	of	jagged	gorges	,	huge	towering	spears	of	rock	and
这	陨石坑	玫瑰	向上	出去	的	锯齿状	峡谷	,	巨大的	参天	长矛	的	岩石	和

['rʌbl] .

rubble	.
瓦砾	.

火山口从崎岖的峡谷中拔地而起，如同巨大的高耸岩石和碎石柱。

[bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][væst] ['jeloʊ] ['flætlændz] , ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gæsɪz]

Below	were	the	vast	yellow	flatlands	,	smoking	and	hissing	from	the	gases
以下	是	这	广阔的	黄色的	平原	,	吸烟	和	嘶嘶声	从	这	气体

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [krʌst] .

beneath	the	crust	.
下面	这	地壳	.

下方是广袤的黄色平原，地壳下的气体冒着烟，发出嘶嘶声。

['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] [dʌst] — ['sɪləkəts, 'sɪlə,keɪts][ænd; ənd][sɔ:lts] , ['pʌmɪs] [ænd; ənd]

Over	everything	was	gray	dust	—	silicates	and	salts	,	pumice	and
超过	一切	曾是	灰色的	灰尘	—	硅酸盐	和	盐	,	浮石	和

['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['grænɪt] [æʃ] ,

limestone	and	granite	ash	,
石灰石	和	花岗岩	灰	,

一切都被灰色的粉尘覆盖着——硅酸盐和盐类、浮石、石灰石和花岗岩灰烬。

['fɪlɪŋ] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klɪvɪtɪ] — ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['tretʃərəs] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

filling	crevices	and	declivities	—	offering	a	soft	,	treacherous	surface	for	the
填充	缝隙	和	倾斜度	—	提供	一个	柔软的	,	奸诈	表面	为了	这

[bʌgz] ['pɪloʊ] ['taɪərz] .

Bug's	pillow	tires	.
漏洞	枕头	轮胎	.

填满缝隙和斜坡——为甲壳虫的枕形轮胎提供了一个柔软而危险的表面。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [graʊnd] , [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [fɔ:lt] [baɪ][ðə; ði][sæg][ʌv; əv][ðə; ði]

I	learned	to	read	the	ground	,	to	tell	a	covered	fault	by	the	sag	of	the
我	学习	到	读	这	地面	,	到	告诉	一个	涵盖	过错	经过	这	下垂	的	这

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

我学会了观察地面，通过尘土的下陷来判断被掩埋的断层；

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][spɑ:t][ə; eɪ] ['pæsəbl] [kræk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l][kʌt]

I	learned	to	spot	a	passable	crack	,	and	tell	it	from	an	impassable	cut
我	学习	到	点	一个	及格	裂缝	,	和	告诉	它	从	一个	不可逾越	切

.

.
.

我学会了如何辨别可通行的裂缝和不可通行的切口。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [ðə; ði] [bʌgz] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [waɪl] [wi:; wi] [ɪks'plɔ:d] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [fʊt]

Time	after	time	the	Bugs	ground	to	a	halt	while	we	explored	a	passage	on	foot
时间	后	时间	这	漏洞	地面	到	一个	停止	尽管	我们	探索	一个	通道	在	脚

,

,
,

当我们徒步探索通道时，虫子们一次又一次地停下来。

[taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['kɑ:pər] ['keɪb(ə)l] , [dɪgɪŋ] , [əd'vænsɪŋ] ,

tied	together	with	light	copper	cable	,	digging	,	advancing	,
系	一起	和	光	铜	电缆	,	挖掘	,	前进	,

用轻质铜缆捆绑在一起，挖掘，推进，

[dɪgɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] .

digging	some	more	until	we	were	sure	the	surface	would	carry	the	machines	.
挖掘	一些	更多的	直到	我们	是	当然	这	表面	会	携带	这	机器	.

我们继续挖掘，直到确信地表能够承载机器为止。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][wɜ:rk] ; [wi:; wi] [slept] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] .

It	was	cruel	work	;	we	slept	in	exhaustion	.
它	曾是	残忍的	工作	;	我们	睡着了	在	疲惫	.

这是一项极其残酷的工作；我们筋疲力尽地睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [went] ['smu:ðli] , [æt; ət][fɜ:rst] .

But	it	went	smoothly	,	at	first	.
但	它	去	顺利	,	在	第一的	.

但起初一切都很顺利。

[tuː] ['smuːðli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː]

Too	smoothly	,	it	seemed	to	me	,	and	the	others	seemed	to	think	so	,	too
也	顺利	,	它	似乎	到	我	,	和	这	其他的	似乎	到	思考	所以	,	也

.

:

.

我觉得一切都太顺利了，其他人似乎也这么认为。

[məkɪvɝz] - ['restləsnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] .

McIvers	-	restlessness	was	beginning	to	grate	on	our	nerves	.
麦克艾弗斯	-	躁动不安	曾是	开始	到	格特	在	我们的	神经	.

麦克艾弗的焦躁不安开始让我们感到厌烦。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɔːr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] ;

He	talked	too	much	,	while	we	were	resting	or	while	we	were	driving	;
他	谈话	也	很多	,	尽管	我们	是	休息	或者	尽管	我们	是	驾驶	;

他话太多了，不管是我们休息的时候还是开车的时候；

['waɪzkræk] , ['witisizəmz] , [ʌn'fʌni] [dʒoʊks] [ðæt] [wɔːr] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

wisecracks	,	witticisms	,	unfunny	jokes	that	wore	thin	with	repetition	.
俏皮话	,	妙语	,	不好笑	笑话	那	穿着	薄的	和	重复	.

俏皮话、妙语、不好笑的笑话，重复多了就让人觉得乏味。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [saɪd] [trɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nevər][fɑːr] ,

He	took	to	making	side	trips	from	the	route	now	and	then	,	never	far	,
他	采取	到	制作	边	旅行	从	这	路线	现在	和	然后	,	绝不	远的	,

他时不时会偏离主路，绕道而行，但从不远。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [iːtʃ] [taɪm] .

but	a	little	further	each	time	.
但	一个	小的	更远	每个	时间	.

但每次都比上次更进一步。

[dʒæk] [stoʊn] [riˈæktid] [kwaɪt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ; [hiː; hi] [gruː] ['kwaɪətər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [stɑːp] , [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Jack	Stone	reacted	quite	the	opposite	;	he	grew	quieter	with	each	stop	,	more	reserved	and	apprehensive	.
杰克	石头	反应	相当	这	对面的	;	他	生长	更安静	和	每个	停止	,	更多的	预订的	和	忧虑	.

杰克·斯通的反应则截然相反；他每停一站，就变得更加沉默寡言，更加内敛和忧虑。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

I	didn't	like	it	,	but	I	figured	that	it	would	pass	off	after	a	while	.
我	没有	喜欢	它	,	但	我	想	那	它	会	经过	离开	后	一个	尽管	.

我不喜欢这样，但我想过段时间就会习惯的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ; [aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

I	was	apprehensive	enough	myself	;	I	just	managed	to	hide	it	better	.
我	曾是	忧虑	足够的	我	;	我	只是	管理	到	隐藏	它	更好的	.

我本人也相当忐忑不安；我只是更好地掩饰了而已。

[ænd; ənd] ['evri] [maɪl][ðə; ði][sʌn] [gɑːt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ænd; ənd]['hɔtə(r)] .

And	every	mile	the	Sun	got	bigger	and	whiter	and	higher	in	the	sky	and	hotter	.
和	每一个	英里	这	太阳	得到	大	和	更白	和	更高	在	这	天空	和	更热	.

每走一英里，太阳就变得更大、更白、更高、更热。

[wɪˈðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [skriːnz] [ænd; ənd] [gler] ['fɪltərz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Without	our	ultra	-	violet	screens	and	glare	filters	we	would	have	been
没有	我们的	极端主义者	-	紫色	屏幕	和	强光	过滤器	我们	会	有	到过

['blaɪndɪd] ;

blinded	;
失明	;

如果没有紫外线防护屏和防眩光滤镜，我们的眼睛就会被刺瞎；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [eɪkt] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz]

as	it	was	our	eyes	ached	constantly	and	the	skin	on	our	faces
作为	它	曾是	我们的	眼睛	疼痛	不断地	和	这	皮肤	在	我们的	面孔

[ɪtʃt] [ænd; ənd] ['tɪŋgld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [eɪt] - ['aʊər] [trek] .

itched	and	tingled	at	the	end	of	an	eight	-	hour	trek	.
痒	和	刺痛	在	这	结尾	的	一个	八	-	小时	跋涉	.

经过八小时的跋涉，我们的眼睛一直很疼，脸上的皮肤又痒又刺痛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪd] [trɪps][ʌv; əv][məkɪvɝz] - [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [pəˈnʌltɪmət]

But	it	took	one	of	those	side	trips	of	McIvers	'	to	deliver	the	penultimate
但	它	采取	一	的	那些	边	旅行	的	麦克艾弗斯	-	到	递送	这	倒数第二

[bloʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɔːlˈredi] ['freɪɪŋ] [nəːvs] .

blow	to	our	already	fraying	nerves	.
吹	到	我们的	已经	磨损	神经	.

但正是麦克艾弗斯的一次意外出场，给了我们本已濒临崩溃的神经以最后一击。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] - [brəntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kænjən] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [west] [ʌv; əv]

He	had	driven	down	a	side	-	branch	of	a	long	canyon	running	off	west	of
他	有	驱动	向下	一个	边	-	分支	的	一个	长的	峡谷	跑步	离开	西方	的

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [æʃ] [wen] [wiː; wi]

our	route	and	was	almost	out	of	sight	in	a	cloud	of	ash	when	we
我们的	路线	和	曾是	几乎	出去	的	视线	在	一个	云	的	灰	什么时候	我们

[hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɪrfoʊnz] .

heard	a	sharp	cry	through	our	earphones	.
听到	一个	锋利的	哭	通过	我们的	耳机	.

他沿着我们路线西侧一条长长的峡谷的支流行驶，几乎消失在一片灰烬中，这时我们通过耳机听到了一声尖锐的叫喊。

[aɪ] [wiːld] [maɪ][bʌg] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː]

I	wheeled	my	Bug	around	with	my	heart	in	my	throat	and	spotted	him	through
我	带轮子的	我的	漏洞	大约	和	我的	心	在	我的	喉	和	斑	他	通过

[ðə; ði] [bəˈnɔks] ,

the	binocs	,
这	双筒望远镜	,

我心跳加速，推着我的甲壳虫汽车四处转悠，透过望远镜发现了他的踪迹。

['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

waving	frantically	from	the	top	of	his	machine	.
挥手	疯狂地	从	这	顶部	的	他的	机器	.

他站在机器顶端，疯狂地挥舞着手臂。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] ,

The	Major	and	I	took	off	,
这	主要的	和	我	采取	离开	,

我和少校一起起飞了。

['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bʌgz] [kʊd; kəd][goʊ] ,

lumbering	down	the	gulch	after	him	as	fast	as	the	Bugs	could	go	,
伐木	向下	这	峡谷	后	他	作为	快速地	作为	这	漏洞	可以	去	,

兔八哥们以最快的速度，笨拙地沿着峡谷追赶他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] ['reɪsɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] . . . .

with	a	thousand	horrible	pictures	racing	through	our	minds	. . . .
和	一个	千	可怕	图片	赛车	通过	我们的	思想	. . . .

脑海中浮现出无数可怕的画面.....

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [stɑːk] - [stɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌns] ,

We	found	him	standing	stock	-	still	,	pointing	down	the	gorge	and	,	for	once	,
我们	成立	他	常设	库存	-	仍然	,	指向	向下	这	峡谷	和	,	为了	一次	,

我们发现他一动不动地站在那里，指着峡谷下方，而且，这一次，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

he	didn't	have	anything	to	say	.
他	没有	有	任何事物	到	说	.

他无话可说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] ;

It	was	the	wreck	of	a	Bug	;
它	曾是	这	破坏	的	一个	漏洞	;

那是一辆报废的甲壳虫汽车；

[æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæf] - [træk] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [juːz] [fɔːr; fər]

an	old	-	fashioned	half	-	track	model	of	the	sort	that	hadn't	been	in	use	for
一个	老的	-	造型	一半	-	追踪	模型	的	这	种类	那	之前没有	到过	在	使用	为了

['jɪrz] .

years	.
年	.

一款老式的半履带式车辆，这种车型已经多年未使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wedʒd] [taɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] , [æn; ən] ['æks(ə)l] ['broʊkən] ,

It	was	wedged	tight	in	a	cut	in	the	rock	,	an	axle	broken	,
它	曾是	楔形	紧的	在	一个	切	在	这	岩石	,	一个	轴	破碎的	,

它紧紧地卡在岩石的缝隙里，车轴断了。

[ɪts] ['keɪsɪŋ] [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [hæf] - ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [slaɪd] .

its	casing	split	wide	open	up	the	middle	,	half	-	buried	in	a	rock	slide	.
它是	套管	分裂	宽的	打开	向上	这	中间	,	一半	-	埋葬	在	一个	岩石	滑动	.

它的外壳从中间裂开，一半埋在山体滑坡中。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪnsəleɪtɪd] ['suːts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [boʊnz] ['gliːmɪŋ] [θruː]

A	dozen	feet	away	were	two	insulated	suits	with	white	bones	gleaming	through
一个	打	脚	离开	是	二	绝缘的	西装	和	白色的	骨头	闪闪发光	通过

[ðə; ði] ['faɪbərglæs] ['helmits] .

the	fiberglass	helmets	.
这	玻璃纤维	头盔	.

十几英尺外是两套隔热服，透过玻璃纤维头盔可以看到白色的骨骼闪闪发光。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['waiət] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['braɪtˌsaɪd]

This	was	as	far	as	Wyatt	and	Carpenter	had	gotten	on	their	Brightside
这	曾是	作为	远的	作为	怀亚特	和	木匠	有	获得	在	他们的	美好的一面

['krɔːsɪŋ] .

Crossing	.
十字路口	.

这就是 Wyatt 和 Carpenter 在 Brightside Crossing 项目上所能达到的最远距离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布莱特赛德十字路口(Brightside Crossing)
第2/2页

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['draɪvɪŋ] ['pɪriəd] [aʊt] , [ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

On	the	fifth	driving	period	out	,	the	terrain	began	to	change	.
在	这	第五	驾驶	时期	出去	,	这	地形	开始	到	改变	.

第五次驾驶结束后，地形开始发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['dɪfrənt] .

It	looked	the	same	,	but	every	now	and	then	it	felt	different	.
它	看起来	这	相同的	,	但	每一个	现在	和	然后	它	毛毡	不同的	.

看起来一样，但偶尔感觉却不一样。

[ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [aɪ] [felt] [maɪ] [wiːlz] [spɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['proʊtest] [frʌm; frəm] [maɪ] ['endʒɪn] .

On	two	occasions	I	felt	my	wheels	spin	,	with	a	howl	of	protest	from	my	engine	.
在	二	场合	我	毛毡	我的	车轮	旋转	,	和	一个	嗥	的	反对	从	我的	引擎	.

有两次，我感觉车轮空转，发动机发出刺耳的抗议声。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bʌg] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] ; [aɪ] [gʌnd] [maɪ] ['moʊtər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	quite	suddenly	,	the	Bug	gave	a	lurch	;	I	gunned	my	motor	and	nothing	happened	.
然后	,	相当	突然	,	这	漏洞	给予	一个	困境	;	我	枪击	我的	发动机	和	没有什么	发生	.

然后，突然间，甲壳虫猛地一晃；我猛踩油门，却什么也没发生。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [stʌf] ['siːpɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌbz] , [θɪk] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ,

I	could	see	the	dull	gray	stuff	seeping	up	around	the	hubs	,	thick	and	tenacious	,
我	可以	看	这	乏味的	灰色的	东西	渗漏	向上	大约	这	枢纽	,	厚的	和	顽强	,

我可以看到轮毂周围渗出一层暗灰色的物质，又厚又顽固。

['splætərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['stiːmɪŋ] [gɒbz] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] .

splattering	around	in	steaming	gobs	as	the	wheels	spun	.
飞溅	大约	在	蒸煮	戈布斯	作为	这	车轮	旋转	.

随着车轮旋转，滚烫的液体四溅。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wiːlz] [geɪv] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

I	knew	what	had	happened	the	moment	the	wheels	gave	and	,	a	few	minutes	later	,
我	知道	什么	有	发生	这	片刻	这	车轮	给予	和	,	一个	很少	分钟	之后	,

车轮松动的那一刻，我就知道发生了什么事，几分钟后，

[ðeɪ] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['træktər] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] .

they	chained	me	to	the	tractor	and	dragged	me	back	out	of	the	mire	.
他们	连锁	我	到	这	拖拉机	和	拖拽	我	后退	出去	的	这	沼泽	.

他们用铁链把我拴在拖拉机上，把我从泥潭里拖了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [θɪk] [greɪ] [mʌd] ,

It	looked	for	all	the	world	like	thick	gray	mud	,
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	厚的	灰色的	泥	,

它看起来就像厚厚的灰色泥浆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv]['moʊltən] [liːd] , ['stiːmɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][sɔːft] ['leɪər][ʌv; əv]

but	it	was	a	pit	of	molten	lead	,	steaming	under	a	soft	layer	of
但	它	曾是	一个	坑	的	熔融的	带领	,	蒸煮	在下面	一个	柔软的	层	的

[kən'siːlɪŋ] [æʃ] .

concealing	ash	.
隐藏	灰	.

但那其实是一个冒着热气的熔铅坑，上面覆盖着一层柔软的灰烬。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ] [weɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðen] .

I	picked	my	way	more	cautiously	then	.
我	挑选	我的	方式	更多的	谨慎地	然后	.

那时我走得更加谨慎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['eriə][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['sɜːrfɪs] [æk'tɪvəti] ; [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]

We	were	getting	into	an	area	of	recent	surface	activity	;	the	surface	was
我们	是	获得	进入	一个	区域	的	最近的	表面	活动	;	这	表面	曾是

['riːəli] ['tretʃərəs] .

really	treacherous	.
真的	奸诈	.

我们进入了近期地表活动频繁的区域；地表非常危险。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [ˌəu'keid] [məkɪvɜ-z] - [skiːm] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	caught	myself	wishing	that	the	Major	had	okayed	McIvers	'	scheme	for	an
我	捕捉	我	祝	那	这	主要的	有	已批准	麦克艾弗斯	-	方案	为了	一个

[əd'vænst] [skaʊt] ;

advanced	scout	;
先进的	侦察	;

我当时真希望少校能批准麦克艾弗斯的高级侦察兵计划;

[mɔːr] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][blaɪnd] [naʊ]

more	dangerous	for	the	individual	,	maybe	,	but	I	was	driving	blind	now
更多的	危险的	为了	这	个人	,	或许	,	但	我	曾是	驾驶	瞎的	现在

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	like	it	.
和	我	没有	喜欢	它	.

对个人而言或许更危险，但我现在就像盲人摸象，我不喜欢这种感觉。

[wʌn] ['erər] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][sɪŋk][ˌjuː 'es][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

One	error	in	judgment	could	sink	us	all	,	but	I	wasn't	thinking	much	about	the
一	错误	在	判断	可以	下沉	我们	全部	,	但	我	不是	思维	很多	关于	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

一次判断失误就可能让我们所有人陷入困境，但我当时并没有过多考虑其他人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['plenti] ['wɜːrid] .

I	was	worried	about	me	,	plenty	worried	.
我	曾是	担心	关于	我	,	很多	担心	.

我当时很担心自己，非常担心。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , ['betər] [məkɪvɜ-z] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

I	kept	thinking	,	better	McIvers	should	go	than	me	.
我	保留	思维	,	更好的	麦克艾弗斯	应该	去	比	我	.

我一直在想，比我更优秀的麦克艾弗家族成员应该去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['helθi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	healthy	thinking	and	I	knew	it	,
它	不是	健康	思维	和	我	知道	它	,

那不是健康的思维方式，我知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði] [θɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

but	I	couldn't	get	the	thought	out	of	my	mind	.
但	我	不能	得到	这	想法	出去	的	我的	头脑	.

但我始终无法将这个想法从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruəliŋ] [eɪt] ['aʊərz][ænd; ənd][wi:; wi][slept]['pʊrliˌpɔ:rli] .

It	was	a	grueling	eight	hours	and	we	slept	poorly	.
它	曾是	一个	严罚	八	小时	和	我们	睡着了	差	.

那八个小时真是煎熬，我们都没睡好。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][bʌg] [ə'gen] , [wi:; wi] [mu:vd] [stɪl] [mɔ:r] ['sloʊli] — ['edʒɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt]

Back	in	the	Bug	again	,	we	moved	still	more	slowly	—	edging	out	on	a	broad	flat
后退	在	这	漏洞	再次	,	我们	已搬	仍然	更多的	缓慢地	—	边缘	出去	在	一个	广阔	平坦的

[plæ'toʊ] ,

plateau	,
高原	,

我们再次坐进甲壳虫汽车，速度更慢了——缓缓驶入一片宽阔平坦的高原。

['dɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [kræks] — ['waɪndɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][æn; ən]

dodging	a	network	of	gaping	surface	cracks	—	winding	back	and	forth	in	an
躲避	一个	网络	的	张开的	表面	裂缝	—	绕线	后退	和	前进	在	一个

['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɑ:n]['sɑ:lɪd][rɑ:k] .

effort	to	keep	the	machines	on	solid	rock	.
努力	到	保持	这	机器	在	坚硬的	岩石	.

躲避着密布的巨大地表裂缝——蜿蜒曲折，努力使机器保持在坚固的岩石上。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [fɑ:r] [ə'hed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [heɪz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] ,

I	couldn't	see	far	ahead	,	because	of	the	yellow	haze	rising	from	the	cracks	,
我	不能	看	远的	前方	,	因为	的	这	黄色的	阴霾	上升	从	这	裂缝	,

由于裂缝中升腾起的黄色雾气，我看不清远处的景象。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kʌt] [ə'hed] [wer] [ðə; ði]

so	I	was	almost	on	top	of	it	when	I	saw	a	sharp	cut	ahead	where	the
所以	我	曾是	几乎	在	顶部	的	它	什么时候	我	锯	一个	锋利的	切	前方	在哪里	这

['sɜ:rfɪs] [drɑ:pt] [sɪks] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [di:p] [kræk] .

surface	dropped	six	feet	beyond	a	deep	crack	.
表面	掉落	六	脚	超过	一个	深的	裂缝	.

我几乎就要到达顶部时，看到前方有一道陡峭的切口，地表向下下降了六英尺，越过一道深裂缝。

[aɪ][let][aʊt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tu:; tə][hɔ:lt][ðə; ði] ['lʌðər] ; [ðen] [aɪ] [edʒd] [maɪ][bʌg]['fɔ:rwərd] ,

I	let	out	a	shout	to	halt	the	others	;	then	I	edged	my	Bug	forward	,
我	让	出去	一个	喊	到	停止	这	其他的	;	然后	我	边缘	我的	漏洞	向前	,

我大声喊叫示意其他人停下；然后我慢慢地把我的甲壳虫往前挪了挪。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kleft] .

peering	at	the	cleft	.
窥视	在	这	裂	.

凝视着裂缝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd][waɪd] .

It	was	deep	and	wide	.
它	曾是	深的	和	宽的	.

它又深又宽。

[aɪ] [mu:vd] ['fɪfti] [ja:dz][tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

I	moved	fifty	yards	to	the	left	,	then	back	to	the	right	.
我	已搬	五十	码	到	这	左边	,	然后	后退	到	这	正确的	.

我向左移动了五十码，然后又向右移动了五十码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] ['krɔ:sɪŋ] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

There	was	only	one	place	that	looked	like	a	possible	crossing	;	a	long	,
那里	曾是	仅有的	一	地方	那	看起来	喜欢	一个	可能的	过境	;	一个	长的	,

只有一个地方看起来像是可能的过河点；一条长长的……

['nærəʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [stʌf] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪk][ə; eɪ]
narrow ledge of gray stuff that lay down across a section of the fault like a
狭窄的 壁架 的 灰色的 东西 那 躺 向下 穿过 一个 部分 的 这 过错 喜欢 一个
[ræmp] .
ramp .
坡道 .

一条狭窄的灰色物质带横跨断层的一部分，像斜坡一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even as I watched it ,
甚至 作为 我 观看 它 ,

即使在我观看的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [krʌst] ['ʌndər][ðə; ði][bʌg] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ledʒ] [ʃɪft]
I could feel the surface crust under the Bug trembling and saw the ledge shift
我 可以 感觉 这 表面 地壳 在下面 这 漏洞 发抖 和 锯 这 壁架 转移
['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
over a few feet .
超过 一个 很少 脚 .

我能感觉到"虫子"脚下的地表壳在颤抖，并看到岩架移动了几英尺。

[ðə; ði]['meɪdʒɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
The Major's voice sounded in my ears .
这 专业的 嗓音 听起来 在 我的 耳朵 .

少校的声音传入我的耳中。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ? "
" How about it , Peter ? "
" 如何 关于 它 , 彼得 ? "

"怎么样，彼得？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ðɪs] [krʌst] [ɪz][ɑːn]['roʊlər] [skeɪts] , " [aɪ] [kɔːld] [bæk] .
This crust is on roller skates , " I called back .
这 地壳 是 在 滚筒 冰鞋 , " 我 称为 后退 .

"这块硬皮就像穿着溜冰鞋一样，"我回道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ledʒ] ?
" How about that ledge ?
" 如何 关于 那 壁架 ?

"那个窗台怎么样？"

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

" [aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] .
" I'm scared of it , Major .
" 我是 害怕的 的 它 , 主要的 .

"我害怕，少校。"

[lets] ['bæktræk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] .
Let's backtrack and try to find a way around .
我们来吧 回溯 和 尝试 到 寻找 一个 方式 大约 .

让我们回溯一下，看看能不能找到解决办法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][maɪ] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd][məkɪvɜ-z] - [bʌg] ['sʌd(ə)nli]
" **There** **was** **a** **roar** **of** **disgust** **in** **my** **earphones** **and** **McIvers** **'** **Bug** **suddenly**
" 那里 曾是 一个 吼 的 厌恶 在 我的 耳机 和 麦克艾弗斯 - 漏洞 突然
[lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] .
lurched **forward** **.**
踉跄了一下 向前 .

"我的耳机里传来一声厌恶的咆哮，麦克艾弗的虫子突然向前猛冲了一下。"

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [pæst][ˌem 'i:] , [pɪkt] [ʌp] [spi:d] ,
It **rolled** **down** **past** **me** **,** **picked** **up** **speed** **,**
它 滚动 向下 过去的 我 , 挑选 向上 速度 ,

它从我身边滚落下来，速度越来越快，

[wɪð; wɪθ][məkɪvɜ-z] [hʌntʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] [laɪk][ə; eɪ] [reɪs] ['draɪvər] .
with **McIvers** **hunched** **behind** **the** **wheel** **like** **a** **race** **driver** **.**
和 麦克艾弗斯 弓着背 在后面 这 车轮 喜欢 一个 种族 司机 .

麦克艾弗斯像赛车手一样弓着身子坐在方向盘后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [pæst][ˌem 'i:] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [ledʒ] .
He **was** **heading** **past** **me** **straight** **for** **the** **gray** **ledge** **.**
他 曾是 标题 过去的 我 直的 为了 这 灰色的 壁架 .

他径直从我身边走过，朝着灰色的岩架走去。

[maɪ] [ʃaʊt] [kɔ:t] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ; [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [teɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [breθ] [ænd; ənd] [rɔ:r]
My **shout** **caught** **in** **my** **throat** **;** **I** **heard** **the** **Major** **take** **a** **huge** **breath** **and** **roar**
我的 喊 捕捉 在 我的 喉 ; 我 听到 这 主要的 拿 一个 巨大的 气息 和 吼
:
:
:

我的喊声哽在了喉咙里；我听到少校深吸一口气，然后咆哮道：

" [mæk] ! [stɑ:p] [ðæt] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" **Mac** **!** **stop** **that** **thing** **,** **you** **fool** **!**
" 苹果 ! 停止 那 事物 , 你 傻子 !

"麦克！别再那样做了，你这个笨蛋！"

" [ænd; ənd] [ðen] [məkɪvɜ-z] - [bʌg][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɔ:s] [laɪk][ə; eɪ]
" **and** **then** **McIvers** **'** **Bug** **was** **out** **on** **the** **ledge** **,** **lumbering** **across** **like** **a**
" 和 然后 麦克艾弗斯 - 漏洞 曾是 出去 在 这 壁架 , 伐木 穿过 喜欢 一个
['dʒʌgərnɔ:t] .
juggernaut **.**
巨无霸 .

"然后麦克艾弗的虫子就出现在边缘，像一辆重型坦克一样笨重地向前移动。"

[ðə; ði] [ledʒ] [dʒəultid][æz; əz][ðə; ði]['taɪərz] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['moʊmənt] ,
The **ledge** **jolted** **as** **the** **tires** **struck** **it** **;** **for** **a** **horrible** **moment** **,**
这 壁架 猛然一震 作为 这 轮胎 击 它 ; 为了 一个 可怕 片刻 ,

轮胎撞击到边缘，边缘猛地一震；那一瞬间，真是可怕。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['slaɪdɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
it **seemed** **to** **be** **sliding** **out** **from** **under** **the** **machine** **.**
它 似乎 到 是 滑动 出去 从 在下面 这 机器 .

它似乎正从机器下面滑出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌg] [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
And **then** **the** **Bug** **was** **across** **in** **a** **cloud** **of** **dust** **,**
和 然后 这 漏洞 曾是 穿过 在 一个 云 的 灰尘 ,

然后，那辆甲壳虫汽车扬起一阵尘土飞驰而过。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [məkɪvɜ-z] - [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [gli:] .
and **I** **heard** **McIvers** **'** **voice** **in** **my** **ears** **,** **shouting** **in** **glee** **.**
和 我 听到 麦克艾弗斯 - 嗓音 在 我的 耳朵 , 喊叫 在 高兴 .

我仿佛听到了麦克艾弗斯的声音，他高兴地喊叫着。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['sləʊpəʊk] .
“ **Come on , you slowpokes .**
” 来 在 , 你 慢吞吞的 .

“快点，你们这些慢吞吞的家伙。”

['itl] [hoʊld][juː; jʊ] !
It'll hold you !
它将 抓住 你 !

它会困住你!

” ['sʌmθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər] [druː] [ʌp]
” Something unprintable came through the earphones as the Major drew up
” 某物 无法印刷 来了 通过 这 耳机 作为 这 主要的 画 向上
[əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][bʌg] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə]
alongside me and moved his Bug out on the ledge slowly and over to
旁边 我 和 已搬 他的 漏洞 出去 在 这 壁架 缓慢地 和 超过 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

“少校开着车来到我旁边，慢慢地把他的甲壳虫汽车开到窗台上，然后开到另一边，这时耳机里传来一些不堪入耳的话。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , ['piːtər] .
Then he said , “ Take it slow , Peter .
然后 他 说 , “ 拿 它 慢的 , 彼得 .

然后他说：“慢慢来，彼得。”

[ðen] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sledʒ] .
Then give Jack a hand with the sledges .
然后 给 杰克 一个 手 和 这 雪橇 .

然后帮杰克搬雪橇。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['waɪər] .
” His voice sounded tight as a wire .
” 他的 嗓音 听起来 紧的 作为 一个 金属丝 .

他的声音听起来像根绷紧的电线。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kleft] .
Ten minutes later , we were on the other side of the cleft .
十 分钟 之后 , 我们 是 在 这 其他 边 的 这 裂 .

十分钟后，我们就到了裂缝的另一边。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tʃekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][məkɪvɝz]['æŋgrəli] .
The Major checked the whole column ; then he turned on McIvers angrily .
这 主要的 已检查 这 所有的 柱子 ; 然后 他 转向 在 麦克艾弗斯 愤怒地 .

少校检查了整列表格；然后他愤怒地转向麦克艾弗斯。

“ [wʌn] [mɔːr] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ One more trick like that , ” he said ,
“ 一 更多的 诡计 喜欢 那 , ” 他 说 ,

“再来一次这样的伎俩，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [stræp][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] .
“ and I'll strap you to a rock and leave you .
“ 和 患病的 带子 你 到 一个 岩石 和 离开 你 .

“我会把你绑在石头上，然后把你扔在那里。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[wʌn] [mɔːr] [taɪm] —
One more time —
一 更多的 时间 —

再一次-

" [məkɪvɝz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['proʊtest] .
" McIvers ' voice was heavy with protest .
" 麦克艾弗斯 - 嗓音 曾是 重的 和 反对 .

麦克艾弗斯的声音里充满了抗议之声。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - , ['hiːl] [hæv; həv][juː 'es][aʊt] [hɪr] [fər'evər] !
" Good Lord , if we leave it up to Claney , he'll have us out here forever !
" 好的 主 , 如果 我们 离开 它 向上 到 - , 地狱 有 我们 出去 这里 永远 !

"老天爷啊，如果我们让克莱尼来决定，他会让我们永远待在这里！"

['eni] [blaɪnd] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðæt] [ledʒ] [wʊd] [hoʊld] . "
Any blind fool could see that that ledge would hold . "
任何 瞎的 傻子 可以 看 那 那 壁架 会 抓住 . "

明眼人都能看出那块石板很结实。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] , " [aɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I saw it moving , " I shot back at him .
" 我 锯 它 移动 , " 我 射击 后退 在 他 .

"我看到它在动，"我反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [juːv] [gɑːt] [gʊd] [aɪz] .
" All right , all right , so you've got good eyes .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 所以 你已经 得到 好的 眼睛 .

"好吧，好吧，看来你的视力很好。"

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] ?
Why all the fuss ?
为什么 全部 这 大惊小怪 ?

何必大惊小怪呢?

[wiː; wi][gɑːt] [ə'krɔːs] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
We got across , didn't we ?
我们 得到 穿过 , 没有 我们 ?

我们过去了，对吧?

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɜːrv] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
But I say we've got to have a little nerve and use it once in a while
但 我 说 我们已经 得到 到 有 一个 小的 神经 和 使用 它 一次 在 一个 尽管
[ɪf] [wɪə(r)]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['laʊzi] ['hɑːtˌbɑːks] . "
if we're ever going to get across this lousy hotbox . "
如果 是 曾经 去 到 得到 穿过 这 糟糕 热盒 . "

但我认为，如果我们想要穿过这个该死的闷热空间，就必须偶尔鼓起一点勇气。"

" [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [tuː] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [snæpt] .
" We need to use a little judgment , too , " the Major snapped .
" 我们 需要 到 使用 一个 小的 判断 , 也 , " 这 主要的 啪啪 .

"我们也需要运用一些判断力，"少校厉声说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [roʊl] .
" All right , let's roll .
" 全部 正确的 , 我们来吧 卷 .

"好了，出发吧。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌem 'iː] [aʊt] [wʌns] .
But if you think I was joking , you just try me out once .
但 如果 你 思考 我 曾是 开玩笑 , 你 只是 尝试 我 出去 一次 .

但如果你认为我是在开玩笑，那就试试我吧。

" [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][soʊk][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He let it soak in for a minute .
" 他 让 它 浸泡 在 为了 一个 分钟 .

他让它浸泡了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [gɪrd] [hɪz; ɪz][bʌg][ɑːn][ə'raʊnd][tuː; tə][maɪ][flæŋk][ə'gen] .
Then he geared his Bug on around to my flank again .
然后 他 齿轮 他的 漏洞 在 大约 到 我的 侧翼 再次 .

然后他又驾驶着他的甲壳虫汽车绕到我的侧翼。

[æt; ət][ðə; ði]['stɑːpoʊvər] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] [ə'gen] ,
At the stopover , the incident wasn't mentioned again ,
在 这 中途停留 , 这 事件 不是 提及 再次 ,

中途停留期间，此事再未被提及。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [druː] [ˌem 'iː][ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [sliːp] .
but the Major drew me aside just as I was settling down for sleep .
但 这 主要的 画 我 旁边 只是 作为 我 曾是 安顿 向下 为了 睡觉 .

但就在我准备睡觉的时候，少校把我拉到一边。

" ['piːtər] , [aɪm] ['wɜːrid] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" Peter , I'm worried , " he said slowly .
" 彼得 , 我是 担心 , " 他 说 缓慢地 .

"彼得，我很担心，"他缓缓说道。

" [məkɪvɝz] ? [dəunt] ['wɜːri] .
" McIvers ? Don't worry .
" 麦克艾弗斯 ? 不 担心 .

"麦克艾弗斯？别担心。"

['hiːz] [nɑːt][æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] — [dʒʌst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
He's not as reckless as he seems — just impatient .
他是 不是 作为 鲁莽 作为 他 似乎 — 只是 不耐烦 .

他并不像看起来那么鲁莽——只是缺乏耐心。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɔːfli] [sloʊ] .
We are over a hundred miles behind schedule and we're moving awfully slow .
我们 是 超过 一个 百 英里 在后面 日程 和 是 移动 非常 慢的 .

我们比原计划晚了一百多英里，而且行进速度非常慢。

[wiː; wi]['oʊnli] [meɪd] ['fɔːrti] [maɪlz] [ðɪs] [læst] [draɪv] .
We only made forty miles this last drive .
我们 仅有的 制成 四十 英里 这 最后的 驾驶 .

我们上次开车只走了四十英里。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Major shook his head .
" 这 主要的 摇晃 他的 头 .

少校摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [məkɪvɝz] .
" I don't mean McIvers .
" 我 不 意思是 麦克艾弗斯 .

"我指的不是麦克艾弗斯。"

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][kɪd] . "
I mean the kid . "
我 意思是 这 孩子 . "

我是指那个孩子。

" [dʒæk] ?
" Jack ?
" 杰克 ?

"杰克？

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
What about him ? ”
什么 关于 他 ? ”

他呢?

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ Take a look .
“ 拿 一个 看 .

瞧瞧。

” [stoʊn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
” Stone was shaking .
” 石头 曾是 摇晃 .

石头在颤抖。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['træktər] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ænd; ənd]
He was over near the tractor — away from the rest of us — and
他 曾是 超过 靠近 这 拖拉机 — 离开 从 这 休息 的 我们 — 和
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
he was lying on his back ,
他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

他当时在拖拉机附近——离我们其他人比较远——他仰面躺着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'sliːp] .
but he wasn't asleep .
但 他 不是 睡着了 .

但他并没有睡着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [kən'vʌlsɪvli] .
His whole body was shaking , convulsively .
他的 所有的 身体 曾是 摇晃 , 痉挛地 .

他全身抽搐，剧烈颤抖。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [grɪp] [æn; ən] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːk] [hɑːrd] .
I saw him grip an outcropping of rock hard .
我 锯 他 紧握 一个 露头 的 岩石 难的 .

我看到他紧紧抓住一块坚硬的岩石。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
I walked over and sat down beside him .
我 步行 超过 和 卫星 向下 旁 他 .

我走过去在他旁边坐下。

“ [get] [jʊr; jər] ['wɔːtər] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Get your water all right ?
“ 得到 你的 水 全部 正确的 ?

“你的水喝完了吗? ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
He didn't answer .
他 没有 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] .
He just kept on shaking .
他 只是 保留 在 摇晃 .

他浑身都在颤抖。

“ [heɪ] , [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Hey , boy , ” I said .
“ 嘿 , 男生 , ” 我 说 .

“嘿，小子，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What's the trouble ? ”
“ 是什么 这 麻烦 ? ”

“出什么事了？”

“ [its] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ It's hot , ” he said , choking out the words .
“ 它是 热的 , ” 他 说 , 窒息 出去 这 字 .

“好热啊，”他哽咽着说。

“ [ʃʊr] [its] [hɑːt] , [bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊ] [juː; jʊ] .
“ Sure it's hot , but don't let it throw you .
“ 当然 它是 热的 , 但 不 让 它 扔 你 .

“天气确实很热，但不要因此而气馁。”

[wɪə(r)] [ɪn] ['riːəli] [gʊd] [ʃeɪp] . ”
We're in really good shape . ”
是 在 真的 好的 形状 . ”

我们状态非常好。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [snæpt] .
“ We're not , ” he snapped .
“ 是 不是 , ” 他 啪啪 .

“我们不是，”他厉声说道。

“ [wɪə(r)] [ɪn] ['rɑːt(ə)n] [ʃeɪp] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] .
“ We're in rotten shape , if you ask me .
“ 是 在 烂 形状 , 如果 你 问 我 .

“依我看，我们的处境糟透了。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
We're not going to make it , do you know that ?
是 不是 去 到 制作 它 , 做 你 知道 那 ?

我们肯定失败不了，你知道吗?

[ðæt] ['kreɪzi] ['fuːlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ʃʊr] — ” [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
That crazy fool's going to kill us for sure — ” All of a sudden ,
那 疯狂的 傻瓜 去 到 杀 我们 为了 当然 — ” 全部 的 一个 突然 ,

那个疯子肯定会杀了我们——”突然，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
he was bawling like a baby .
他 曾是 嚎啕大哭 喜欢 一个 婴儿 .

他哭得像个孩子。

“ [aɪm] [skerd] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] — [aɪm] [skerd] .
“ I'm scared — I shouldn't be here — I'm scared .
“ 我是 害怕的 — 我 不应该 是 这里 — 我是 害怕的 .

“我很害怕——我不应该在这里——我很害怕。”

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ?
What am I trying to prove by coming out here , for God's sake ?
什么 是 我 尝试 到 证明 经过 未来 出去 这里 , 为了 神的 清酒 ?

我来这里到底想证明什么？我的天哪！

[aɪm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɪroʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
I'm some kind of hero or something ?
我是 一些 种类 的 英雄 或者 某物 ?

我是什么英雄吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [skerd] — ”
I **tell** **you** **I'm** **scared** **—** **”**
我 告诉 你 我是 害怕的 — ”

我告诉你，我很害怕——”

“ [lʊk] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Look** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 看 , ” 我 说 .

“你看，”我说。

“ - [skerd] , [aɪm] [skerd] .
“ **Mikuta's** **scared** **,** **I'm** **scared** **.**
“ - 害怕的 , 我是 害怕的 .

“Mikuta害怕，我也很害怕。”

[soʊ] [wʌt] ?
So **what** **?**
所以 什么 ?

所以呢?

[wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt] [ˈwɜːri] .
We'll **make** **it** **,** **don't** **worry** **.**
出色地 制作 它 , 不 担心 .

我们一定能成功，别担心。

[ænd; ənd][ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] . ”
And **nobody's** **trying** **to** **be** **a** **hero** **.** **”**
和 没有人 尝试 到 是 一个 英雄 . ”

而且没有人想当英雄。

“ [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ˈhɪroʊ][stoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbɪtərli] .
“ **Nobody** **but** **Hero** **Stone** **,** **”** **he** **said** **bitterly** **.**
“ 无人 但 英雄 石头 , ” 他 说 苦涩地 .

“除了英雄石，谁也别想得到，”他愤愤不平地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
He **shook** **himself** **and** **gave** **a** **tight** **little** **laugh** **.**
他 摇晃 他自己 和 给予 一个 紧的 小的 笑 .

他抖了抖身子，发出了一声短促的笑声。

“ [sʌm; səm][ˈhɪroʊ] , [eɪ] ? ”
“ **Some** **hero** **,** **eh** **?** **”**
“ 一些 英雄 , 嗯 ? ”

“真是个英雄啊！”

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ **We'll** **make** **it** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 出色地 制作 它 , ” 我 说 .

“我们一定能做到，”我说。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
“ **Sure** **,** **”** **he** **said** **finally** **.**
“ 当然 , ” 他 说 最后 .

“当然，”他最后说道。

“ [ˈsɑːri] .
“ **Sorry** **.**
“ 对不起 .

“对不起。

[aɪl] [biː; bi][oʊˈkeɪ] .
I'll **be** **okay** **.**
患病的 是 好的 .

我会没事的。

" [aɪ] [roʊld] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

"	I	rolled	over	,	but	waited	until	he	was	good	and	quiet	.
"	我	滚动	超过	,	但	等待	直到	他	曾是	好的	和	安静的	.

我翻了个身，但等到他安静下来才动手。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [tuː] [wel] .

Then	I	tried	to	sleep	,	but	I	didn't	sleep	too	well	.
然后	我	尝试	到	睡觉	,	但	我	没有	睡觉	也	出色地	.

然后我试着睡觉，但是睡得不太好。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ledʒ] .

I	kept	thinking	about	that	ledge	.
我	保留	思维	关于	那	壁架	.

我一直在想着那个窗台。

[aɪ'd] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

I'd	known	from	the	look	of	it	what	it	was	;
ID	已知	从	这	看	的	它	什么	它	曾是	;

从它的样子我就知道那是什么；

[ə; eɪ] [zɪŋk] [slaʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ['sændɚsən] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ,

a	zinc	slough	of	the	sort	Sanderson	had	warned	us	about	,
一个	锌	泥沼	的	这	种类	桑德森	有	警告	我们	关于	,

桑德森曾警告过我们的那种锌肥沃层。

[ə; eɪ] [waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] [zɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [waɪt] - [hɑːt] [frʌm; frəm]

a	wide	sheet	of	almost	pure	zinc	that	had	been	thrown	up	white	-	hot	from
一个	宽的	床单	的	几乎	纯的	锌	那	有	到过	抛掷	向上	白色的	-	热的	从

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

一大片几乎纯净的锌板，炽热地从下方抛射而出。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːksɪdʒən] [ɔːr] ['sʌlfər] [tuː; tə] [rɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

quite	recently	,	just	waiting	for	oxygen	or	sulfur	to	rot	it	through	.
相当	最近	,	只是	等待	为了	氧	或者	硫	到	腐烂	它	通过	.

就在不久前，它还在等待氧气或硫将其腐蚀殆尽。

[aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [zɪŋk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðiːz] ['temprətʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['brɪt(ə)l] [æz; əz]

I	knew	enough	about	zinc	to	know	that	at	these	temperatures	it	gets	brittle	as
我	知道	足够的	关于	锌	到	知道	那	在	这些	温度	它	获得	脆	作为

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

我对锌有一定的了解，知道在这样的温度下它会变得像玻璃一样脆。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [məkɪvɚz] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃiːt] [kʊd; kəd] [snæp] [laɪk]

Take	a	chance	like	McIvers	had	taken	and	the	whole	sheet	could	snap	like
拿	一个	机会	喜欢	麦克艾弗斯	有	已采取	和	这	所有的	床单	可以	折断	喜欢

[ə; eɪ] [draɪ] [paɪn] [bɔːrd] .

a	dry	pine	board	.
一个	干燥	松树	木板	.

像麦克艾弗斯那样冒险，整张床单都可能像干松木板一样断裂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [məkɪvɚz] - [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] .

And	it	wasn't	McIvers	'	fault	that	it	hadn't	.
和	它	不是	麦克艾弗斯	-	过错	那	它	之前没有	.

而这并非麦克艾弗斯的错。

[faɪv] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Five	hours	later	,	we	were	back	at	the	wheel	.
五	小时	之后	,	我们	是	后退	在	这	车轮	.

五个小时后，我们重新坐上了驾驶座。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

We	were	hardly	moving	at	all	.
我们	是	几乎	移动	在	全部	.

我们几乎一动不动。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] — [greɪt] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks] ['pepəd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] ;

The	ragged	surface	was	almost	impassable	—	great	jutting	rocks	peppered	the	plateau	;
这	破烂不堪	表面	曾是	几乎	不可逾越	—	伟大的	突出	岩石	胡椒	这	高原	;

崎岖不平的地面几乎无法通行——高原上遍布着巨大的突出岩石；

[ledʒ] ['krʌmbld] [ðə; ði]['moʊmənt][maɪ]['taɪərz] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [lɔːŋ] , ['oʊpən]['kænjənz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [liːd] - [maɪəz][ɔːr] ['sʌlfər] [pɪts] .

ledges	crumbled	the	moment	my	tires	touched	them	;	long	,	open	canyons	turned	into	lead	-	mires	or	sulfur	pits	.
壁架	崩溃了	这	片刻	我的	轮胎	感动	他们	;	长的	,	打开	峡谷	转向	进入	带领	-	沼泽	或者	硫	坑	.

轮胎一碰到岩架，岩架就崩塌了；漫长开阔的峡谷变成了铅泥潭或硫磺坑。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [aɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌg] [tuː; tə][prɑːd] [aʊt] [æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['eriə] [wɪð; wɪθ][maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['paɪkstæf] .

A	dozen	times	I	climbed	out	of	the	Bug	to	prod	out	an	uncertain	area	with	my	boots	and	pikestaff	.
一个	打	时代	我	攀登	出去	的	这	漏洞	到	生产	出去	一个	不确定	区域	和	我的	靴子	和	长矛	.

我十几次爬出这辆甲壳虫汽车，用靴子和长矛探查不确定的区域。

[wen'evər] [aɪ][dɪd] , [məkɪvɝz][paɪld] [aʊt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] ,

Whenever	I	did	,	McIvers	piled	out	behind	me	,	running	ahead	like	a	schoolboy	at	the	fair	,
每当	我	做过	,	麦克艾弗斯	堆积	出去	在后面	我	,	跑步	前方	喜欢	一个	男生	在	这	公平的	,

每当我这么做的时候，麦克艾弗斯就跟在我身后，像个在游乐场玩耍的小学生一样跑在前面。

[ðen] ['klaɪmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'hed] [ə'nʌðər] [maɪl][ɔːr] [tuː] .

then	climbing	back	again	red	-	faced	and	panting	,	while	we	moved	the	machines	ahead	another	mile	or	two	.
然后	攀登	后退	再次	红色的	-	面对	和	喘息	,	尽管	我们	已搬	这	机器	前方	其他	英里	或者	二	.

然后我们又涨红了脸、气喘吁吁地爬了回去，而我们则把机器向前推进了一两英里。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [məkɪvɝz] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

Time	was	pressing	us	now	and	McIvers	wouldn't	let	me	forget	it	.
时间	曾是	紧迫	我们	现在	和	麦克艾弗斯	不会	让	我	忘记	它	.

时间紧迫，麦克艾弗斯一直唠叨个不停。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['twenti] [maɪlz][ɪn][sɪks]['draɪvɪŋ] [pɪrɪədz] ,

We	had	made	only	about	three	hundred	twenty	miles	in	six	driving	periods	,
我们	有	制成	仅有的	关于	三	百	二十	英里	在	六	驾驶	时期	,

我们六次驾车行程加起来只开了大约三百二十英里。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz][ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

so	we	were	about	a	hundred	miles	or	even	more	behind	schedule	.
所以	我们	是	关于	一个	百	英里	或者	甚至	更多的	在后面	日程	.

所以，我们比原计划晚了大约一百英里甚至更多。

“ [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [məkɪvɝz] [wʊd] [kəm'pleɪn]['æŋgrəli] .

“	We're	not	going	to	make	it	,	”	McIvers	would	complain	angrily	.
“	是	不是	去	到	制作	它	,	”	麦克艾弗斯	会	抱怨	愤怒地	.

“我们肯定不行，”麦克艾弗斯愤怒地抱怨道。

“ [ðæt] ['sʌnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [æ'filɪən] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hɪt][ðə; ði] ['sentər] — ”

“	That	Sun's	going	to	be	out	to	aphelion	by	the	time	we	hit	the	Center	—	”
“	那	太阳的	去	到	是	出去	到	远日点	经过	这	时间	我们	打	这	中心	—	”

“当我们到达中心时，太阳已经运行到远日点了——”

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni]['fæstər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Sorry	,	but	I	can't	take	it	any	faster	,	”	I	told	him	.
“	对不起	,	但	我	不能	拿	它	任何	快点	,	”	我	讲述	他	.

“对不起，我真的不能再快了，”我告诉他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] .

I	was	getting	good	and	mad	.
我	曾是	获得	好的	和	疯狂的	.

我当时真是气疯了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [der] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	what	he	wanted	,	but	didn't	dare	let	him	have	it	.
我	知道	什么	他	通缉	,	但	没有	敢	让	他	有	它	.

我知道他想要什么，但我不敢让他得到。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ɪ'nʌf] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bʌg] [aʊt][ɑːn] [ðoʊz] [ledʒ] ,

I	was	scared	enough	pushing	the	Bug	out	on	those	ledges	,
我	曾是	害怕的	足够的	推动	这	漏洞	出去	在	那些	壁架	,

我当时把那辆甲壳虫推到那些悬崖边上时就已经够害怕的了。

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] .

even	knowing	that	at	least	I	was	making	the	decisions	.
甚至	会心	那	在	至少	我	曾是	制作	这	决策	.

即使我知道至少是我自己做出的决定。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [læst][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] .

Put	him	in	the	lead	and	we	wouldn't	last	for	eight	hours	.
放	他	在	这	带领	和	我们	不会	最后的	为了	八	小时	.

让他领先，我们坚持不了八个小时。

['aʊər; ɑːr] [nəːvs] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] .

Our	nerves	wouldn't	take	it	,	at	any	rate	,	even	if	the	machines	would	.
我们的	神经	不会	拿	它	,	在	任何	速度	,	甚至	如果	这	机器	会	.

无论如何，即使机器可以承受，我们的神经也承受不了。

[dʒæk] [stoʊn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [tʃɑːrt] [ʃiːts] .

Jack	Stone	looked	up	from	the	aluminum	chart	sheets	.
杰克	石头	看起来	向上	从	这	铝	图表	纸张	.

杰克·斯通从铝制海图上抬起头来。

“ [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [maɪlz][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪt][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Another	hundred	miles	and	we	should	hit	a	good	stretch	,	”	he	said	.
“	其他	百	英里	和	我们	应该	打	一个	好的	拉紧	,	”	他	说	.

“再跑一百英里，我们应该就能遇到一段不错的路段了，”他说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['dɪstəns] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .

“	Maybe	we	can	make	up	distance	there	for	a	couple	of	days	.
“	或许	我们	能	制作	向上	距离	那里	为了	一个	夫妻	的	天	.

“或许我们可以在那里待上几天，赶上进度。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'griːd] , [bʌt; bət][məkɪvɝz] ['kudnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

”	The	Major	agreed	,	but	McIvers	couldn't	hold	his	impatience	.
”	这	主要的	同意	,	但	麦克艾弗斯	不能	抓住	他的	不耐烦	.

“少校同意了，但麦克艾弗斯已经按捺不住他的不耐烦了。”

[hiː; hi] [kept] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] [ə'genst]

He	kept	staring	up	at	the	Sun	as	if	he	had	a	personal	grudge	against
他	保留	凝视	向上	在	这	太阳	作为	如果	他	有	一个	个人的	怨恨	反对

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stæmpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃiːld] .

it	and	stamped	back	and	forth	under	the	sunshield	.
它	和	盖章	后退	和	前进	在下面	这	遮阳板	.

他不停地盯着太阳，仿佛对它怀有某种私人恩怨，并在遮阳伞下来回跺脚。

“ ['ðætəl] [biː; bi] [dʒʌst] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That'll	be	just	fine	,	”	he	said	.
“	那将	是	只是	美好的	,	”	他	说	.

“那没问题，”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [ðæt] [fɑːr] , [ðæt] [ɪz] .

“	If	we	ever	get	that	far	,	that	is	.
“	如果	我们	曾经	得到	那	远的	,	那	是	.

“如果我们能走到那一步的话。”

” [wiː; wi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪmd]

”	We	dropped	it	there	,	but	the	Major	stopped	me	as	we	climbed
”	我们	掉落	它	那里	,	但	这	主要的	停止	我	作为	我们	攀登

[ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [rʌn] .

aboard	for	the	next	run	.
船上	为了	这	下一个	跑步	.

“我们把它扔在了那里，但当我们爬上飞机准备进行下一趟飞行时，少校拦住了我。”

“ [ðæt] ['gaɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [muːv] ['fæstər] , ['piːtər] .

“	That	guy's	going	to	blow	wide	open	if	we	don't	move	faster	,	Peter	.
“	那	伙计们	去	到	吹	宽的	打开	如果	我们	不	移动	快点	,	彼得	.

“如果我们不加快速度，那家伙就要彻底爆发了，彼得。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] .

I	don't	want	him	in	the	lead	,	no	matter	what	happens	.
我	不	想	他	在	这	带领	,	不	事情	什么	发生	.

无论发生什么，我都不希望他领先。

['hiːz] [raɪt] [ðoʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [taɪm] .

He's	right	though	,	about	the	need	to	make	better	time	.
他是	正确的	尽管	,	关于	这	需要	到	制作	更好的	时间	.

不过，他说的没错，确实需要加快速度。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] , [bʌt; bət] [kraʊd] [jʊr; jər] [lʌk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [oʊ'keɪ] ? ”

Keep	your	head	,	but	crowd	your	luck	a	little	,	okay	?	”
保持	你的	头	,	但	人群	你的	运气	一个	小的	,	好的	?	”

保持冷静，但也要稍微增加点运气，好吗?

“ [aɪl] [traɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	try	,	”	I	said	.
“	患病的	尝试	,	”	我	说	.

“我会试试，”我说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɪkuːtə] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	asking	the	impossible	and	Mikuta	knew	it	.
它	曾是	问	这	不可能的	和	三久田	知道	它	.

这是在提出不可能的要求，而三木田也明白这一点。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['daʊnwərd] [sloʊp] [ðæt] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

We	were	on	a	long	downward	slope	that	shifted	and	buckled	all	around	us	,
我们	是	在	一个	长的	向下	坡	那	转移	和	弯曲	全部	大约	我们	,

我们当时身处一个漫长的下坡路上，周围的山坡不断倾斜、塌陷。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊltən] ['ʌndərleɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][krʌst] ; [ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz]

as	though	there	were	a	molten	underlay	beneath	the	crust	;	the	slope	was
作为	尽管	那里	是	一个	熔融的	衬垫	下面	这	地壳	;	这	坡	曾是

['broʊkən][baɪ][hjuːdʒ] [kri'væsiz] ,

broken	by	huge	crevasses	,
破碎的	经过	巨大的	裂缝	,

仿佛地壳下有一层熔融的底层；斜坡上布满了巨大的裂缝。

['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][zɪŋk] ['ʃiːtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][væst] ['gleɪʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]

partly	covered	with	dust	and	zinc	sheeting	,	like	a	vast	glacier	of	stone	and
部分	涵盖	和	灰尘	和	锌	薄片	,	喜欢	一个	广阔的	冰川	的	石头	和

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

部分被灰尘和锌板覆盖，像一座巨大的石头和金属冰川。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['redʒɪstərd] 547° [ef] . [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['hɔtə(r)] .

The	outside	temperature	registered	547°	F	.	and	getting	hotter	.
这	外部	温度	挂号的	547°	F	.	和	获得	更热	.

室外温度达到547华氏度，而且还在继续升高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] ['rʌʃɪŋ] [ə'hed] .

It	was	no	place	to	start	rushing	ahead	.
它	曾是	不	地方	到	开始	匆忙	前方	.

这里不是贸然行动的地方。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

I	tried	it	anyway	.
我	尝试	它	反正	.

我还是试了一下。

[aɪ] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃeɪki] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['edʒɪŋ] ['sloʊli] [aʊt][ɑːn][flæt][zɪŋk] [ledʒ] ,

I	took	half	a	dozen	shaky	passages	,	edging	slowly	out	on	flat	zinc	ledges	,
我	采取	一半	一个	打	摇晃	段落	,	边缘	缓慢地	出去	在	平坦的	锌	壁架	,

我摇摇晃晃地走了六七条路，小心翼翼地沿着平坦的锌质岩架慢慢往外挪。

[ðen] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'krɔːs] .

then	toppling	over	and	across	.
然后	倾倒	超过	和	穿过	.

然后翻倒并横跨过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['prɑːgres] .

It	seemed	easy	for	a	while	and	we	made	progress	.
它	似乎	简单的	为了	一个	尽管	和	我们	制成	进步	.

一开始似乎很容易，我们也取得了进展。

[wiː; wi][hɪt][æn; ən]['iːv(ə)n] [stretʃ] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'hed] .

We	hit	an	even	stretch	and	raced	ahead	.
我们	打	一个	甚至	拉紧	和	比赛	前方	.

我们一路领先，最终遥遥领先。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] [breɪks] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [bʌg] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn]

And	then	I	quickly	jumped	on	my	brakes	and	jerked	the	Bug	to	a	halt	in
和	然后	我	迅速地	跳了起来	在	我的	刹车	和	猛地一抖	这	漏洞	到	一个	停止	在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

a	cloud	of	dust	.
一个	云	的	灰尘	.

然后我迅速踩下刹车，猛地把甲壳虫汽车在一阵尘土中停了下来。

[aɪ'd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

I'd	gone	too	far	.
ID	已消失	也	远的	.

我做得太过分了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][waɪd] , [flæt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [greɪ] [stʌf] ,

We	were	out	on	a	wide	,	flat	sheet	of	gray	stuff	,
我们	是	出去	在	一个	宽的	, 平坦的		床单	的	灰色的	东西	,

我们当时身处一片广阔平坦的灰色地面上，

[ə'pærəntli] ['sɑːlɪd] — [ʌn'tɪl][aɪ'd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði]

apparently	solid	—	until	I'd	suddenly	caught	sight	of	the	crevasse	beneath	in	the
显然	坚硬的	—	直到	ID	突然	捕捉	视线	的	这	裂缝	下面	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] .

corner	of	my	eye	.
角落	的	我的	眼睛	.

表面看起来很坚固——直到我突然用眼角瞥见了下面的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃel] [ðæt] ['trembld] ['ʌndər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stɑːpt] .

It	was	an	overhanging	shell	that	trembled	under	me	as	I	stopped	.
它	曾是	一个	悬垂	壳	那	颤抖	在下面	我	作为	我	停止	.

我停下脚步时，脚下是一截悬垂的贝壳，它微微颤动。

[məkɪvɝz] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪr] .

McIvers	'	voice	was	in	my	ear	.
麦克艾弗斯	-	嗓音	曾是	在	我的	耳朵	.

麦克艾弗斯的声音在我耳边响起。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] , - ? ”

“	What's	the	trouble	now	,	Claney	?	”
“	是什么	这	麻烦	现在	,	-	?	”

“克莱尼，现在又出什么事了？”

“ [muːv] [bæk] !

“	Move	back	!
“	移动	后退	!

“后退！”

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	I	shouted	.
”	我	喊叫	.

我喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hoʊld][ˌjuː 'es] ! ”

“	It	can't	hold	us	!	”
“	它	不能	抓住	我们	!	”

“它困不住我们！”

“ [lʊks] ['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“	Looks	solid	enough	from	here	.	”
“	看起来	坚硬的	足够的	从	这里	.	”

“从这里看，似乎足够稳固。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	want	to	argue	about	it	?
“	你	想	到	争论	关于	它	?

你想争论这件事吗?

[its] [tuː] [θɪn] , ['itl] [snæp] .

It's	too	thin	,	it'll	snap	.
它是	也	薄的	,	它将	折断	.

它太薄了，会断的。

[muːv] [bæk] !

Move	back	!
移动	后退	!

后退!

" [aɪ]['stɑːrtɪd] ['edʒɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .

"	I	started	edging	back	down	the	ledge	.
"	我	开始	边缘	后退	向下	这	壁架	.

我开始慢慢地往下挪。

[aɪ] [hɜːrd] [məkɪvɝz] [swer] ; [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bʌg] [stɑːrt] [tuː; tə] [kriːp] ['aʊtwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .

I	heard	McIvers	swear	;	then	I	saw	his	Bug	start	to	creep	outward	on	the	shelf	.
我	听到	麦克艾弗斯	发誓	;	然后	我	锯	他的	漏洞	开始	到	潜行者	向外	在	这	架子	.

我听到麦克艾弗斯咒骂了一声；然后我看到他的甲壳虫开始在架子上向外爬。

[nɑːt][fæst][ɔːr] ['rekləs] , [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [klaʊd]

Not	fast	or	reckless	,	this	time	,	but	slowly	,	churning	up	dust	in	a	gentle	cloud
不是	快速地	或者	鲁莽	,	这	时间	,	但	缓慢地	,	搅拌	向上	灰尘	在	一个	温和的	云

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

这一次，他没有疾驰，也没有鲁莽行事，而是缓慢地，在他身后扬起一阵轻柔的尘土。

[aɪ][dʒʌst][stɛərd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə] [maɪ] [hed] .

I	just	stared	and	felt	the	blood	rush	to	my	head	.
我	只是	凝视	和	毛毡	这	血	匆忙	到	我的	头	.

我只是呆呆地望着，感觉血液涌上了头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][hɑːt][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] —

It	seemed	so	hot	I	could	hardly	breathe	as	he	edged	out	beyond	me	,	further	and	further	—
它	似乎	所以	热的	我	可以	几乎	呼吸	作为	他	边缘	出去	超过	我	,	更远	和	更远	—

天气似乎热得让我几乎无法呼吸，他一步步地挪到我身后，越来越远——

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [snæp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	felt	it	snap	before	I	saw	it	.
我	思考	我	毛毡	它	折断	前	我	锯	它	.

我感觉它断裂了，然后才看到它。

[maɪ] [oʊn] [mə'ʃiːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [kræk] [ə'pɪrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃelf] — [ænd; ənd] ['waidnd] .

My	own	machine	gave	a	sickening	lurch	and	a	long	black	crack	appeared	across	the	shelf	—	and	widened	.
我的	自己的	机器	给予	一个	令人作呕	困境	和	一个	长的	黑色的	裂缝	出现	穿过	这	架子	—	和	扩大	.

我的机器猛地一震，架子上出现了一道长长的黑色裂缝，而且裂缝还在不断扩大。

[ðen] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌp'end] .

Then	the	ledge	began	to	upend	.
然后	这	壁架	开始	到	颠倒	.

然后，石台开始倾斜。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][məkɪvɝz] - [bʌg] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ðen] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [krə'væs] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [slaɪd][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['met(ə)l] .

I	heard	a	scream	as	McIvers	'	Bug	rose	up	and	up	and	then	crashed	down	into	the	crevasse	in	a	thundering	slide	of	rock	and	shattered	metal	.
我	听到	一个	尖叫	作为	麦克艾弗斯	-	漏洞	玫瑰	向上	和	向上	和	然后	崩溃了	向下	进入	这	裂缝	在	一个	雷鸣	滑动	的	岩石	和	破碎	金属	.

我听到一声尖叫，麦克艾弗的甲壳虫越升越高，然后轰然坠入裂缝，伴随着岩石和碎金属的轰鸣声。

[aɪ][dʒʌst][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	just	stared	for	a	full	minute	,	I	think	.
我	只是	凝视	为了	一个	满的	分钟	,	我	思考	.

我想，我盯着看了一整分钟。

[aɪ] ['kudnt] [muːv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [dʒæk] [stoʊn] [groʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ʃaʊtɪŋ] , “ - !

I	couldn't	move	until	I	heard	Jack	Stone	groan	and	the	Major	shouting	,	“	Claney	!
我	不能	移动	直到	我	听到	杰克	石头	呻吟	和	这	主要的	喊叫	,	“	-	!

直到我听到杰克·斯通呻吟一声，少校大喊“克莱尼！”我才动弹不得。

[aɪ] ['kudnt] [siː] — [wʌt] ['hæpənd] ? ”

I	couldn't	see	—	what	happened	?	”
我	不能	看	—	什么	发生	?	”

我什么也看不见——发生了什么事?

“ [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] , ” [aɪ] [rɔːrd] .

“	It	snapped	on	him	,	that's	what	happened	,	”	I	roared	.
“	它	啪啪	在	他	,	那就是	什么	发生	,	”	我	咆哮	.

“他突然就发火了，事情就是这样发生的，”我吼道。

[aɪ] [gʌnd] [maɪ]['moʊtər] , [edʒd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [freʃ] ['broʊkən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

I	gunned	my	motor	,	edged	forward	toward	the	fresh	broken	edge	of	the	shelf	.
我	枪击	我的	发动机	,	边缘	向前	朝向	这	新鲜的	破碎的	边缘	的	这	架子	.

我猛踩油门，慢慢地向前挪动，靠近架子上新近破损的边缘。

[ðə; ði] [krə'væs] [geɪpt] ; [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

The	crevasse	gaped	;	I	couldn't	see	any	sign	of	the	machine	.
这	裂缝	张开的	;	我	不能	看	任何	符号	的	这	机器	.

裂缝大开，我看不见机器的任何踪迹。

[dʌst] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biləuɪŋ] [ʌp] ['blaɪndɪŋli] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Dust	was	still	billowing	up	blindingly	from	below	.
灰尘	曾是	仍然	翻滚	向上	耀眼地	从	以下	.

尘土依然从下方滚滚而来，刺得人睁不开眼。

[wiː; wi] [stʊd] ['steɪɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

We	stood	staring	down	,	the	three	of	us	.
我们	站立	凝视	向下	,	这	三	的	我们	.

我们三个站在那里，向下凝视着。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][dʒæk] ['stoʊnz] [feɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

I	caught	a	glimpse	of	Jack	Stone's	face	through	his	helmet	.
我	捕捉	一个	一瞥	的	杰克	石头的	脸	通过	他的	头盔	.

我透过杰克·斯通的头盔瞥见了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɪti] .

It	wasn't	pretty	.
它	不是	漂亮的	.

情况不太好。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hevɪli] , “ [ðæts] [ðæt] . ”

“	Well	,	”	said	the	Major	heavily	,	“	that's	that	.	”
“	出色地	,	”	说	这	主要的	重度	,	“	那就是	那	.	”

“好吧，”少校沉重地说，“就这么定了。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

” [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wei] [stoʊn] [lʊkt] .

”	I	felt	the	way	Stone	looked	.
”	我	毛毡	这	方式	石头	看起来	.

“我感觉到了斯通的神态。”

“ [weɪt] , ” [sed] [stoʊn] .

“	Wait	,	”	said	Stone	.
“	等待	,	”	说	石头	.

“等等，”斯通说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] .
“ I heard something .
“ 我 听到 某物 .

我听到了一些声音。

” [hiː; hi][hæd; həd] .
” He had .
” 他 有 .

他确实有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] — [feɪnt] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
It was a cry in the earphones — faint , but unmistakable .
它 曾是 一个 哭 在 这 耳机 — 头晕的 , 但 毋庸置疑 .

耳机里传来一声哭喊——虽然微弱，但却清晰可辨。

“ [mæk] !
“ Mac !
“ 苹果 !

“苹果!

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔːld] .
” The Major called .
” 这 主要的 称为 .

少校打来了电话。

“ [mæk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? ”
“ Mac , can you hear me ? ”
“ 苹果 , 能 你 听到 我 ? ”

“麦克，你能听到我说话吗？”

“ [jeə] , [jeə] .
“ Yeah , yeah .
“ 是的 , 是的 .

“是啊是啊。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] .
I can hear you .
我 能 听到 你 .

我能听到你说话。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .
” The voice was very weak .
” 这 嗓音 曾是 非常 虚弱的 .

“声音非常微弱。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? ”
“ Are you all right ? ”
“ 是 你 全部 正确的 ? ”

你还好吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

['broʊkən][leg] , [aɪ] [θɪŋk] .
Broken leg , I think .
破碎的 腿 , 我 思考 .

我想是腿骨折了。

[its] — [hɑːt] .
It's — hot .
它是 — 热的 .

很热。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **long** **pause** .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

"一阵长久的沉默。"

[ðen] : " [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['kuːlərz] [gɔːn] [aʊt] .
Then **:** **"** **I** **think** **my** **cooler's** **gone** **out** **.**
然后 : " 我 思考 我的 冷却器的 已消失 出去 .

然后："我觉得我的冷藏箱坏了。"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ʃɑːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæns] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
" **The** **Major** **shot** **me** **a** **glance** **,** **then** **turned** **to** **Stone** **.**
" 这 主要的 射击 我 一个 瞥一眼 , 然后 转向 到 石头 .

少校瞥了我一眼，然后转向斯通。

" [get] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [sledʒ] [fæst] .
" **Get** **a** **cable** **from** **the** **second** **sledge** **fast** **.**
" 得到 一个 电缆 从 这 第二 雪橇 快速地 .

"快从第二个大锤上取下一根缆绳。"

['hiːl] [fraɪ][ə'laɪv] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
He'll **fry** **alive** **if** **we** **don't** **get** **him** **out** **of** **there** **.**
地狱 炒 活 如果 我们 不 得到 他 出去 的 那里 .

如果我们不把他救出来，他会被活活烤死的。

['piːtər] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['loʊər] [ˌem 'iː] .
Peter **,** **I** **need** **you** **to** **lower** **me** **.**
彼得 , 我 需要 你 到 降低 我 .

彼得，我需要你把我放下来。

[juːz][ðə; ði]['træktər] [wɪntʃ] .
Use **the** **tractor** **winch** **.**
使用 这 拖拉机 绞盘 .

使用拖拉机绞盘。

" [aɪ] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [steɪd] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" **I** **lowered** **him** **;** **he** **stayed** **down** **only** **a** **few** **moments** **.**
" 我 降低 他 ; 他 入住 向下 仅有的 一个 很少 时刻 .

我把他放下来；他只躺了一会儿。

[wen] [aɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] .
When **I** **hauled** **him** **up** **,** **his** **face** **was** **drawn** **.**
什么时候 我 拖拽 他 向上 , 他的 脸 曾是 绘制 .

我把他拉上来的时候，他脸色很憔悴。

" [stɪl] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" **Still** **alive** **,** **"** **he** **panted** **.**
" 仍然 活 , " 他 喘息 .

"我还活着，"他喘着气说。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .
" **He** **won't** **be** **very** **long** **,** **though** **.**
" 他 惯于 是 非常 长的 , 尽管 .

"不过他不会待太久。"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] .
" **He** **hesitated** **for** **just** **an** **instant** **.**
" 他 犹豫了一下 为了 只是 一个 立即的 .

他犹豫了一下。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] . "
" **We've** **got** **to** **make** **a** **try** **.** **"**
" 我们已经 得到 到 制作 一个 尝试 . "

"我们必须试一试。"

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ledʒ] , ” [aɪ][sed] .
“ I don't like this ledge , ” I said .
“ 我 不 喜欢 这 壁架 , ” 我 说 .

“我不喜欢这个窗台，”我说。

“ [its] [muːvd] [twaɪs] [sɪns] [aɪ][gɑːt][aʊt] .
“ It's moved twice since I got out .
“ 它是 已搬 两次 自从 我 得到 出去 .

“自从我出狱以来，它已经搬过两次家了。”

[waɪ] [nɑːt] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd] ['loʊər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ? ”
Why not back off and lower him a cable ? ”
为什么 不是 后退 离开 和 降低 他 一个 电缆 ? ”

为什么不退后一步，用缆绳把他放下来呢?

“ [noʊ] [gʊd] .
“ No good .
“ 不 好的 .

不行。

[ðə; ði] [bʌg] [ɪz] [smæʃt] [ænd; ənd] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The Bug is smashed and he's inside it .
这 漏洞 是 粉碎 和 他是 里面 它 .

虫子被撞碎了，他就在里面。

[wiːl] [niːd] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help] .
We'll need torches and I'll need one of you to help .
出色地 需要 火炬 和 患病的 需要 一 的 你 到 帮助 .

我们需要手电筒，还需要你们其中一人帮忙。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [stoʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] .
” He looked at me and then gave Stone a long look .
” 他 看起来 在 我 和 然后 给予 石头 一个 长的 看 .

他看了我一眼，然后又长时间地看了斯通一眼。

“ ['piːtər] , [juːd] ['betər] [kʌm] . ”
“ Peter , you'd better come . ”
“ 彼得 , 你会 更好的 来 . ”

“彼得，你最好来。”

“ [weɪt] , ” [sed] [stoʊn] .
“ Wait , ” said Stone .
“ 等待 , ” 说 石头 .

“等等，”斯通说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .
His face was very white .
他的 脸 曾是 非常 白色的 .

他脸色非常苍白。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Let me go down with you . ”
“ 让 我 去 向下 和 你 . ”

“让我和你一起下去吧。”

“ ['piːtər][ɪz] ['laɪtər] . ”
“ Peter is lighter . ”
“ 彼得 是 打火机 . ”

“彼得体重减轻了。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] ['hevi] .
“ I'm not so heavy .
“ 我是 不是 所以 重的 .

“我没那么重。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] . ”
Let me go down . ”
让 我 去 向下 . ”

让我下去。

“ [oʊ'keɪ] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
“ Okay , if that's the way you want it .
“ 好的 , 如果 那就是 这 方式 你 想 它 .

“好吧，既然你这么想的话。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
” The Major tossed him a torch .
” 这 主要的 抛掷 他 一个 火炬 .

少校扔给他一支火炬。

“ ['piːtər] , [tʃek] [ðiːz] ['hɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌjuː 'es] ['sloʊli] .
“ Peter , check these hitches and lower us slowly .
“ 彼得 , 查看 这些 挂钩 和 降低 我们 缓慢地 .

“彼得，检查一下这些连接处，慢慢放下我们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['eniθɪŋ] , [kæst] [jɔːr'self] [friː] [ænd; ənd] [bæk] [ɔːf] [ðɪs] [θɪŋ] ,
If you see any kind of trouble , anything , cast yourself free and back off this thing ,
如果 你 看 任何 种类 的 麻烦 , 任何事物 , 投掷 你自己 自由的 和 后退 离开 这 事物 ,

如果你发现任何麻烦，任何事情，都请立刻抽身离开，退出这件事。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðɪs] [hoʊl] [ledʒ] [meɪ] [goʊ] .
This whole ledge may go .
这 所有的 壁架 可能 去 .

整个岩架都可能消失。

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” I nodded .
” 我 点头 .

我点了点头。

“ [gʊd] [lʌk] .
“ Good luck .
“ 好的 运气 .

“祝你好运。

” [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
” They went over the ledge .
” 他们 去 超过 这 壁架 .

他们翻过了悬崖。

[aɪ][let][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [daʊn] [bɪt][baɪ][bɪt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [slækt] [ɔːf] .
I let the cable down bit by bit until it hit two hundred feet and slacked off .
我 让 这 电缆 向下 少量 经过 少量 直到 它 打 二 百 脚 和 松懈 离开 .

我一点一点地放出电缆，直到它达到两百英尺长，然后松弛下来。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?
“ How does it look ?
“ 如何 做 它 看 ?

“看起来怎么样？ ”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

" [bæd] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Bad , " said the Major .
" 坏的 , " 说 这 主要的 .

"糟了，"少校说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][fæst] .
" We'll have to work fast .
" 出色地 有 到 工作 快速地 .

"我们必须抓紧时间。"

[ðɪs] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] [ɪz] ['redi] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l] .
This whole side of the crevasse is ready to crumble .
这 所有的 边 的 这 裂缝 是 准备好 到 崩溃 .

裂缝的这一侧随时都可能崩塌。

[daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Down a little more .
向下 一个 小的 更多的 .

再往下一点。

" ['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" Minutes passed without a sound .
" 分钟 通过了 没有 一个 声音 .

时间一分一秒地过去，一片寂静。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'læks] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .
I tried to relax , but I couldn't .
我 尝试 到 放松 , 但 我 不能 .

我试图放松，但却做不到。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træktər] [lɜ:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] .
Then I felt the ground shift , and the tractor lurched to the side .
然后 我 毛毡 这 地面 转移 , 和 这 拖拉机 踉跄了一下 到 这 边 .

然后我感觉地面晃动了一下，拖拉机猛地向一侧倾斜。

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['ʃaʊtɪd] , " [its] ['goʊɪŋ] , ['pi:tər] — [pʊl] [bæk] !
The Major shouted , " It's going , Peter — pull back !
这 主要的 喊叫 , " 它是 去 , 彼得 — 拉 后退 !

少校喊道："彼得，它要飞了——拉回来！"

" [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [ðə; ði]['træktər]['ɪntu:] [rɪ'vɜ:rs] , [dʒɜ:rk] [ðə; ði][kən'troʊlz][æz; əz][ðə; ði]['træktər]
" and I threw the tractor into reverse , jerked the controls as the tractor
" 和 我 扔 这 拖拉机 进入 撤销 , 猛地一抖 这 控制 作为 这 拖拉机
['rʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃelf] .
rumbled off the shelf .
隆隆声 离开 这 架子 .

"然后我把拖拉机挂到倒挡，猛地拉动操纵杆，拖拉机轰隆隆地从架子上冲了下来。"

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [snæpt] , [kɔɪld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] .
The cable snapped , coiled up in front like a broken clockspring .
这 电缆 啪啪 , 卷曲 向上 在 正面 喜欢 一个 破碎的 时钟弹簧 .

电缆断裂，像断了的钟表弹簧一样盘绕在前面。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] ['ʌndər][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['waɪldli] [naʊ] ; [æʃ] [roʊz][ɪn][hju:dʒ] [greɪ] [klaʊdz] .
The whole surface under me was shaking wildly now ; ash rose in huge gray clouds .
这 所有的 表面 在下面 我 曾是 摇晃 疯狂地 现在 ; 灰 玫瑰 在 巨大的 灰色的 云 .

我脚下的整个地面剧烈摇晃；火山灰化成巨大的灰色云团升腾而起。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʃelf] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][slɪd] ['saɪdweɪz] .

Then	,	with	a	roar	,	the	whole	shelf	lurched	and	slid	sideways	.
然后	,	和	一个	吼	,	这	所有的	架子	踉跄了一下	和	滑行	侧身	.

然后，随着一声巨响，整个架子猛地一晃，向一侧滑去。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtəd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krə'væs]

It	teetered	on	the	edge	for	seconds	before	it	crashed	into	the	crevasse
它	摇摇欲坠	在	这	边缘	为了	秒	前	它	崩溃了	进入	这	裂缝

,

,

,

它在边缘摇摇欲坠了几秒钟，然后重重地坠入了冰缝中。

['terɪŋ] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mæməθ] [slaɪd] .

tearing	the	side	wall	down	with	it	in	a	mammoth	slide	.
撕裂	这	边	墙	向下	和	它	在	一个	长毛象	滑动	.

它连同侧壁一起被猛犸象般的滑坡推倒。

[aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði]['træktər][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [fleɪm] ['biləud] [ʌp] .

I	jerked	the	tractor	to	a	halt	as	the	dust	and	flame	billowed	up	.
我	猛地一抖	这	拖拉机	到	一个	停止	作为	这	灰尘	和	火焰	波涛汹涌	向上	.

尘土和火焰滚滚升起，我猛地把拖拉机停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	gone	—	all	three	of	them	,
他们	是	已消失	—	全部	三	的	他们	,

他们三个都走了，

[məkɪvɝz][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][dʒæk][stoʊn] — ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv]

McIvers	and	the	Major	and	Jack	Stone	—	buried	under	a	thousand	tons	of
麦克艾弗斯	和	这	主要的	和	杰克	石头	—	埋葬	在下面	一个	千	吨	的

[rɑːk] [ænd; ənd][zɪŋk][ænd; ənd]['moʊltən] [liːd] .

rock	and	zinc	and	molten	lead	.
岩石	和	锌	和	熔融的	带领	.

麦克艾弗斯、少校和杰克·斯通——被埋在一千吨岩石、锌和熔铅之下。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['evər]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][boʊnz] .

There	wasn't	any	danger	of	anybody	ever	finding	their	bones	.
那里	不是	任何	危险	的	任何人	曾经	寻找	他们的	骨头	.

根本不存在任何人找到他们遗骸的风险。

['piːtər] - [liːnd] [bæk] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][drɪŋk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaːd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

Peter	Claney	leaned	back	,	finishing	his	drink	,	rubbing	his	scarred	face	as	he
彼得	-	倾斜	后退	,	精加工	他的	喝	,	擦	他的	疤痕	脸	作为	他

[lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət]['bærən] .

looked	across	at	Baron	.
看起来	穿过	在	男爵	.

彼得·克莱尼向后靠去，喝完杯中的酒，一边揉着满是伤疤的脸，一边看向男爵。

['sloʊli] , ['bærənz, 'bɛrənz][grɪp] [rɪ'lækst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːrm] .

Slowly	,	Baron's	grip	relaxed	on	the	chair	arm	.
缓慢地	,	男爵的	紧握	轻松	在	这	椅子	手臂	.

男爵慢慢地放松了抓着椅子扶手的手。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	got	back	,	”	he	said	.
“	你	得到	后退	,	”	他	说	.

“你回来了，”他说。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Claney	nodded	.
-	点头	.

克莱尼点了点头。

“ [aɪ][gɑːt] [bæk] ， [ʃʊr] .
“ I got back , sure .
“ 我 得到 后退 ， 当然 .

“我回来了，当然。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['træktər][ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] .
I had the tractor and the sledges .
我 有 这 拖拉机 和 这 雪橇 .

我有拖拉机和雪橇。

[aɪ][hæd; həd]['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] ['ʌndər] [ðæt] ['jeloʊ] [sʌn] .
I had seven days to drive back under that yellow Sun .
我 有 七 天 到 驾驶 后退 在下面 那 黄色的 太阳 .

我只有七天时间，要在那个黄太阳的笼罩下开车回去。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
I had plenty of time to think . ”
我 有 很多 的 时间 到 思考 . ”

我有足够的时间思考。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] [ə'lɔːŋ] ， ” ['bærən] [sed] .
“ You took the wrong man along , ” Baron said .
“ 你 采取 这 错误的 男人 沿着 ， ” 男爵 说 .

“你带错人了，”巴伦说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [mis'teik] .
“ That was your mistake .
“ 那 曾是 你的 错误 .

“那是你的错误。”

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Without him you would have made it . ”
没有 他 你 会 有 制成 它 . ”

没有他，你也能成功。

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Claney shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

克莱尼摇了摇头。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr][soʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][məkɪvɜ-z] - [fɔːlt]
“ That's what I was thinking the first day or so — that it was McIvers ' fault
” 那就是 什么 我 曾是 思维 这 第一的 天 或者 所以 — 那 它 曾是 麦克艾弗斯 - 过错
,
.
,

“我头一两天也是这么想的——觉得是麦克艾弗斯的错。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
that he was to blame .
那 他 曾是 到 责备 .

都是他的错。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [truː] .
But that isn't true .
但 那 不是 真的 .

但事实并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld] , ['rekləs] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [nɜːrv] . ”

He	was	wild	,	reckless	and	had	lots	of	nerve	.	”
他	曾是	荒野	,	鲁莽	和	有	很多	的	神经	.	”

他狂野不羁，胆大妄为。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][bæd] ! ”

“	But	his	judgment	was	bad	!	”
“	但	他的	判断	曾是	坏的	!	”

但他判断失误了!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['saʊndər] .

“	It	couldn't	have	been	sounder	.
“	它	不能	有	到过	探鱼器	.

“再稳妥不过了。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌjuː 'es] ,

We	had	to	keep	to	our	schedule	even	if	it	killed	us	,
我们	有	到	保持	到	我们的	日程	甚至	如果	它	被杀	我们	,

我们必须坚持既定计划，哪怕为此付出生命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɑːzətɪvli] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] . ”

because	it	would	positively	kill	us	if	we	didn't	.	”
因为	它	会	积极地	杀	我们	如果	我们	没有	.	”

因为如果我们不这样做，真的会要了我们的命。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] — ”

“	But	a	man	like	that	—	”
“	但	一个	男人	喜欢	那	—	”

“但是像他那样的人——”

“ [ə; eɪ][mæn][laɪk][məkɪvɝz][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

“	A	man	like	McIvers	was	necessary	.
“	一个	男人	喜欢	麦克艾弗斯	曾是	必要的	.

“像麦克艾弗斯这样的人才是必不可少的。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

Can't	you	see	that	?
不能	你	看	那	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [biːt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] ['sɜːrfɪs] .

It	was	the	Sun	that	beat	us	,	that	surface	.
它	曾是	这	太阳	那	打	我们	,	那	表面	.

击败我们的是太阳，是那片地表。

[pər'hæps][wiː; wi][wɜːr; wər] [likt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

Perhaps	we	were	licked	the	very	day	we	started	.
也许	我们	是	舔过	这	非常	天	我们	开始	.

或许我们从一开始就注定失败。

” - [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pliːdɪŋ] .

”	Claney	leaned	across	the	table	,	his	eyes	pleading	.
”	-	倾斜	穿过	这	桌子	,	他的	眼睛	恳求	.

克莱尼俯身越过桌子，眼神充满恳求。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

“	We	didn't	realize	that	,	but	it	was	true	.
“	我们	没有	意识到	那	,	但	它	曾是	真的	.

“我们当时并没有意识到这一点，但事实的确如此。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [ðæt] [men] [kɑːnt][goʊ] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [men] [kɑːnt] ['tɑːləreɪt] .

There	are	places	that	men	can't	go	,	conditions	men	can't	tolerate	.
那里	是	地方	那	男人	不能	去	,	状况	男人	不能	容忍	.

有些地方男人不能去，有些环境男人不能忍受。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] .

The	others	had	to	die	to	learn	that	.
这	其他的	有	到	死	到	学习	那	.

其他人只有死了才明白这个道理。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] , [aɪ] [keɪm] [bæk] .

I	was	lucky	,	I	came	back	.
我	曾是	幸运的	,	我	来了	后退	.

我很幸运，我回来了。

[bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] — [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ]

But	I'm	trying	to	tell	you	what	I	found	out	—	that	nobody	will	ever	make	a
但	我是	尝试	到	告诉	你	什么	我	成立	出去	—	那	无人	将要	曾经	制作	一个

['braɪtˌsaɪd] ['krɔːsɪŋ] . ”

Brightside	Crossing	.	”
美好的一面	十字路口	.	”

但我试图告诉你我发现的——没有人会建造布莱特赛德十字路口。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['bærən] .

“	We	will	,	”	said	Baron	.
“	我们	将要	,	”	说	男爵	.

“我们会的，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	won't	be	a	picnic	,	but	we'll	make	it	.	”
“	它	惯于	是	一个	野餐	,	但	出色地	制作	它	.	”

“这不会是一次轻松的野餐，但我们会成功的。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] - , ['sʌd(ə)nli] .

“	But	suppose	you	do	,	”	said	Claney	,	suddenly	.
“	但	认为	你	做	,	”	说	-	,	突然	.

“但假设你真的这么做了，”克莱尼突然说道。

“ [sə'poʊz] [aɪm][ɔːl] [rɔːŋ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Suppose	I'm	all	wrong	,	suppose	you	do	make	it	.
“	认为	我是	全部	错误的	,	认为	你	做	制作	它	.

“假设我全错了，假设你真的成功了。”

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[wʌt] [kʌmz] [nekst] ? ”

What	comes	next	?	”
什么	来	下一个	?	”

接下来会发生什么?

“ [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] ['bærən] .

“	The	Sun	,	”	said	Baron	.
“	这	太阳	,	”	说	男爵	.

“《太阳报》。”男爵说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

Claney	nodded	slowly	.
-	点头	缓慢地	.

克莱尼缓缓点了点头。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That would be it , wouldn't it ?
那 会 是 它 , 不会 它 ?

就是这样，对吧?

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bærən] .
" Good - by , Baron .
" 好的 - 经过 , 男爵 .

"再见，男爵。"

['dʒɑːli] [tɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Jolly talk and all that .
乔利 讲话 和 全部 那 .

闲聊而已。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] .
Thanks for listening .
谢谢 为了 聆听 .

谢谢收听。

" ['bærən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] .
" Baron caught his wrist as he started to rise .
" 男爵 捕捉 他的 手腕 作为 他 开始 到 上升 .

巴伦刚要起身，就抓住了他的手腕。

" [dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , - .
" Just one question more , Claney .
" 只是 一 问题 更多的 , - .

"克莱尼，我还有一个问题。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Why did you come here ? "
为什么 做过 你 来 这里 ? "

你为什么来这里?

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] , " [sed] - .
" To try to talk you out of killing yourself , " said Claney .
" 到 尝试 到 讲话 你 出去 的 杀 你自己 , " 说 - .

"想劝你不要自杀，"克莱尼说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , " [sed] ['bærən] .
" You're a liar , " said Baron .
" 你是 一个 说谎者 , " 说 男爵 .

"你是个骗子，"男爵说道。

- [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .
Claney stared down at him for a long moment .
- 凝视 向下 在 他 为了 一个 长的 片刻 .

克莱尼低头盯着他看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Then he crumpled in the chair .
然后 他 皱巴巴的 在 这 椅子 .

然后他瘫倒在椅子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
There was defeat in his pale blue eyes and something else .
那里 曾是 击败 在 他的 苍白 蓝色的 眼睛 和 某物 别的 .

他那双浅蓝色的眼睛里既有挫败感，也有其他的情绪。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” ['piːtər] - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] .
” Peter Claney spread his hands , a helpless gesture .
” 彼得 - 传播 他的 双手 , 一个 无助 手势 .

彼得·克莱尼摊开双手，做出无助的姿态。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] , ['bærən] ?
“ When do you leave , Baron ?
“ 什么时候 做 你 离开 , 男爵 ?

“男爵，你何时离开？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .
I want you to take me along .
我 想 你 到 拿 我 沿着 .

我希望你带我一起去。

” [-] [noʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] “ ['taɪgər][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
This e - text was produced from “ Tiger by the Tail and Other Science Fiction
这 e - 文本 曾是 生产 从 “ 老虎 经过 这 尾巴 和 其他 科学 小说
['stɔːriz] [baɪ]['ælən][iː] . ['nɔrs] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['gæləksi] ,
Stories by Alan E . Nourse ” and was first published in Galaxy ,
故事 经过 艾伦 E . 诺尔斯 ” 和 曾是 第一的 已发布 在 星系 ,

这篇电子文本改编自艾伦·E·诺斯所著的《老虎尾巴及其他科幻故事》，最初发表于《银河》杂志。

['dʒænjueri] - .
January 1956 .
一月 - .

1956年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation and capitalization have been normalized .
标点 和 资本化 有 到过 归一化 .

标点符号和大小写已规范化。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Variations in hyphenation have been retained as they were in the original
变体 在 连字符 有 到过 保留 作为 他们 是 在 这 原来的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] ['æftər][ðə; ði]

The	original	text	has	been	modified	to	include	the	author's	name	after	the
这	原来的	文本	有	到过	修改的	到	包括	这	作者的	姓名	后	这

['taɪt(ə)l][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

title	as	follows	:
标题	作为	跟随	:

原文已修改，在标题后添加了作者姓名，如下所示：

[baɪ]['ælən][iː] . ['nɔrs]

by	Alan	E	.	Nourse
经过	艾伦	E	.	诺尔斯

作者：艾伦·E·诺斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神